



INTERNATIONAL  
OLYMPIC  
ACADEMY



# Journal

THE OFFICIAL JOURNAL OF THE INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY

09

## Olympic Movement and Environmental Protection

*Le Mouvement olympique et la protection de l'environnement*



Olympic  
Movement and  
Environmental  
Protection

**Le Mouvement olympique  
et la protection  
de l'environnement**

H.S.H. Prince  
Albert II of Monaco

Faster, Higher,  
Stronger, Greener

Plus vite, plus haut,  
plus fort, plus vert

Achim Steiner

For the 4th  
consecutive time  
the IOA at the  
Youth Olympic  
Games

L'AIO est présente aux  
Jeux Olympiques de la  
Jeunesse pour la quatrième  
fois consécutive

2016:  
Nevertheless,  
we still exist

**2016: Et pourtant,  
nous existons encore...**

Dionyssis Gangas

APRIL 2016





INTERNATIONAL OLYMPIC ACADEMY



International  
Olympic Academy  
Periodical publication

April 2016

IOA Press Office  
**Dimos Bouloukos**

Editing  
**Roula Vathi**

Photos  
**Newsports**

Layout  
**sinc.gr**

Printing

**Saiti Publications S.A.**

No articles of this edition may  
be reproduced without prior  
permission of the IOA Press  
Office (tel. +30.210.6878809-  
13, fax +302106878840,  
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

Académie  
Internationale  
Olympique  
Publication périodique

Avril 2016

Bureau de presse  
de l'AIO  
**Dimos Bouloukos**

Editing  
**Roula Vathi**

Photos  
**Newsports**

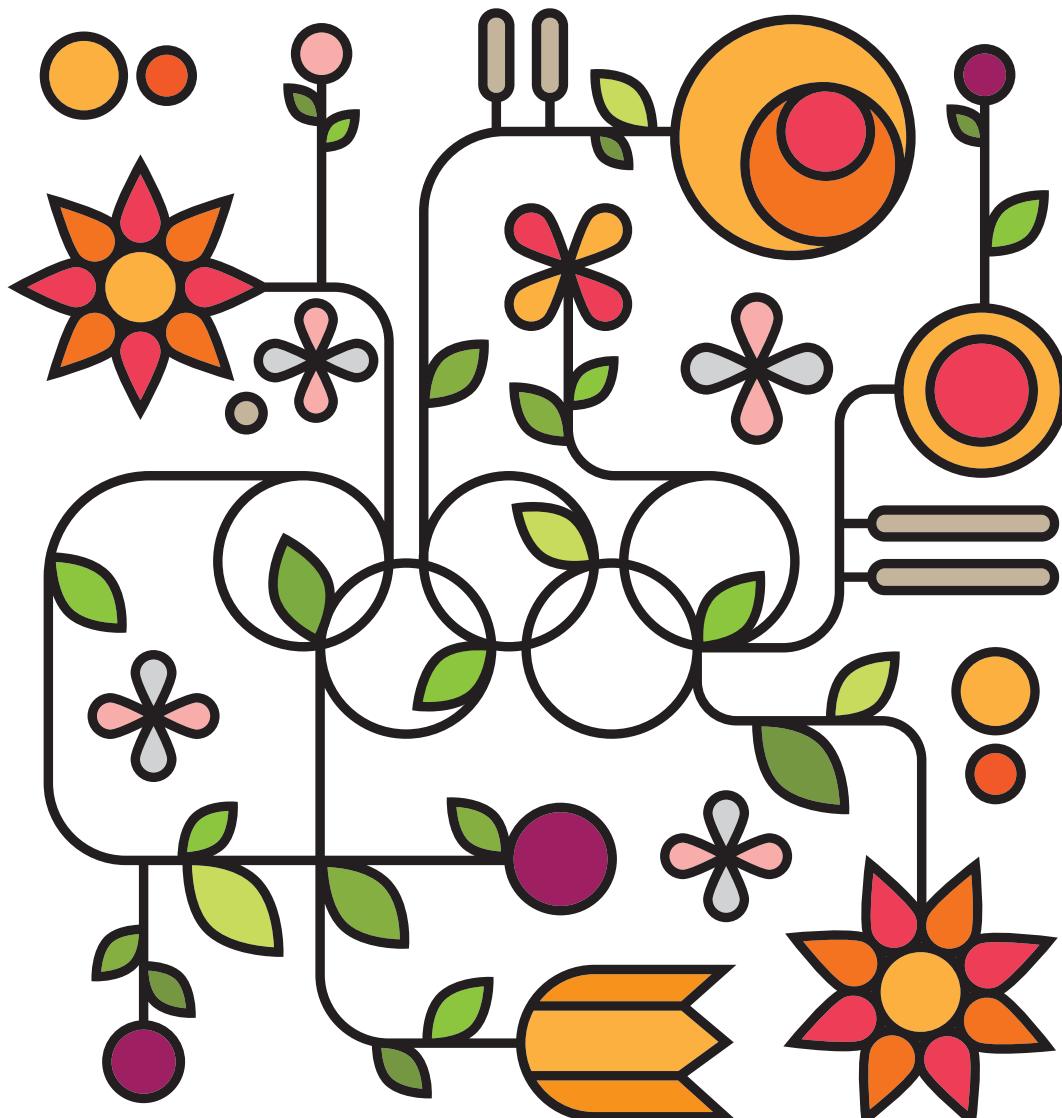
Conception graphique  
**sinc.gr**

Impression  
**Saiti Publications**  
**S.A.**

Aucune partie des articles  
publiés ne peut être reproduite  
sans l'accord préalable du  
Bureau de presse de l'AIO  
(tél. +30.210.6878809-13,  
fax +30.210.6878840,  
e-mail: ioa@ioa.org.gr)

# Olympic Movement and Environmental Protection

*Le Mouvement olympique et  
la protection de l'environnement*



# Contents



10



14

- 04 — Address by the IOA President, Isidoros Kouvelos
- 06 — 2016: Nevertheless, we still exist...  
*by Dionyssis Gangas*
- 10 — For the 4th consecutive time the IOA at the Youth Olympic Games
- Olympic Movement and Environmental Protection**
- 14 — Olympic Movement and Environmental Protection  
*by H.S.H. Prince Albert II of Monaco*
- 18 — Faster, Higher, Stronger, Greener  
*by Achim Steiner*
- 22 — Sustainability and the IOC  
*by Barbara Kendall, MBE*
- 26 — Environmental sustainability and legacy of Olympic Games  
*by Holger Preuss*
- 32 — The legacy of the Olympic Games with regards to residents' attitudes about the environment  
*by Kyriaki Kaplanidou*
- 36 — Olympic projects: The most important pillar for green Olympic Games. And after that, what?  
*by Michalis Anastopoulos*
- 40 — Master's Degree Programme on Olympic Studies 2016-2017:  
Call for applications
- 44 — Monique Berlioux, a great lady, passed away  
*by Luc Silance*
- 48 — The NOAs around the world
- 70 — The NOA of Greece receives international recognition
- 76 — IOA News

## Table des matières



48



70

- 04 — Allocution du président de l'AIO, Isidoros Kouvelos
- 06 — 2016: Et pourtant, nous existons encore...  
*par Dionyssis Gangas*
- 10 — L'AIO est présente aux Jeux Olympiques de la Jeunesse pour la quatrième fois consécutive
- Le Mouvement olympique et la protection de l'environnement**
- 14 — Le Mouvement olympique et la protection de l'environnement  
*par S.A.S. le Prince Albert II de Monaco*
- 18 — Plus vite, plus haut, plus fort, plus vert  
*par Achim Steiner*
- 22 — La durabilité et le CIO  
*par Barbara Kendall, MBE*
- 26 — Durabilité environnementale et héritage des Jeux olympiques  
*par Holger Preuss*
- 32 — L'héritage des Jeux olympiques à l'égard des attitudes des habitants envers l'environnement  
*par Kyriaki Kaplanidou*
- 36 — Les projets olympiques: le principal pilier de Jeux olympiques verts. Qu'en est-il après les Jeux?  
*par Michalis Anastopoulos*
- 40 — Programme Master en études olympiques 2016-2017: appel à candidatures
- 44 — Monique Berlioux, une grande dame, nous a quittés  
*par Luc Silance*
- 48 — Le tour du monde avec les ANO
- 70 — Reconnaissance internationale pour l'ANO de Grèce
- 76 — Les nouvelles de l'AIO

*Address by the President of the International Olympic Academy, Isidoros Kouvelos*



66

**“The IOA welcomes the efforts of President Bach to raise the bar in this sector, including sustainability within the Olympic Movement’s daily operations.”**

**T**his year is an important year, not only because it is an Olympic year, but also because it will be the first time that we shall have a real opportunity of ascertaining, through the staging of the Rio Olympic Games, the extent to which the world of sport has appreciated what is at stake with regard to the case for sustainability raised by IOC President, Dr Thomas Bach, through the 2020 Agenda.

Unquestionably, one of the most important elements of the concept of “sustainability” is environmental protection, an objective that is expressly stated in the IOC’s Olympic Charter, compelling the Institution to “encourage and support a responsible concern for environmental issues”.

The relationship of sport with a clean environment is not only a contemporary demand of the Olympic Movement, but transcends time, as was noted by Coubertin himself, who referred to “the contribution of sport at the service of the harmonious development of mankind” at a time when such foresight was not yet a serious priority.

The IOA welcomes the efforts of President Bach to raise the bar in this sector, including sustainability within the Olympic Movement’s daily operations, and has decided to dedicate this year’s educational subjects to environmental protection in all its Sessions.

Thus, the special subject of the 13th Joint International Session for Presidents or Directors of National Olympic Acad-

emies and Officials of National Olympic Committees will be: «Olympic education as a tool for development and sustainability», whereas the 56th International Session for Young Participants will focus on the special subject: “Olympic values-based learning as an effective tool for environmental protection”, whilst the special subject of the 23rd International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students will be: “Olympism in praxis: The environmental protection”.

I am very proud of the fact that as President of the National Olympic Academy of Greece, I undertook from the first year of its operation, in 2009, an afforestation program in different areas of my country that had suffered ecological damage as a result of fires. In the company of a large number of athletes, Olympic medallists and sport officials, the Greek National Olympic Academy planted more than 50,000 trees in 15 locations, contributing to the education of thousands of children in each region.

It is important that this issue of dedication to environmental protection was honored by the contributions of renowned personalities of international sport, headed by H.S.H. Prince Albert II of Monaco.

Drawing to a close, I want to assure you that the IOA, despite its dire financial straits over these past few years, will continue to support Olympic education, welcoming and teaching young people from all over the world, in Ancient Olympia, at the unique surroundings of the Olympic Games birthplace. — ❶

*Allocution du président  
de l'Académie Internationale Olympique,  
**Isidoros Kouvelos***



**«L'AOI se félicite de la volonté du président Bach de placer haut la barre dans ce secteur en incluant la durabilité dans les activités quotidiennes du Mouvement olympique.»**

**L**’année que nous vivons est importante. Non seulement parce qu'il s'agit d'une année olympique, mais parce que c'est la première fois que nous aurons effectivement l'occasion de constater, à travers le déroulement des Jeux olympiques de Rio, dans quelle mesure le monde du sport a compris la gravité de l'enjeu signalé par le président du CIO, Thomas Bach, concernant la durabilité à travers l'Agenda 2020.

Incontestablement, l'un des éléments les plus importants de la notion de «durabilité» est la protection de l'environnement, un objectif énoncé expressément dans la Charte du CIO et qui oblige cette institution à «encourager et soutenir une approche responsable des problèmes d'environnement».

Le rapport qui existe entre le sport et l'environnement propre n'est pas une exigence du Mouvement olympique qui serait uniquement actuelle: cette exigence est intemporelle, comme l'a pertinemment signalé Coubertin lui-même lorsqu'il parlait de la contribution du sport «au service du développement harmonieux de l'homme», à une époque où une telle conception n'était pas considérée comme une grande priorité.

L'AOI, se félicitant de la volonté du président Bach de placer haut la barre dans ce secteur en incluant la durabilité dans les activités quotidiennes du Mouvement olympique, a décidé de consacrer toutes les thématiques de ses sessions éducatives à la protection de l'environnement.

Dès lors, le sujet spécial de la 13e Session internationale commune pour présidents ou directeurs d'AcADEmies Nationales Olympiques et cadres de Comités

Nationaux Olympiques sera: «L'éducation olympique comme outil pour le développement et la durabilité»; la 56e Session internationale pour jeunes participants sera axée sur le sujet spécial de «L'éducation fondée sur les valeurs olympiques comme outil efficace pour la protection de l'environnement», tandis que le sujet spécial du 23e Séminaire international en études olympiques pour étudiants post-gradués sera «Olympisme en pratique: la protection de l'environnement».

Je suis très fier d'avoir pu, en tant que président de l'Académie Nationale Olympique de Grèce, la conduire à procéder, dès la première année de son fonctionnement, en 2009, à une série de plantation d'arbres dans des régions du pays sinistrées par les incendies et ayant subi des catastrophes écologiques. Grâce à la présence de dizaines d'athlètes, de champions olympiques et d'officiels sportifs, l'ETHNOA a planté plus de 50 000 arbres dans 15 sites du pays, tout en formant des milliers d'élèves dans chaque région.

Il convient de signaler que le présent volume, qui est consacré à la protection de l'environnement, a été enrichi d'articles de personnalités éminentes du sport mondial, à commencer par le président de la Commission de la durabilité et de l'héritage du CIO, S.A.S. le Prince Albert II de Monaco.

Pour terminer, j'aimerais vous assurer que l'AOI, malgré la situation financière tragique qu'elle connaît ces dernières années, continuera de développer et de soutenir l'éducation olympique, par l'accueil et la formation de jeunes du monde entier, dans le cadre tout à fait particulier d'Ancienne Olympie, le berceau des Jeux olympiques. — ①

# 2016: Nevertheless, we still exist...

**2016: Et pourtant, nous existons encore...**

66

**“If we now wanted  
to give a title  
to this year,  
comparable to  
the last, we would  
call it... “Yet another  
more difficult  
year...”!!!”**

We considered 2015 as “A difficult year...” and indeed it was! The financial asphyxia that we faced during the previous year made us quite often consider reducing the programs of the IOA, since it was very difficult for us to respond to the demands we had created through the successful course of the last five years, our aim being to attract more and more young people from all over the world, not only to our regular Sessions but also through the educational programs of our country’s major institutions and especially those abroad.

With the appropriate and targeted cuts to the administrative costs of the facilities, the introduction of tuition fees for the students of the Postgraduate Program of Olympic Studies (at Master’s degree level) which we have adopted, the search for small but stable sponsors and of course with the unreserved support of IOC President, Dr Thomas Bach, the Director of the IOC, Mr Christophe de Kepper and Olympic Solidarity, headed by Mr Pere Miró, we managed to stand on our feet and successfully complete all the programs of 2015.

If we now wanted to give a title to this year, comparable to the last, we would call it... “Yet another more difficult year...”!!! But

what would that mean since, one way or the other, the messages that arrive from everywhere – the most impressive being that from the State, which decided to support the IOA with a sum of... 7% of its total budget – are negative and threaten the smooth continuation of the activity of this unique beacon of knowledge and Olympic education?

Maybe this year we shall have to suspend a program if we see that we cannot hold on financially! But as I write this text, nothing has been decided and I am therefore obliged to present the planning for 2016, as it was decided by the Ephoria of the IOA, without cuts and changes in the educational programs.

One hundred and twenty years have passed since that historic April day when the Panathenaic Stadium welcomed the first modern Olympic Games, fulfilling the vision of Baron Pierre de Coubertin and his fellow traveler Dimitrios Vikelas.

During all these years many things have changed in the world of the Olympic Family. However, the fundamental principles of Olympism have been maintained and extended to the new challenges that have emerged in modern societies all over the world. It is now obvious that, in the words of Coubertin, the mission of sport is to be “at



*by Dr Dionyssis Gangas*

*IOA Director*

*par le Dr Dionyssis Gangas*

*Directeur de l'AOI*

66

**«Si nous voulons donner à l'année en cours un titre qui correspond à celui de l'année passée, il faudrait dire...: «une année encore plus difficile...»!»**

**N**ous avions qualifié 2015 d'«une année difficile...» et elle l'a été effectivement! L'asphyxie économique que nous avons connue pendant tout le courant de l'année dernière nous a fait souvent penser qu'il fallait limiter les programmes de l'AOI, dans la mesure où il était très difficile de répondre aux exigences que nous avions posées, confiants dans l'évolution réussie des cinq dernières années. Une évolution qui avait pour but d'accueillir un nombre croissant de jeunes du monde entier, non seulement dans les Sessions ordinaires de l'Académie mais également dans le cadre des programmes éducatifs de grands établissements du pays et surtout de l'étranger.

Grâce aux réductions appropriées et ciblées des frais administratifs de fonctionnement des installations, à l'introduction de frais de scolarité au Programme master en études olympiques, aux sponsors modestes mais stables que nous avons trouvés et évidemment au ferme soutien du président du CIO Dr Thomas Bach, du directeur du CIO Christophe de Kepper et de la Solidarité olympique sous la conduite de son directeur Pere Miró, nous avons réussi à passer le cap et à mener à terme avec succès tous les programmes de 2015.

Si nous voulons donner à l'année en cours un titre qui correspond à celui de l'année passée, il faudrait dire...: «une année encore plus difficile...! Mais cela n'aurait pas de sens, dans la mesure où les messages qui proviennent de partout – le plus

impressionnant étant celui de l'État qui a décidé de soutenir l'AOI à hauteur de... 7% de son budget total – sont négatifs et menaçants pour la poursuite normale des activités de ce phare unique de la connaissance et de l'éducation olympique.

Nous serons peut-être amenés cette année à suspendre un programme si nous constatons que, finalement, nous ne pouvons pas nous en sortir financièrement! Quoi qu'il en soit, au moment où j'écris ce texte, rien n'a été encore décidé et je suis dès lors obligé de présenter la planification pour 2016 comme décidée par l'Éphorie de l'AOI, sans réductions de dépenses et sans changements dans les programmes d'éducation.

Cent vingt ans se sont écoulés depuis le jour historique d'avril où le stade Panathénaïque a accueilli les premiers Jeux olympiques modernes, réalisant la vision du baron Pierre de Coubertin et de son compagnon dans cette entreprise, Dimitrios Vikelas.

Au cours de ces années, beaucoup de changements sont survenus dans la famille olympique. Pourtant, les principes fondamentaux de l'Olympisme ont été préservés et même renforcés par de nouveaux défis qui se sont manifestés dans les sociétés modernes du monde entier. Désormais, il est clair que la mission du sport selon Coubertin, «au service du développement harmonieux de l'humanité», comporte également «l'harmonie environnementale», une approche reflétée dans la recommandation sur la «durabilité» de l'Agenda 2020.

66

**“The administration and executives of the IOA are happy to work once again with consistency and responsibility, in order to carry out all these events.”**



the service of the harmonious development of humankind...” including “environmental harmony”, an approach that has constituted an important recommendation for “sustainability” in the content of Agenda 2020.

It was precisely the meaning of “sustainability” that the Ephoria of the IOA chose to analyze in its regular Sessions for 2016, with emphasis on the part of this meaning that refers to environmental protection.

From May 7th to 14th, the 13th Joint International Session for Presidents or Directors of National Olympic Academies and Officials of National Olympic Committees will take place, its main subject for debate being: “Olympic education as a tool for development and sustainability”.

On June 11th, young men and women from over 100 Olympic Committees will arrive in Athens in order to participate in the 56th International Session for Young Participants, which will be hosted in the facilities of the IOA in Ancient Olympia, from the 13th to 25th of the same month. On June 12th the Opening Ceremony will take place on the Hill of the Pnyx attended by the President of the Hellenic Republic. The subject of this Session is: “Olympic Values-based learning as an effective tool for environmental protection”.

Next September, the 23rd International Seminar on Olympic Studies for Postgraduate Students will be held. Young people from different corners of the planet will meet for one month in Ancient Olympia, the subject of discussion and debate being:

“Olympism in praxis: The environmental protection”.

Apart from a series of shorter educational programs which are prepared and conducted in the facilities of the IOA, by various National Olympic Academies, Olympic Committees, national and foreign universities and schools throughout the year, activities which are integrated into the broader promotion of Olympic education by the IOA, five major events will take place this year:

- The program “Olympism in Praxis” of Georgetown University will again be implemented this year, from June 28th to July 8th, with a series of high level courses. This program is the third to have been organized by Professor Alexis Lyras following the great success of the previous two.

- The Harvard Center for Hellenic Studies will organize, for the fourth successive year, the Olympic Symposium “Sports, Societies and Cultures” from July 9th to 13th, on the subject of “To Bring Back Victory: Local and Global Aspects of Ancient Athletics and the Modern Olympics”. Following the same procedure for the selection of the Greek students by the Harvard University appointed committee, approximately 100 students from all the universities of Greece will attend the proceedings of the Symposium where professors from Harvard and other American Universities will be teaching. As from this year, this important International Symposium will be sponsored by the “STOIXIMAN” company, which will supply greatly needed financial assistance

to the IOA.

- From July 16th to 23rd, the Polytechnic University will host an important International Mathematics Conference in the IOA’s facilities on the subject: “Knots in Hellas 2016”, which covers ancient Greek civilization and Olympism.

- The International Olympic Truce Centre, in cooperation with the IOA, will organize from July 24th to 31st, the International “Imagine Peace Youth Camp”, in which around 50 children from sensitive areas of the world will participate, living for a few days in the magic of Ancient Olympia and experiencing an original combination of sport activities.

- Finally, the Council of Europe will organize from August 15th to 27th the famous “Pestalozzi Programme”, which will be held for the first time in Greece, its objective being to provide sporting and Olympic education to three representatives from each country of the Council of Europe.

Apart from the above events, special importance will be given to the 7th International Master’s Degree Program in Olympic Studies, established by the IOA in cooperation with the University of Peloponnese and supported for the second year by “OLYMPIACOS FC”.

The administration and executives of the IOA are happy to work once again with consistency and responsibility, in order to carry out all these events which enhance the image of the Academy both abroad and in the country of Olympic Culture. — ●



## «L'administration et les cadres de l'AIO sont heureux de pouvoir, cette année encore, travailler avec cohérence et responsabilité pour mener à bien toutes ces activités.»

C'est justement cette notion de «durabilité» que l'Éphorie de l'AIO a choisi d'analyser dans ses Sessions ordinaires de 2016, en mettant l'accent sur la protection de l'environnement.

Du 7 au 14 mai, la 13e Session Internationale Commune pour Présidents ou Directeurs des Académies Nationales Olympiques et Cadres des Comités Nationaux Olympiques devrait se tenir sur sujet principal de «L'éducation olympique comme outil pour le développement et la durabilité».

Le 11 juin arriveront à Athènes des jeunes hommes et jeunes femmes envoyés par plus de cent Comités Olympiques pour participer à la 56e Session internationale pour Jeunes Participants qui se tiendra du 13 au 25 juin dans l'enceinte de l'AIO à Ancienne Olympie. La cérémonie d'ouverture est prévue pour le 12 juin sur la colline de la Pnyx, en présence du président de la République hellénique. Le sujet de cette session sera: «L'éducation fondée sur les valeurs olympiques comme outil efficace pour la protection de l'environnement».

Le 23e Séminaire International en Études Olympiques pour Étudiants Post-gradués est programmé pour septembre prochain. Il réunira des jeunes du monde entier pendant un mois à Ancienne Olympie pour discuter et analyser le sujet suivant: «L'Olympisme en pratique: la protection de l'environnement».

En dehors d'une série de programmes éducatifs de moindre envergure, élaborés

et mis en œuvre dans les installations de l'AIO par des Académies Nationales Olympiques, des Comités Olympiques, des universités grecques et étrangères et des écoles pendant tout le courant de l'année, activités qui font partie de la promotion générale de l'éducation olympique par l'AIO, il y aura cette année cinq grands événements:

- Le programme de l'université de Georgetown «Olympism in Praxis» qui se déroulera cette année également, du 28 juin au 8 juillet, avec une série de cours de haut niveau. Ce programme organisé pour la troisième année consécutive par le professeur Alexis Lyras remporte un grand succès.
- Le Centre d'études helléniques de Harvard organisera du 9 au 13 juillet, pour la quatrième année consécutive, le Colloque olympique «Sports, Sociétés et Cultures» sur le thème: «Rapporter la victoire: aspects locaux et globaux de l'athlétisme antique et les Jeux olympiques modernes». Suite à la procédure connue de sélection des étudiants grecs par le comité désigné par l'université Harvard, une centaine d'étudiants de toutes les universités de notre pays participeront au colloque, tandis que l'enseignement sera assuré par des professeurs de Harvard et d'autres universités américaines. À partir de cette année, ce grand colloque international sera subventionné par la société «STOIXIMAN», un soutien financier dont l'AIO avait grand besoin.
- Du 16 au 23 juillet, l'École polytechnique

d'Athènes organisera dans les installations de l'AIO un grand Congrès international de mathématiques sur le thème: «Nœuds dans l'Hellas 2016», avec des prolongements associés à la civilisation grecque ancienne et à l'Olympisme.

- Le Centre International pour la Trêve Olympique, en coopération avec l'AIO, organisera du 24 au 31 juillet le Camp international de jeunes «Imaginer la paix», avec la participation d'une cinquantaine d'enfants venus de régions fragiles du monde qui vivront pendant quelques jours la magie d'Ancienne Olympie et participeront à une combinaison originale d'activités sportives.
- Enfin, le Conseil de l'Europe organisera pour la première fois en Grèce du 15 au 27 août son Programme Pestalozzi, qui vise à la formation sportive et olympique de trois représentants de chaque pays membre du Conseil de l'Europe.

En plus de ces événements, une grande importance sera accordée à la septième année du Programme international en études olympiques (Master) instauré par l'AIO en collaboration avec l'université du Péloponnèse et soutenu, pour la deuxième année, par «OLYMPIACOS CF».

L'administration et les cadres de l'AIO sont heureux de pouvoir, cette année encore, travailler avec cohérence et responsabilité pour mener à bien toutes ces activités qui renforcent l'image de l'Académie tant à l'étranger que dans le pays même de la culture olympique. — ☀

01

The IOC President Thomas Bach with the IOTC Director Constantinos Filis, the IOA Honorary Dean Konstantinos Georgiadis, the *chef de mission* of the Greek team Vasilis Katsoras and Panagiotis Giannaras from the IOA staff.

Le président du CIO Thomas Bach avec le directeur du CITO Constantinos Filis, le doyen d'honneur de l'IAO Konstantinos Georgiadis, le chef de mission de l'équipe grecque Vasilis Katsoras et Panagiotis Giannaras du personnel de l'IAO.





# For the 4th consecutive time the IOA at the Youth Olympic Games

*The second Winter Olympic Games of Lillehammer 2016*

## **L'AO est présente aux Jeux Olympiques de la Jeunesse pour la quatrième fois consécutive**

*IIes Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver de Lillehammer 2016*

---

by

Roula Vathi

par

Roula Vathi

The young athletes responded with enthusiasm to the educational activities organized by the International Olympic Academy and the International Olympic Truce Centre at the 2nd Winter Youth Olympic Games that were successfully organized at Lillehammer, Norway.

Within the framework of the Learn & Share Program, the educational activities of the two institutions were hosted under the title of "Olympism and Peace Promotion" for two days (13-14/2) at Hamar and between the 15th and the 21st of February at Håkons Hall, in the Youth Olympic Village in Lillehammer.

Learn & Share is a complex educational program through which sport is combined with culture and education with a view to inspiring athletes "to go beyond and create tomorrow", according to the motto of the Lillehammer Games.

In this celebration of sport, 1100 young athletes from 71 countries, in the margin of their competitive obligations had the possibility in a modern facility in Lillehammer, with a contemporary and attractive design, to develop their skills, have fun, be concerned, learn and share.

The IOA, as a long-term partner in the Culture and Education Program of the YOG, since it participates in it from the creation of this new institution, had the

Les jeunes athlètes ont participé avec enthousiasme aux activités éducatives organisées par l'Académie Internationale Olympique et le Centre International pour la Trêve Olympique au cours de la deuxième édition des Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver qui se sont déroulés avec succès à Lillehammer, en Norvège.

Dans le cadre du programme «Apprendre et Partager» (*Learn & Share*), les actions éducatives des deux organisations «Promotion de l'Olympisme et de la Paix» ont été accueillies du 13 au 14 février à Hamar et du 15 au 21 février au Håkons Hall, dans le Village olympique de la jeunesse à Lillehammer.

*Learn & Share* est un programme éducatif multi-forme qui allie le sport à la culture et à l'éducation dans le but d'inciter les athlètes à «aller plus loin et créer demain», selon le slogan des Jeux de Lillehammer.

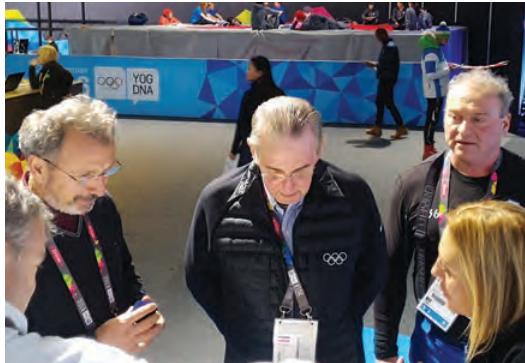
Lors de cette fête du sport, 1100 jeunes athlètes de 71 pays ont eu l'occasion, en marge de leurs engagements et à travers des activités éducatives bien conçues, dans une installation moderne et attrayante, de développer leurs compétences, de se divertir, réfléchir, apprendre et partager.

Partenaire, depuis le début, du Programme culturel et éducatif des JOJ, l'AO a aussi eu le plaisir de participer à cette édition des Jeux en présentant un pro-

**“The IOA, as a long-term partner in the Culture and Education Program of the YOG, had the pleasure of participating in this event as well and presenting its innovative educational program.”**



01



02

pleasure of participating in this event as well and presenting its innovative educational program. The objective of the IOA's program “Discovering the Olympic Movement and its Values” was to acquaint the young athletes with the history, the philosophy, the values and ideals of the Olympic Movement and encourage them to disseminate the Olympic principles in their communities.

Using an original interactive Olympic education tool on touch screens, the young athletes and their coaches, the sport officials and the public in Lillehammer discovered the Olympic history and its roots in Ancient Greece, in an attractive way, through knowledge games and various activities and approached Olympism as a philosophy of life.

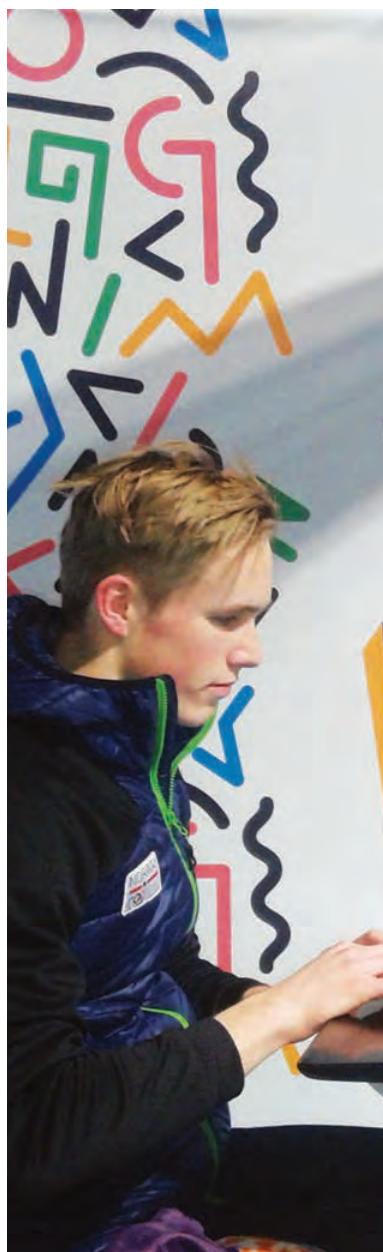
The Athletes Role Models Tora Berger, Hannah Kearney, Rasmus Hansen, Claudia Nystad, Anette Sagen, Shelley Rudman, Molly Schaus, Felix Gottwald, Éric Alard, Stéphane Lambiel, visited the educational programs of the IOA and the IOTC and were given the opportunity to exchange views with the young athletes and convey to them their knowledge and experiences.

It is always a wonderful surprise to meet the alumni of the IOA during the Youth Olympic Games, who either work in the Organizing Committee, or they take part in the event as volunteers, or as administrative officials of the sports missions, forming a dynamic and compact network. With the valuable knowledge and experience they obtained from the IOA, the IOA alumni take action in the Olympic Movement impart-

gramme éducatif novateur. Le but de ce programme de l'IAIO, intitulé «Découvrir le Mouvement olympique et ses valeurs», était d'initier les jeunes athlètes à l'histoire, à la philosophie, aux valeurs et aux idéaux du Mouvement olympique et de les encourager à diffuser les principes olympiques dans leurs communautés.

Utilisant un outil original et interactif d'éducation olympique sur écrans tactiles, les jeunes athlètes et leurs entraîneurs, les officiels sportifs et le public de Lillehammer ont découvert de manière attrayante l'histoire olympique et ses racines dans l'Antiquité grecque à travers des jeux de connaissance et des activités diverses et ils ont pu aborder l'Olympisme en tant que philosophie de vie.

Les athlètes modèles Tora Berger, Hannah Kearney, Rasmus Hansen, Claudia Nystad, Anette Sagen, Shel-



01

**The IOC Member for South Africa Sam Ramsamy with athletes of the South African team at the IOA/IOTC booth.**

Le membre du CIO pour l'Afrique du Sud Sam Ramsamy avec des athlètes de l'équipe sud-africaine au stand de l'IAO et du CITO.



02

**The IOC Honorary President Jacques Rogge is guided around the IOA and IOTC activities.**

Le président honoraire du CIO Jacques Rogge est guidé aux activités de l'AOI et du CITO.

ing the inspiration they drew in Ancient Olympia.

Among the distinguished guests who visited the activities of the IOA and the IOTC were IOC President Thomas Bach, the Prime Minister of Norway Erna Solberg, the Chair of the Organizing Committee (LYOGOC), Siri Hatlen, ministers of the government of Norway, the Prime Minister of Switzerland, the Vice-President of the IOC Nawal El Moutawakel and IOC members Sam Ramsamy, Claudia Bokel, Tony Estanguet, the Special Adviser to the UN Secretary-General on Sport for Development and Peace, Wilfried Lemke, as well as many *chefs de mission* and representatives of the Organizing Committee of the next Winter Youth Olympic Games in Lausanne 2020, who expressed their interest and enthusiasm for the IOA's rich interactive program. — ①

**«Partenaire, depuis le début, du Programme culturel et éducatif des JOJ, l'AOI a aussi eu le plaisir de participer à cette édition des Jeux en présentant un programme éducatif novateur.»**

ley Rudman, Molly Schaus, Felix Gottwald, Éric Alard et Stéphane Lambiel ont visité les programmes éducatifs de l'AOI et du CITO et ont eu l'occasion d'échanger des vues avec les jeunes athlètes et de leur faire part de leurs connaissances et de leurs expériences.

C'est toujours une merveilleuse surprise de rencontrer d'anciens participants à l'AOI lors des Jeux olympiques de la jeunesse. Qu'il s'agisse de personnes qui ont travaillé auprès du Comité d'organisation, de volontaires ou encore d'officiels de missions sportives, les anciens participants à l'AOI constituent un réseau dynamique et solide. Riches du fonds précieux de connaissances et d'expériences que leur a laissé l'AOI, les anciens participants à l'AOI sont des membres actifs du Mouvement olympique et diffusent l'inspiration puisée aux sources d'Ancienne Olympie.

Parmi les personnalités éminentes invitées à participer aux activités de l'AOI et du CITO se trouvaient là le président du CIO Thomas Bach, la Première ministre norvégienne Erna Solberg, la présidente du Comité d'organisation (LYOGOC) Siri Hatlen, des ministres du gouvernement norvégien, le Premier ministre suisse, la vice-présidente du CIO Nawal El Moutawakel et les membres du CIO Sam Ramsamy, Claudia Bokel, Tony Estanguet, le conseiller spécial du Secrétaire général de l'ONU pour le sport au service du développement et de la paix, Wilfried Lemke, ainsi que plusieurs chefs de mission et des représentants du Comité d'organisation de la prochaine édition des Jeux Olympiques de la Jeunesse d'hiver de Lausanne 2020, qui ont exprimé leur intérêt et leur enthousiasme à découvrir le riche programme interactif de l'AOI. — ①



# Olympic Movement and Environmental Protection

## **Le Mouvement olympique et la protection de l'environnement**



---

*by*

**H.S.H. Prince Albert II of Monaco**  
IOC Member  
*Chairman of the IOC Sustainability  
and Legacy Commission*

*par*

**S.A.S. le Prince Albert II de Monaco**  
Membre du CIO  
*Président de la Commission Durabilité  
et Héritage du CIO*



## “Respect for the environment is embedded in the philosophical foundation of the International Olympic Committee and the Olympic Movement.”

In today's world, athletes face complex environmental challenges including harmful air quality, water pollution, the prevalence of toxic substances and of course the consequences of climate change. Such conditions can have a significant impact on a competition and on its competitors. Rather than merely reacting to these challenges, the Olympic Movement is working proactively on multiple fronts to address them.

Respect for the environment is embedded in the philosophical foundation of the International Olympic Committee and the Olympic Movement. As early as the 1890's, the IOC's founder and educational reformist, Baron Pierre de Coubertin, had the notion of putting *“sport at the service of the harmonious development of humankind, with a view to promoting a peaceful society concerned with the preservation of human dignity.”*

The implicit link between environmental issues and *“the harmonious development of humankind”* became an explicit responsibility for the IOC as environmental awareness increased during the past decades.

Although the Olympic Games had taken symbolic steps to support the environmental movement as early as 1972, the IOC's approach changed dramatically after the landmark 1992 UN Conference on Environment and Development, commonly known as the first “Earth Summit”.

Two years after, in 1994, the Centennial Olympic Congress focused on environment becoming the third pillar of Olympism, along with sport and culture. The Olympic Charter was amended to clearly engage the IOC to *“encourage and support a responsible concern for environmental issues, to promote sustainable development in sport and to require that the Olympic Games be held accordingly.”*

Today sustainability is an integral part of Games planning and operations, from the start of the bid phase through to the post-Games legacy phase. Advances and

**«Le respect de l'environnement est inscrit dans les fondements philosophiques du Comité International Olympique et du Mouvement olympique.»**

Dans le monde actuel, les athlètes sont confrontés à des défis environnementaux complexes, dont la mauvaise qualité de l'air, la pollution de l'eau, la prédominance des substances toxiques et bien entendu les effets des changements climatiques. Ces conditions peuvent avoir un impact important sur la compétition et les concurrents. Plutôt que de réagir simplement à ces défis, le Mouvement olympique travaille pro-activement sur divers fronts pour rechercher des solutions à ces problèmes.

Le respect de l'environnement est inscrit dans les fondements philosophiques du Comité International Olympique et du Mouvement olympique. Dès les années 1890, le baron Pierre de Coubertin, fondateur du CIO et réformateur de l'éducation, souhaitait déjà *“mettre le sport au service du développement harmonieux de l'humanité en vue de promouvoir une société pacifique, soucieuse de préserver la dignité humaine”*.

Le lien implicite entre les enjeux environnementaux et *“le développement harmonieux de l'humanité”* est devenu une responsabilité explicite pour le CIO, avec au cours des dernières décennies l'accroissement de la sensibilisation à l'environnement.

Malgré les mesures symboliques prises par les Jeux olympiques afin de soutenir le mouvement environnemental dès 1972, c'est en 1992 que l'approche du CIO a changé radicalement, après la conférence de l'ONU sur l'environnement et le développement connue comme le premier «Sommet de la Terre».

Deux ans après, en 1994, le Congrès olympique du Centenaire a mis l'accent sur l'environnement, devenu le troisième pilier de l'Olympisme avec le sport et la culture. La Charte olympique a été amendée afin d'engager clairement le CIO à *“à encourager et soutenir une approche responsable des problèmes d'environnement, à promouvoir le développement durable dans le sport et à exiger que les Jeux Olympiques soient organisés en conséquence”*.

Aujourd'hui, la durabilité fait partie intégrante de la planification et du déroulement des Jeux, depuis la soumission des candidatures jusqu'à la phase d'héritage après-Jeux. Des progrès et une sensibilisation à



awareness in life-cycle planning, sustainable building design, construction materials, carbon management and other sustainable innovations are becoming standard elements of Games planning and staging, setting an example and encouraging others to think in the long-term and operate in a sustainable manner.

The IOC is more than ever committed to working with the United Nations to ensure that Sport plays a significant role in the post-2015 Development Agenda. This important role was duly recognized in September 2015 when the UN General Assembly adopted the post-2015 document that included a direct reference to the benefits and importance of sport. Paragraph 37 of “Transforming our World: The 2030 Agenda for Sustainable Development” reads: *“Sport is also an important enabler of sustainable development. We recognise the growing contribution of sport to the realisation of development and peace in its promotion of tolerance and respect and the contributions it makes to the empowerment of women and of young people, individuals and communities as well as to health, education and social inclusion objectives”*.

Based on evidence-support research and past experience, the IOC has urged and will continue to advocate the inclusion of Sport in development agenda initiatives with the following objectives:

- promote sustainable cities and human settlements;
- promote health and the prevention of non-communicable diseases;
- achieve quality education through values-based learning;
- promote gender equality, including the empowerment of girls and women;
- contribute to peaceful and non-violent societies;
- develop human capital and human potential.

Under the leadership of President Bach, the IOC reaffirmed its commitment to environmental protection and sustainable development in its Olympic Agenda 2020, a strategic roadmap for the future of the Olympic Movement that was unanimously approved during the IOC's 127th Session held in December 2014 in Monaco. The forty detailed recommendations that make up Olympic Agenda 2020 provides the Olympic Movement with a clear vision of where it is headed and how it can protect the uniqueness of the Games and strengthen Olympic values in society.

To that effect, Olympic Agenda 2020 has led to a fundamental change in the process of selecting Olympic Host Cities, with a much stronger emphasis on sustainability. The cities bidding for the Olympic Games now have much more flexibility to design Games that respond to their legacy needs, rather than trying to fit a template. There is no one-size-fits-all approach to hosting the Games. As President Bach said in front of 1,000 Mayors from around the globe at the 21st

une meilleure approche de la planification, à la conception de bâtiments et de matériaux de construction durable, à la gestion carbone et à d'autres innovations durables sont devenus des standards dans l'organisation et le déroulement des Jeux, montrant l'exemple et encourageant les autres à penser long terme et à fonctionner de manière durable.

Le CIO est plus résolu que jamais à travailler avec les Nations Unies pour garantir que le sport tienne un rôle important dans le cadre du Programme de développement pour l'après-2015. Ce rôle important a été dûment reconnu en septembre 2015, lorsque l'Assemblée Générale des Nations unies a adopté le document pour l'après-2015, qui comportait une référence directe aux bienfaits et à l'importance du sport. Le paragraphe 37 du chapitre «Transformer notre monde» du Programme de développement durable à l'horizon 2030 stipule que: *«Le sport est lui aussi un élément important du développement durable. Nous apprécions sa contribution croissante au développement et à la paix par la tolérance et le respect qu'il préconise; à l'autonomisation des femmes et des jeunes, de l'individu et de la collectivité; et à la réalisation des objectifs de santé, d'éducation et d'inclusion sociale»*.

Se fondant sur des expériences et des recherches, le CIO a préconisé et continuera de demander l'inclusion du sport dans les initiatives du programme de développement avec pour objectifs de:

- promouvoir des villes et des établissements humains durables,
- promouvoir la santé et la prévention des maladies non transmissibles,
- parvenir à une éducation de qualité à travers un apprentissage fondé sur des valeurs,
- promouvoir l'égalité des genres, y compris l'autonomisation des jeunes filles et des femmes,
- contribuer à l'établissement de sociétés pacifiques et non violentes,
- développer le capital humain et le potentiel humain.

Sous la conduite du président Bach, le CIO a réaffirmé son engagement dans la protection de l'environnement et le développement durable dans son Agenda olympique 2020, une feuille de route stratégique pour l'avenir du Mouvement olympique, approuvée à l'unanimité lors de la 127e Session du CIO en décembre 2014 à Monaco. Les 40 recommandations détaillées qui composent l'Agenda olympique 2020 donnent une image claire de ce que sera le Mouvement olympique, de la direction à prendre et de la manière dont il peut préserver le caractère unique des Jeux et renforcer les valeurs olympiques dans la société.

À cette fin, l'Agenda olympique 2020 a apporté un changement fondamental dans le processus de sélection de la ville olympique, en mettant davantage





United Nations Climate Change Conference (COP 21) in Paris, “*We are now asking the cities how the Olympic Games can serve best as a catalyst for their long-term and development plan and then we are considering how we can adapt the Olympic Games to the sustainable needs of the different cities.*”

Sustainability and environmental concerns are embedded through many of the recommendations. Recommendation number four i.e. “Include sustainability in all aspects of the Olympic Games” and recommendation number five i.e. “Include sustainability within the Olympic Movement’s daily operations” however specifically highlight the importance of these topics for the Olympic Movement and its future.

One of the direct outcomes of recommendations four and five is reflected in the renewed IOC “Sport and Environment Commission”. Established in 1995, and serving as a high-level advocate for sustainability within the Olympic Movement and beyond, it has been renamed “Sustainability and Legacy Commission”.

This Commission, that I have the honor to chair, is comprised of IOC members, independent environmental experts, and senior business representatives that focus exclusively on issues related to sustainability and legacy. Our deliberations, advocacy and support will increase the IOC’s efforts to include sustainability in its day-to-day operations, promote sustainability throughout the Olympic Movement, and forge new partnerships with organizations beyond sport.

The International Olympic Committee is fully committed in using its global reach and the convening power of sport to support and to achieve the goals of sustainable development. — ①

l’accent sur la durabilité. Les villes candidates sont désormais plus flexibles dans la conception des Jeux, qui doit répondre à l’exigence de laisser un héritage durable plutôt que s’adapter à un modèle. Il n’existe pas d’approche uniforme dans l’organisation des Jeux. Comme le président Bach l’a signalé, s’adressant à un parterre de mille maires du monde entier lors de la Conférence des Nations unies sur les Changements climatiques (COP 21) à Paris, «*nous demandons à présent aux villes de prévoir comment les Jeux olympiques peuvent servir de catalyseur pour leur plan de développement à long terme et ensuite nous verrons comment adapter les Jeux olympiques aux besoins de développement durable des différentes villes.*»

La durabilité et les enjeux environnementaux figurent dans plusieurs recommandations. Par exemple, la quatrième recommandation, «inclure la durabilité dans tous les aspects des Jeux olympiques», et la cinquième recommandation, «inclure la durabilité dans le fonctionnement quotidien du Mouvement olympique», soulignent l’importance de ces questions pour le Mouvement olympique et son avenir.

Un des résultats directs des quatrième et cinquième recommandations se retrouve dans l’ancienne «Commission sport et environnement» du CIO. Fondée en 1995 et grand partisan de la durabilité au sein et au-delà du Mouvement olympique, elle a été rebaptisée «Commission de la durabilité et de l’héritage».

Cette Commission, que j’ai l’honneur de présider, est composée de membres du CIO, d’experts indépendants en matière d’environnement, de hauts représentants d’entreprises qui se focalisent exclusivement sur des questions associées à la durabilité et à l’héritage. Nos débats, notre sensibilisation et notre soutien renforcent les efforts du CIO qui visent à inclure la durabilité dans ses activités quotidiennes, à promouvoir la durabilité à travers le Mouvement olympique et à forger de nouveaux partenariats avec des organisations en dehors du sport.

Le Comité International Olympique s’engage pleinement à utiliser son influence universelle et le pouvoir de mobilisation du Sport afin de soutenir et de mettre en œuvre les objectifs du développement durable. — ①



# Faster, Higher, Stronger, Greener

**Plus vite, plus haut,  
plus fort, plus vert**



---

by

**Achim Steiner**

*Executive Director of the UN  
Environment Programme (UNEP)*

par

**Achim Steiner**

*Directeur exécutif du Programme  
des Nations unies pour  
l'environnement (PNUE)*

# 66

**“This relationship between sport and the environment is not only one of inspiration, but of impact.”**

Sport is intimately connected to nature. The outdoors have been the arena for athletic achievement for thousands of years and today this tradition is nowhere more on display than at the Olympic Games. Millions attend this spectacle of human endeavour in person and billions watch on screens across the globe.

As we watch sailors plying windswept coastlines or Nordic skiers traversing snow-covered forests as they compete for the podium, we are reminded of the deep relationship between sport and the environment. Ask many Olympians, let alone other amateur athletes, who compete outdoors, and they would likely point to their surroundings as a key motivator and source of inspiration.

We should be equally inspired to safeguard that source. Not only for athletic competition, of course, but for the same reasons the natural world inspire and underpins our cultures and communities.

This relationship between sport and the environment is not only one of inspiration, but of impact. As one of the most popular pastimes and spectator events, sporting facilities and activities cater to billions of people. An impact on the environment is virtually unavoidable at this scale, and we see it manifest in many ways.

Facilities often have massive energy consumption requirements, which will contribute to air pollution and emissions of greenhouse gases. Waste disposal, both toxic and non-toxic, is also a challenge. Land development for mega-events may result in habitat and biodiversity loss, soil erosion and water pollution.

Events such as the Olympics will employ thousands of people, purchase and consume copious resources and consumer products, and operate large fleets of vehicles.

Yet these organizational impacts are dwarfed by the environmental consequences of millions arriving in one locality for a short period of time. So, while sporting organizations themselves are rarely major polluters, their ecological footprint can be substantial.

But by the same token of stature, events such as the Olympics can also be a powerful influence for positive



**«La relation entre le sport et l'environnement n'est pas seulement une source d'inspiration. Elle a un impact.»**

Le sport est intimement lié à la nature. Le plein air a été le lieu de la réalisation sportive depuis des millénaires. Actuellement cette tradition se reflète dans les Jeux olympiques plus que dans toute autre activité. Des millions de personnes assistent de près à ce spectacle de la performance humaine et des milliards le regardent à la télévision dans tous les coins du monde.

En regardant les athlètes marins qui sillonnent les côtes balayées par les vents ou les skieurs nordiques qui traversent des forêts couvertes de neige, concourant pour arriver au podium, nous pensons à la profonde relation entre le sport et l'environnement. Posez la question à plusieurs Olympiens et encore plus à d'autres athlètes amateurs qui concourent en plein air et ils vous diront très probablement que leur environnement constitue leur principale motivation et la source de leur inspiration.

À notre tour, nous devons veiller à sauvegarder cette source. Non seulement pour la compétition sportive, bien entendu, mais pour les mêmes raisons qui font que le monde naturel inspire et renforce nos cultures et nos communautés.

La relation entre le sport et l'environnement n'est pas seulement une source d'inspiration. Elle a un impact. Étant parmi les événements et les passe-temps les plus populaires, les installations et les activités sportives concernent des milliards de gens. Dès lors, un impact sur l'environnement est quasiment inévitable lorsqu'il s'agit d'événements d'une telle envergure et il se manifeste de plusieurs façons.

Les installations nécessitent souvent une énorme consommation d'énergie qui contribue à la pollution de l'air et à l'émission de gaz à effets de serre. Par ailleurs, l'élimination des déchets, toxiques et non toxiques, constitue un défi. L'aménagement des terrains à l'intention des méga-événements pourrait conduire à la perte de l'habitat et de la biodiversité, à l'érosion du sol et à la pollution des eaux.

Des manifestations telles que les Jeux olympiques impliquent l'emploi de milliers de personnes, l'achat et la consommation de ressources considérables et de produits de consommation et la circulation de grandes flottes de véhicules.

Pourtant, ces impacts organisationnels sont minimes par rapport à l'impact environnemental résult-



# 66

## **“An amended Olympic maxim of *Citius, Altius, Fortius, Viridius* can help inspire a more sustainable planet.”**

change. With the eyes of the world on the Olympic Games every two years, there is enormous benefit to be realized in an event that champions sustainable products and technologies, contributes to sustainable and inclusive local economic growth, and helps focus the eyes of the world on positive environmental practices.

UNEP has worked for over two decades in efforts to catalyze just this type of environmental awareness and action in sport, beginning with an MoU signed with the IOC in 1994. That year, the Lillehammer Olympics were the first Green Winter Games, and the Lillehammer Olympic Organizing Committee received the UNEP Global 500 Award for setting environmental standards which were absent from previous Olympic Games.

We have seen the progress accelerate through the years. The Olympic Movement contributed to the greening of Homebush Bay in Sydney for the 2000 Summer Olympics. For decades, the bay was a toxic waste dump, contaminated with numerous industrial chemicals. The decision to designate it the main site of the Sydney Games precipitated an environmental rehabilitation of the bay.

In 2006, the Games in Turin marked two significant milestones. After issuing unprecedented sustainability reports in 2003 and 2005 to monitor the impact of the Games, after the Games it was calculated that about 70% of the event's carbon emissions had been offset, a record for such an event.

In Beijing, Vancouver and London, sustainability was further integrated into the Olympics, through better public transport, improved waste disposal and green construction.

In 2014, UNEP worked with the Sochi 2014 Organising Committee to develop and deliver environmental education, and to raise public awareness of environmental issues in conjunction with the Games.

tant des millions de personnes qui se rassemblent dans un lieu pendant une courte période de temps. Par conséquent, alors que les événements sportifs en soi sont rarement de grands pollueurs, leur empreinte écologique est substantielle.

De même, des manifestations comme les Jeux olympiques sont susceptibles d'influencer considérablement les changements positifs. Avec tous les regards du monde tournés vers les Jeux olympiques tous les deux ans, d'énormes avantages peuvent être tirés d'un événement qui promeut les produits et les technologies durables, qui contribue à la croissance économique locale durable et inclusive et qui permet de focaliser le monde entier sur des pratiques environnementales positives.

Le PNUE agit, depuis plus de deux décennies, en tant que catalyseur en matière de sensibilisation environnementale et d'action dans le sport, à commencer par le Mémorandum d'accord signé avec le CIO en 1994. Cette année-là, les Jeux olympiques de Lillehammer avaient été les premiers Jeux olympiques d'hiver verts et le comité d'organisation des Jeux avait reçu le prestigieux prix du Palmarès mondial des 500 pour les normes environnementales introduites, qui étaient absentes aux éditions précédentes des Jeux olympiques.

Nous voyons que le progrès s'accélère au fil des ans. Le Mouvement olympique a contribué au verdissement de la baie Homebush à Sydney à l'occasion des Jeux d'été de 2000. Pendant des décennies, la baie avait été une décharge de déchets toxiques, contaminés par de nombreux produits chimiques industriels. La décision de désigner la baie comme site principal des Jeux de Sydney a conduit à sa réhabilitation environnementale.

En 2006, les Jeux de Turin ont marqué deux jalons importants. Suite à l'émission de rapports de durabilité sans précédent, en 2003 et 2005, visant à mesurer l'impact des Jeux, il a été estimé après les Jeux qu'environ 70% des émissions carbone avaient été compensées, un record pour un tel événement.

À Beijing, Vancouver et Londres, la durabilité a été davantage intégrée dans les Jeux, par de meilleurs transports publics, l'amélioration de l'élimination des déchets et des constructions vertes.

En 2014, le PNUE a travaillé avec le comité d'organisation de Sotchi 2014 pour développer et livrer une éducation environnementale et pour sensibiliser davantage aux enjeux environnementaux relatifs aux Jeux.

Dans la perspective des millions de spectateurs qui devraient se rendre à Rio de Janeiro cette année, le PNUE a travaillé avec le comité d'organisation de Rio 2016 pour lancer le Passeport Vert, qui encourage les pratiques de voyages durables. Par exemple, le Passe-



## 66

«La devise olympique amendée *Citius, Altius, Fortius, Viridius* peut inciter à créer une planète plus soutenable.»

And with millions of visitors expected in Rio de Janeiro this year, UNEP has worked with the Rio 2016 Organizing Committee to launch the Green Passport, which encourages sustainable travel practices. For example, the Passport introduces travelers to sustainable routes and activities in Brazil, enabling them to explore the country responsibly. The campaign also includes an online platform and a mobile app with tips on reducing the environmental impact while travelling.

Alongside the extensive collaboration UNEP has enjoyed with the Olympic Games, we have also extended environmental cooperation to other large-scale sport organizations such as FIFA, the Indian Premier League and the Fédération Internationale de Motocyclisme, helping green World Cups, cricket competitions and motor sport.

Last year was a watershed moment in international action on sustainability. In New York in September, nations of the world agreed to a common way forward for development, signing off on the 2030 Agenda for Sustainable Development. In Paris in December, the international community realized an agreement to collectively tackle the impacts of climate change. Sport can have enormous impact on this new global agenda. With the ability to mobilize billions of people to support and participate in sustainability issues, that impact can be inestimably positive. The potential of the Olympic Movement's partnership in these efforts has the potential to shape a response to environmental challenges far beyond the realm of sport.

The Olympic motto of *Citius, Altius, Fortius* has long inspired athletes to go faster, reach higher and become stronger. An amended Olympic maxim of *Citius, Altius, Fortius, Viridius* can help inspire a more sustainable planet. — ①

port propose aux voyageurs des routes et des activités durables au Brésil, leur permettant d'explorer le pays de manière responsable. La campagne comprend également une plate-forme en ligne et une application mobile avec des conseils sur la réduction de l'impact environnemental pendant le voyage.

Parallèlement à la collaboration étroite entre le PNUE et les Jeux olympiques, nous avons élargi la coopération environnementale à d'autres grandes organisations sportives telles que la FIFA, l'Indian Premier League, la fédération internationale de motocyclisme, en aidant les Coupes Mondiales vertes, les compétitions de cricket et les sports automobiles.

L'année dernière a marqué un tournant dans l'action internationale sur la durabilité. En septembre, à New York, les pays du monde entier se sont mis d'accord sur la voie à suivre en matière de développement et ont signé l'Agenda 2030 sur le développement durable. En décembre, à Paris, la communauté internationale a conclu un accord visant à affronter collectivement l'impact des changements climatiques. Le sport peut avoir une énorme influence sur ce nouvel Agenda mondial. Par sa capacité à inciter des milliards de gens à soutenir et à s'allier aux enjeux environnementaux, cet impact pourrait s'avérer extrêmement positif. Dans le cadre de ces efforts, le partenariat avec le Mouvement olympique a le pouvoir de relever les défis environnementaux bien au delà du domaine du sport.

La devise olympique *Citius, Altius, Fortius*, pousse depuis longtemps les athlètes à aller plus vite, à viser plus haut et à devenir plus forts. La devise olympique amendée *Citius, Altius, Fortius, Viridius* peut inciter à créer une planète plus soutenable. — ①



# Sustainability and the IOC

## La durabilité et le CIO



---

by

**Barbara Kendall, MBE**

IOC Member

*Member of the IOC Sustainability  
and Legacy Commission*

par

**Barbara Kendall, MBE**

Membre du CIO

*Membre de la Commission Durabilité  
et Héritage du CIO*



**«Je suis née et j'ai grandi en Nouvelle-Zélande. J'ai eu la chance de vivre et de profiter de plusieurs espaces propres, verts et ouverts.»**



**“I was born and bred in New Zealand and was fortunate to experience lots of clean, lush, green and open spaces growing up.”**

Since 2009, I have been honored to be sitting on the IOC Sport and Environment Commission that has now been renamed the Sustainability and Legacy Commission with the new Agenda 2020 recommendations.

I was born and bred in New Zealand and was fortunate to experience lots of clean, lush, green and open spaces growing up. New Zealand is also a country surrounded by ocean and I became attracted to them. In my teens, I discovered windsurfing as a sport and for 25 years I became intimate with oceans and beaches all around the world. This led to a passion and respect for the environment and gave me an acute awareness of the impact we are making on our planet and its precious resources.

I joined the now called Sustainability and Legacy Commission in 2009 as an athletes' representative and quickly realized that the only way to implement change was to take action and not just talk about it. Over the last 7 years, I have helped drive 3 initiatives that have involved athletes supporting the environment:

1. Project “Litefoot” Charity – using athletes as ambassadors for the environment.

2. Oceania Athletes Commission's “Voices of the Athletes” education program including “love your coast”.

3. IOC Athletes' Commission flight carbon offsetting.

The first initiative was becoming a project “litefoot” ambassador in New Zealand, so I could walk the walk and talk the talk. Our family's carbon footprint

Depuis 2009 j'ai l'honneur de siéger à la Commission du sport et de l'environnement, rebaptisée Commission de la durabilité et de l'héritage, conformément aux recommandations du nouvel Agenda 2020.

Je suis née et j'ai grandi en Nouvelle-Zélande. J'ai eu la chance de vivre et de profiter de plusieurs espaces propres, verts et ouverts. La Nouvelle-Zélande est un pays bordé de toutes parts par l'océan et c'est ainsi que la mer a commencé à m'attirer. À mon adolescence, j'ai découvert la planche à voile et pendant 25 ans je me suis familiarisée avec les mers et les plages du monde entier. Cela m'a amenée à la passion et au respect de l'environnement en me sensibilisant à l'impact de nos activités sur la planète et à ses précieuses ressources.

J'ai rejoint la présente Commission de la durabilité et de l'héritage en 2009 en tant que représentante des athlètes et je n'ai pas tardé à réaliser que pour mettre en œuvre les changements il fallait agir et ne pas se contenter de paroles. Au cours des sept dernières années, j'ai contribué à mener trois initiatives concernant les athlètes au service de l'environnement.

1. Le projet du Trust caritatif «Litefoot», qui utilise les athlètes comme ambassadeurs de l'environnement.

2. Le programme éducatif de la Commission des athlètes d'Océanie «Voix des athlètes», qui comporte le thème «aimer ses côtes».

3. Compensation carbone des vols de la Commission des athlètes du CIO.

La première initiative concerne des ambassadeurs «Litefoot» en Nouvelle-Zélande, qui ne se contentent pas de belles paroles. L'empreinte carbone de notre famille est mesurée tous les mois. Nous essayons consciemment de limiter, réutiliser et recycler afin de réduire l'impact carbone. Le projet «Litefoot» comprend plusieurs ambassadeurs sportifs célèbres qui font partie du programme. Nous sommes des modèles qui encouragent les organisations et les clubs sportifs dans l'ensemble de la Nouvelle-Zélande à suivre notre exemple. Le 2 février, il a été estimé que le projet «Litefoot» avait fait une économie de 3.922.910 NZD= approximativement 2.500.000 USD pour les clubs spor-



**“If everyone took a small bit of responsibility for his or her environmental actions in sport, the world would be a better place.”**

is measured monthly. We are consciously trying to reduce, reuse and recycle to mitigate our carbon impact. Project “litefoot” has a number of famous sporting ambassadors that are in the program. We are role models that encourage sports clubs and organizations around New Zealand to do the same. As at the 2nd of February Project “litefoot” has saved New Zealand sports clubs \$3,922,910 NZD= approx. \$2,500,000 USD. In a country of 4 million people this is a significant amount. This is achieved by auditing the club on how they can reduce their footprint. Recommendations are made on what steps they should take to save. Simple steps like changing to power saving light bulbs makes a big difference and puts money back into the club instead of power companies. Over 710 sporting clubs in New Zealand are now involved. (<http://www.projectlitefoot.org/>)

The second initiative was partnering up with the Oceania Athletes’ Commission that I chair our “Voices of the Athletes” Education program and the charity organization called “Sustainable Coastlines”.

The “Voices of the Athletes” Program provides education for Athletes and their entourage at all major games in the region and within local NOC’s activities. We educate athletes on Being a Leader, Olympic Values, Anti Doping, Stop HIV and Going Green – love your coast.

“Sustainable Coastlines” was a perfect fit for our education program in the region as we rely on clean beaches and oceans for tourism. “Sustainable Coastlines” enables and educates people on how to look after the coastlines and waterways they love.

In 2011 during the Pacific Games education began under the “Voices of the Athletes” banner. Since then Papua New Guinea, Cook Islands, Tonga, FSM, Solomon Islands, Guam, Palau, Vanuatu have all had extensive education on sustainability during the athlete



**«Si chacun prenait une petite part de responsabilité pour son ou ses actions environnementales dans le sport, le monde serait meilleur.»**

tifs du pays. Cette somme est importante pour un pays de 4 millions d’habitants. Cela a été obtenu par des visites auprès des clubs dans le but de réduire leur empreinte carbone, suivies de recommandations sur les mesures à prendre. Des choses simples, comme le remplacement des ampoules par des ampoules économiques, font la différence en permettant au club d’épargner de l’argent qui, sinon, aurait été versé aux compagnies d’électricité. Plus de 710 clubs sportifs en Nouvelle-Zélande participent actuellement à ce projet. (<http://www.projectlitefoot.org/>)

La deuxième initiative consistait à établir un partenariat entre la Commission des athlètes d’Océanie «Voix des athlètes» que je préside et l’organisation caritative «Littoral durable».

Le Programme «Voix des athlètes» prévoit l’éducation pour athlètes et leur entourage dans tous les grands jeux de la région et au sein des activités locales des CNO.

Nous enseignons aux athlètes les valeurs olympiques, la lutte antidopage, comment «devenir leader», arrêter le VIH et «passer au vert» - aimer ses côtes.

Le «Littoral durable» était parfaitement adapté à notre programme d’éducation dans la région, étant donné que nos plages et les mers propres sont importantes pour notre tourisme. Le «Littoral durable» montre aux gens comment s’occuper des côtes et des cours d’eau qu’ils aiment.

En 2011, au cours des Jeux du Pacifique, l’éducation a commencé sous la bannière de la «Voix des athlètes». Depuis, la Papouasie-Nouvelle-Guinée, les îles Cook, les Tonga, les États fédérés de Micronésie, les îles Salomon, ainsi que Guam, Palau et Vanuatu ont profité d’une grande sensibilisation à la durabilité pendant les forums des athlètes et ont pris des initiatives pour nettoyer les côtes. La Commission des athlètes de la Papouasie-Nouvelle-Guinée, encouragée par son CNO, a mis en place un programme de deux



forums and have run initiatives to clean the coast. The Papua New Guinea Athletes' Commission, enabled by their NOC, lead a two year long program with the help of Sustainable Coastlines, Olympic Solidarity and the Government to clean up Port Moresby before the Pacific Games last year. Their initiative and achievement saw them win the IOC Sport and environment award in 2013. The program is still athlete driven today and continues with great success. ([http://sustainablecoastlines.org/?gclid=CMWL\\_KTJ2MoCFZYrvQodHeUEzg](http://sustainablecoastlines.org/?gclid=CMWL_KTJ2MoCFZYrvQodHeUEzg))

The last initiative was with the IOC Athletes' Commission. Since 2009 the commission has been offsetting our air travel. Air travel contributes most to an individual's carbon impact and as future leaders we all decided that carbon flight offsetting would be a great action step towards doing our part in trying to be sustainable. Our flight details were documented with the IOC travel agency Carlson Wagonlit and then were audited by project "Litefoot"; this worked out to be approximately 200 tons a year as a group.

This offsetting will finish after Rio, as the IOC will now be running their own offsetting program as part of Agenda 2020.

The IOC's Agenda 2020 recommendations on sustainability and legacy presents an amazing opportunity to change the way we "do sport" to encourage sustainability and legacy. It will be exciting and encouraging to watch their progress.

If everyone took a small bit of responsibility for his or her environmental actions in sport, the world would be a better place. — ●

ans avec l'aide du «Littoral durable», de la Solidarité olympique et du gouvernement, visant à nettoyer le Port Moresby avant les Jeux du Pacifique de l'an dernier. Pour cette initiative réussie elle a remporté en 2013 le prix du CIO «Sport et Environnement». Le programme continue d'être dirigé par les athlètes et se poursuit avec grand succès. ([http://sustainablecoastlines.org/?gclid=CMWL\\_KTJ2MoCFZYrvQodHeUEzg](http://sustainablecoastlines.org/?gclid=CMWL_KTJ2MoCFZYrvQodHeUEzg))

La dernière initiative est celle de la Commission des athlètes du CIO. Depuis 2009, la Commission compense les effets CO<sub>2</sub> des déplacements aériens. Le transport aérien est celui qui influence le plus le bilan carbone individuel. Dès lors, en tant que futurs leaders, nous avons décidé que la réduction de l'impact des déplacements serait une mesure importante à prendre dans l'effort de contribuer à la durabilité. Les détails de nos vols ont été documentés par l'agence de voyage du CIO Carlson Wagonlit et ensuite contrôlés par le projet «Litefoot». Il s'agissait d'environ 200 tonnes par an pour le groupe.

Cette compensation se terminera après Rio, dans la mesure où le CIO développera son propre programme de compensation dans le cadre de l'Agenda 2020.

Les recommandations de l'Agenda 2020 du CIO sur la durabilité et l'héritage sont une excellente opportunité pour un échange de vues sur la manière de «faire le sport» en encourageant la durabilité et l'héritage. Il sera intéressant de suivre leur progrès.

Si chacun prenait une petite part de responsabilité pour son ou ses actions environnementales dans le sport, le monde serait meilleur. — ●



# Environmental sustainability and legacy of Olympic Games

## Durabilité environnementale et héritage des Jeux olympiques



---

by

**Professor Dr Holger Preuss**  
*Johannes Gutenberg University, Mainz*

par le

**Professeur Dr Holger Preuss**  
*Université Johannes Gutenberg, Mainz*



66

**“Scholarly research about Olympic Games and environmental issues was started by DaCosta in 1997, who stressed the ethical responsibility of the Olympic Movement.”**

The organizers of the Olympic Games are facing the challenge of short existence while aiming to deliver the best possible and economically soundest event. Expensive and complex environmental projects are thus not their main focus. The Games can be seen as “footloose industries”, in that their organizations mobilize considerable resources in the short term but then disappear, leaving long-term consequences and an environmental footprint. Therefore, the host government is the stakeholder that should embrace the task of actively monitoring and controlling environmental sustainability. This effort is supported by the United Nations Environment Program (UNEP), requesting a green economy that results in improved human well-being and social equity, while significantly reducing environmental risks and ecological scarcities.

Scholarly research about Olympic Games and environmental issues was started by DaCosta in 1997, who stressed the ethical responsibility of the Olympic Movement. Since 1994 the IOC considers environment as one pillar of its work, but only in 1999 the IOC established its own Agenda 21 to encourage its members to participate actively in sustainable development. Sydney 2000 became the first “Green Games” and are known for their “green construction”. Turin 2006 started to include the environment in their legacy planning. Beijing 2008 used their “Green Games” to catalyse sustainable development reforms. Beijing had an ambitious Olympic Action Plan and provided solutions to key environmental problems and enlarged environmental thinking by green policies. Vancouver 2010 finally widened the concept by creating a sustainability governance model and London 2012 were the first to incorporate sustainable design into all processes, including planning, construction and fund-

**«DaCosta a été le premier à mener, en 1997, une recherche scientifique sur les Jeux olympiques et les questions environnementales, en soulignant la responsabilité éthique du Mouvement olympique.»**

Les organisateurs des Jeux olympiques sont confrontés au défi de la brièveté de leur durée et de la nécessité d'une organisation optimale et économiquement saine. Par conséquent, les projets environnementaux onéreux et complexes ne sont pas leur souci principal. Les Jeux peuvent être considérés comme des «industries éphémères» dans la mesure où leur organisation mobilise des ressources considérables à court terme pour disparaître ensuite, laissant des effets à long terme et une empreinte environnementale. Dès lors, le gouvernement du pays hôte est la partie prenante à laquelle il appartient de contrôler activement et de garantir la durabilité environnementale. Cet effort est soutenu par le Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE), qui préconise une économie verte visant à améliorer le bien-être et l'équité sociale tout en réduisant considérablement les risques environnementaux et les pénuries écologiques.

DaCosta a été le premier à mener, en 1997, une recherche scientifique sur les Jeux olympiques et les questions environnementales, en soulignant la responsabilité éthique du Mouvement olympique. Dès 1994, le CIO avait fait de l'environnement l'un des piliers de ses activités, mais ce n'est qu'en 1999 qu'il a encouragé ses membres, à travers son Agenda 21, à participer activement au développement durable. Les Jeux de Sydney 2000 ont été les premiers «Jeux verts» et sont connus pour leurs «constructions vertes». Turin 2006 a commencé à inclure l'environnement dans la planification de son héritage. Beijing 2008 a utilisé ses «Jeux verts» pour catalyser les réformes et le développement durable. Beijing a établi un plan d'action olympique ambitieux en donnant des solutions à des problèmes environnementaux majeurs et en adoptant une approche élargie de l'environnement par des politiques vertes. Enfin, Vancouver 2010 a élargi le concept en introduisant un modèle de gouvernance axé sur la durabilité et Londres 2012 a été



## “Legacy are all structural changes left after the Games.”

raising, based on the WWF concept of ‘One planet living’. LOCOG tried to satisfy the twin requirements of avoiding or reducing negative environmental impacts and, where not feasible, offsetting them with appropriate environmental benefits.

The sustainability plan of Rio 2016 is built on three pillars (people, planet, prosperity), whose actions address specific themes.

1. **PEOPLE** focus on the themes of (1) engagement and awareness-raising, (2) universal accessibility and (3) diversity and inclusion.

2. **PLANET** focus lies on (4) transport and logistics, (5) sustainable building, (6) conservation and environmental recovery and (7) waste management.

3. **PROSPERITY** regards (8) the sustainable supply chain and (9) management and reporting.

A key premise of the Rio 2016 OCOG is to use the Games as a way of raising sustainability standards in the big events industry in Brazil. To that end, a sustainable management system was put in place aiming at facilitating conformity with ISO 20.121, the international norm that assures sustainability in events.

Agenda 2020 also addresses environment (Recommendation 1 and 4) and supports the claim of environmental protection stated in the Olympic Charter. IOC president Bach has enlarged the responsibility of the IOC commission on environment by reframing it



## «Héritage signifie tous les changements structurels laissés après les Jeux.»

la première ville olympique à intégrer la conception durable dans tous les processus, y compris la planification, la construction et la collecte de fonds, sur la base du concept «Planète vivante» de WWF. Le LOCOG a essayé de satisfaire aux deux critères, à savoir éviter ou réduire les impacts environnementaux négatifs et, lorsque cela n’était pas possible, à les compenser par des avantages environnementaux appropriés.

Le plan de durabilité de Rio 2016 est construit sur trois piliers (la planète, les populations, la prospérité) dont les actions abordent des thèmes spécifiques.

1. Les **POPULATIONS** se focalisent sur les thèmes suivants: (1) engagement et sensibilisation, (2) accès universel et (3) diversité et inclusion.

2. La **PLANÈTE** est axée sur les thèmes: (4) transport et logistique, (5) conception et construction durables, (6) conservation et restauration de l’environnement et (7) gestion des déchets.

3. La **PROSPÉRITÉ** se réfère à (8) la chaîne d’approvisionnement durable et (9) la gestion et communication.

Un des principes de base du COJO de Rio 2016 était d’utiliser les Jeux comme moyen de renforcer les normes de durabilité dans l’industrie des grands événements au Brésil. À cette fin, un système de gestion durable a été mis en place, visant à faciliter la conformité avec l’ISO 20.121, la norme internationale sur la durabilité des événements.

Par ailleurs, l’Agenda 2020 intègre l’environnement (recommandations 1 et 4) et soutient l’exigence de protection environnementale énoncée dans la Charte olympique. Le président du CIO Thomas Bach a élargi la responsabilité de la commission du CIO sur l’environnement en la rebaptisant «Commission de la durabilité et de l’héritage». Il est important de comprendre la différence entre durabilité et héritage, les deux étant associés à l’environnement.

Durabilité signifie que toutes les actions engagées pour livrer les Jeux devraient être vues à travers le prisme de l’économie, de la société et de l’environne-



commission for “sustainability and legacy”. It is important to understand the differences of sustainability and legacy, as both address the environment.

Sustainability means that all action taken to deliver the Games should be seen under the lens of economics, social and environment. Regarding the environment, the target is to minimize the ecological footprint left from the Games. Therefore, all OCOGs try to best avoid or reduce the footprint and, if not possible, to at least compensate it.

Legacy are all structural changes left after the Games. These changes will create many future activities because they change the location to be better for tourists, industry or fairs and exhibitions. The figure (p.30) illustrates the legacy framework with focus on the environment.

Dimension 1 is the **structure**. Each Games require their own particular structure and cities differ in available structures. Thus the environmental footprint of the Games is different for each host. During the preparation for the Games, much structure is changed (e.g. infrastructure, event know-how). To build up sustainable infrastructure and ensure a positive green legacy, optional measures have to be embedded in the obligatory event preparation (e.g. green education curriculums, ecological material in construction). We can distinguish six types of event affected structures

ment. S’agissant de l’environnement, l’objectif consiste à réduire au minimum l’empreinte écologique des Jeux. À cette fin, tous les COJO essayent d’éviter ou de réduire l’empreinte et, si cela n’est pas possible, au moins de la compenser.

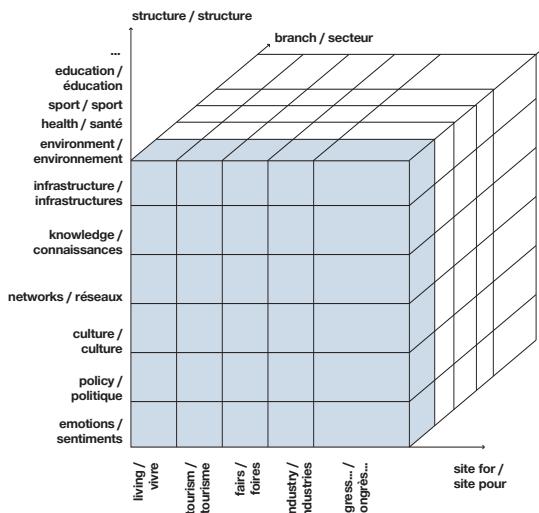
Héritage signifie tous les changements structurels laissés après les Jeux. Ces changements créeront de nombreuses activités futures, dans la mesure où les sites deviendront plus attrayants pour le tourisme, l’industrie, les foires et les expositions.

Le tableau suivant (p. 30) représente l’héritage axé sur l’environnement.

La dimension 1 concerne la **structure**. Chaque édition des Jeux a besoin de sa propre structure et les villes diffèrent par rapport aux structures disponibles. Dès lors, l’empreinte environnementale des Jeux différera selon la ville hôte. Pendant la préparation des Jeux, certaines structures changent (par exemple, infrastructures, savoir-faire en événements). Pour mettre en place une infrastructure durable et assurer un héritage vert positif, il faut introduire des mesures facultatives dans le cadre des critères obligatoires de préparation (par exemple, programmes d’éducation verte, matériaux de construction écologiques). Nous pouvons distinguer six types de structures maintenues après l’événement et influencées par celui-ci. Chacun d’entre eux est associé à l’héritage vert.



### Dimensions of event legacy Dimensions de l'héritage d'un événement



remaining after the event. All of them have relevance for a green legacy.

Dimension 2 is the **branch**. Besides "environment" many other industries could be analysed regarding their legacy.

Dimension 3 is the **site** that gets changed. After the event, some of the event structure will vanish, though most of it will continue to exist, whether briefly or for a longer period. These change the "location factors" and transform a city to a better place for living, tourists, or industry. For example, a better public transportation system in Rio 2016 (Bus Rapid Transports) with less air pollution will create a better site for living.

#### Conclusion and Recommendations

The following three steps outline how the Olympics contribute to develop a green legacy:

1. Including "environment" in the Olympic Charter and Agenda 2020 binds bid cities to include environmental protection. Thus, a bidder cannot afford not to offer a good environmental program. Additionally, the public demands environmental protection because their living conditions will be affected by the Games.

La dimension 2 concerne le **secteur**. Outre l'«environnement», on pourrait analyser plusieurs autres secteurs par rapport à l'héritage.

La dimension 3 concerne le **site** qui change. Après la fin de l'événement, certaines structures disparaîtront, mais la plupart continueront d'exister, soit brièvement, soit pour une plus longue période. C'est ainsi que les «facteurs du site» sont transformés et que la ville devient un endroit meilleur à vivre, pour les touristes ou pour l'industrie. Par exemple, un meilleur système de transport public à Rio 2016 (transport par bus rapide), moins polluant, créera un meilleur site de vie.

#### Conclusions et recommandations

Les trois éléments suivants montrent comment les Jeux olympiques contribuent au développement d'un héritage vert:

1. La référence à l'environnement dans la Charte olympique et l'Agenda 2020 oblige les villes candidates à inclure la protection de l'environnement dans leur dossier. Dès lors, une ville candidate ne peut pas se permettre le luxe de ne pas présenter un bon programme



# 66

**“IOC and UNEP conduct activities to raise awareness and educate people about environmental matters in sport.”**

2. IOC and government have to ensure that the promises made are fulfilled. Once the Games have been awarded, cost and time pressure puts environmental concerns on the back burner. The flagship green projects usually keep getting fulfilled, but the smaller ones get side-lined. To avoid that, BioRegional and WWF developed a scorecard including 76 promises according to London 2012. To ensure that promises are fulfilled, I recommend:
  - a. The OCOG must appreciate the value of environmental assets and must translate these into market incentives (e.g. by OGI framework).
  - b. The government of the host must take responsibility for controlling all green activities of the Games.
  - c. The environmental organizations must keep public pressure by being “watch dogs” (e.g. Sydney 2000) and using the media.
3. The Games can be used to educate the population. IOC and UNEP conduct activities to raise awareness and educate people about environmental matters in sport. Additionally, school curricula should be developed by using Games related environmental examples. — ①

# 66

**«Le CIO et le PNUE développent des activités de sensibilisation et d'éducation des jeunes en matière d'environnement et de sports.»**

environnemental. En outre, le public demande la protection environnementale, dans la mesure où les conditions de vie des citoyens seront affectées par les Jeux. 2. Le CIO et les gouvernements doivent garantir que les promesses seront tenues. Une fois les Jeux attribués, le coût et la pression du calendrier mettent les questions environnementales en veilleuse. Les projets verts phares sont en général mis en œuvre, mais les moins importants sont laissés de côté. Pour éviter une telle situation, BioRegional et WWF ont mis en place un tableau de bord comportant 76 promesses, en fonction de Londres 2012. Pour veiller à ce que les promesses soient tenues, je recommande que:

- a. Le COJO tienne compte de la valeur des ressources environnementales et les traduise en incitations du marché (par exemple, dans le cadre de l'impact des Jeux olympiques).
- b. Le gouvernement du pays hôte assume la responsabilité du contrôle de toutes les activités vertes des Jeux.
- c. Les organisations environnementales maintiennent la pression publique en se montrant vigilantes (par exemple, Sydney 2000) et en utilisant les médias.

3. Les Jeux peuvent être utilisés pour éduquer la population. Le CIO et le PNUE développent des activités de sensibilisation et d'éducation des jeunes en matière d'environnement et de sports. Par ailleurs, il faudrait mettre en place des programmes scolaires qui intègrent des exemples environnementaux associés aux Jeux. — ①



# The legacy of the Olympic Games with regards to residents' attitudes about the environment

**L'héritage des Jeux olympiques à l'égard des attitudes des habitants envers l'environnement**



---

by

**Kyriaki Kaplanidou, PhD**

Associate Professor

Director of Innovative Research Initiatives

in Sport Events (*i-rise*) lab

Department of Tourism, Recreation and

Sport Management, University of Florida

par

**Kyriaki Kaplanidou, PhD**

Professeure agrégée

Directrice, Initiatives Recherches Innovantes

dans les Manifestations Sportives (*i-rise*) lab

Département Tourisme, Récration et Gestion

Sportive, Université de Floride



**“As the years progress,  
the need for attention  
to the environment  
increases.”**

Many of the recent Olympic Games such as London and Beijing focused their Olympic Games planning around sustainability issues and environmental improvements (Jin, Zhang, Ma, & Connaughton, 2011; Prayag, Hosany, Nunkoo, & Alders, 2013). As the years progress, the need for attention to the environment increases and the bidding for mega events has the potential to bring about major infrastructural changes that can influence such targeted development. Many times though, it is not clear what the residents of the Olympic Games host cities feel about the environmental interventions the Olympic Games bring. This article will discuss how the residents of the Olympic cities of Sydney, Athens and Beijing felt about certain environmental issues and changes in their city.

**Environmental legacies**

Many of the environmental legacies that took place in Olympic Games host cities focused on activities, programs and infrastructure that aimed to create and promote sustainable (environment friendly) practices. From the IOC Official Final Reports of the Olympic Games for the cities of Sydney, Athens and Beijing, it was observed that each city focused on different environmental legacy outcomes (Kaplanidou, 2011). In the year 2010, residents were asked through online surveys how important these environmental changes were for their quality of life. The results showed that Beijing residents had higher attitudes and behavioral changes than Sydney and Athens. Overall, the mean scores indicated that each specific legacy endeavor was rated between moderately and very important for their quality of life for all respondents across the three cities. Table 1 presents these results in more detail. Specific notable findings include the following:

- Beijing respondents indicated that reducing pollution was very important for their quality of life, and Athens respondents indicated it was between moder-



**«Au fil des ans, le besoin de tenir compte de l'environnement devient de plus en plus grand.»**

Plusieurs éditions récentes des Jeux olympiques, telles que Londres et Beijing, se sont focalisées sur la durabilité et l'amélioration de l'environnement (Jin, Zhang, Ma, & Connaughton, 2011; Prayag, Hosany, Nunkoo, & Alders, 2013). Au fil des ans, le besoin de tenir compte de l'environnement devient de plus en plus grand et les candidatures pour des méga-événements sportifs doivent comporter de grands changements d'infrastructures susceptibles d'influencer ces développements ciblés. Toutefois, les sentiments des habitants de la ville olympique ne sont souvent pas clairs par rapport aux interventions environnementales apportées par les Jeux olympiques. Le présent article parlera des sentiments des habitants de Sydney, Athènes et Beijing sur certaines questions environnementales et certains changements apportés à leur ville olympique.

**Les legs environnementaux**

Plusieurs des legs environnementaux des Jeux olympiques dont les villes hôtes ont profité concernent des activités, des programmes et des infrastructures visant à établir et à promouvoir des pratiques durables (respectueuses de l'environnement). Les rapports finaux officiels du CIO sur les Jeux olympiques de Sydney, Athènes et Beijing, montrent que chacune de ces villes s'est focalisée sur des résultats différents concernant l'héritage environnemental (Kaplanidou, 2011). En 2010, il a été demandé aux habitants de répondre à des enquêtes en ligne et d'évaluer l'importance de ces changements environnementaux pour leur qualité de vie. Les résultats ont montré que les habitants de Beijing avaient des attitudes et des changements de comportement plus positifs que ceux de Sydney et d'Athènes. En général, la moyenne des personnes qui ont répondu pour les trois villes se situait entre «modérément important» et «très important». Le tableau 1 présente ces résultats en détail. Les conclusions les plus significatives sont les suivantes:

Les habitants de Beijing ont indiqué que la réduction de la pollution était très importante pour leur qualité de vie et ceux d'Athènes ont signalé qu'elle était entre modérément importante et très importante.

Des pratiques environnementales particulières



**“The Beijing residents indicated that after the Games they recycled more compared to Sydney and Athens.”**

ately and very important.

- Specific environmental practices such as waste water management, environmental improvements, and more green areas for use by locals were rated by Beijing respondents as very important for their quality of life.
- Awareness of environmental issues was rated between moderately and very important for their quality of life by Sydney and Beijing residents.
- Eco-friendly buildings were rated as very important for Sydney residents and between moderately and very important for Beijing respondents.
- Eco-friendly transportation along with recycling programs was very important for Beijing respondents, while energy efficient building guidelines were rated between moderately and very important.
- Restoring degraded land, energy conservation, and environmental friendly lifestyles were very important legacy outcomes for Sydney residents’ quality of life while urban water recycling was rated between moderately and very important by Sydney residents.
- Environmental improvements to Attiki (Greece) was a very important legacy outcome for Athens respondents while specifically the environmental improvements of an area called Schinias where the venue for rowing was constructed, was rated between moderately and very important for Athens residents’ quality of life.

Looking at some relevant environmental friendly behavior like recycling, the Beijing residents indicated that after the Games they recycled more compared to Sydney and Athens.

Taking into consideration that Beijing’s Olympic Games had as one of their goals to benefit their environment and atmospheric pollution problems, it was



## «Les habitants de Beijing ont signalé qu’après les Jeux ils recyclaient plus, par rapport à Sydney et Athènes.»

telles que la gestion des eaux résiduaires, l’amélioration de l’environnement et l’augmentation des espaces verts pour les résidants ont été évaluées par les gens de Beijing comme très importantes pour leur qualité de vie.

- La sensibilisation aux problèmes de l’environnement a été évaluée entre modérément importante et très importante pour la qualité de vie à Sydney et à Beijing.
- Les bâtiments écologiques ont été évalués comme très importants par les habitants de Sydney et entre modérément importants et très importants par ceux de Beijing.
- Les transports écologiques, parallèlement aux programmes de recyclage, ont été considérés très importants par les habitants de Beijing, tandis que les normes d’efficacité énergétique ont été évaluées entre modérément importantes et très importantes.
- La restauration des terres dégradées, l’économie d’énergie et les modes de vie respectueux de l’environnement ont été considérés très importants pour la qualité de vie des habitants à Sydney, tandis que le recyclage des eaux usées y a été évalué entre modérément important et très important.
- L’amélioration de l’environnement en Attique (Grèce) a été considéré comme un héritage très important par les habitants d’Athènes; en particulier, l’amélioration de l’environnement d’une zone appelée Schinias, dans laquelle avait été construit le site pour la compétition d’aviron, a été évaluée entre modérément importante et très importante pour la qualité de vie des habitants d’Athènes.

Dans le cas de certains comportements respectueux de l’environnement, comme le recyclage, les habitants de Beijing ont signalé qu’après les Jeux ils recyclaient plus, par rapport à Sydney et Athènes.

Si l’on tient compte du fait que les Jeux olympiques de Beijing s’étaient fixé parmi leurs buts d’améliorer leur environnement et de s’attaquer aux problèmes de pollution de l’air, il était peut-être plus important

### References

- Jin, L., Zhang, J. J., Ma, X., & Connaughton, D. P. (2011). Residents' Perceptions of Environmental Impacts of the 2008 Beijing Green Olympic Games. *European Sport Management Quarterly*, 11(3), 275-300.
- Kaplanidou, K. (2011). Olympic Research Corner: A question of legacy. *Olympic Review*, 79, 64-67.
- Prayag, G., Hosany, S., Nunkoo, R., & Alders, T. (2013). London residents' support for the 2012 Olympic Games: The mediating effect of overall attitude. *Tourism Management*, 36(0), 629-640. doi: <http://dx.doi.org/10.1016/j.tourman.2012.08.003>

**Table 1. Environmental Legacies / Tableau 1. Legs environnementaux**

Environment / Environnement	Sydney / Sydney			Athens / Athènes			Beijing / Beijing		
	*M	**SD	N	*M	**SD	N	*M	**SD	N
Programs for reduction of atmospheric pollution / Programmes de réduction de la pollution de l'air	-	-	-	3.63	1.38	143	3.99	1.03	202
Waste water management programs / Gestion des eaux usées	-	-	-	-	-	-	3.95	1.09	203
Environmental improvement of areas in Beijing / Amélioration environnementale de zones à Beijing	-	-	-	-	-	-	4.10	0.97	204
More green areas to use / Augmentation des espaces verts	-	-	-	-	-	-	4.00	1.03	201
More awareness about environmental issues / Plus grande conscience environnementale	3.97	0.99	148	-	-	-	3.83	0.98	203
Eco efficient and eco-friendly buildings / Bâtiments éco efficaces et respectueux de l'environnement	3.9	1.03	152	-	-	-	3.74	1.04	203
Eco-friendly public transportation / Transports publics respectueux de l'environnement	-	-	-	-	-	-	3.99	0.97	203
Recycling programs / Programmes de recyclage	-	-	-	-	-	-	3.92	1.02	203
New energy efficient building design guidelines / Nouvelles normes de construction éco-énergétiques	-	-	-	-	-	-	3.67	0.93	203
Restoration of degraded land / Restauration des terres dégradées	4.02	0.92	167	-	-	-	-	-	-
Energy conservation / Économie d'énergie	3.96	0.94	148	-	-	-	-	-	-
Environmental friendly lifestyle / Mode de vie respectueux de l'environnement	3.91	1.03	149	-	-	-	-	-	-
Urban water recycling system / Système de recyclage des eaux urbaines usées	3.67	1.04	135	-	-	-	-	-	-
Environmental improvement of some areas in Attiki / Amélioration de l'environnement dans certaines zones de l'Attique	-	-	-	4.15	1.08	168	-	-	-
Environmental improvements in Schinias area / Amélioration de l'environnement de la zone de Schinias	-	-	-	3.89	1.15	181	-	-	-

\* Mean scores were calculated on a scale from 1 to 5 (1 = not important at all, 2 = slightly important, 3 = moderately important, 4 = very important, and 5 = extremely important). \*\*SD=Standard Deviation.

(-) denotes this outcome was not discussed in the IOC Official Final report of the Olympic Games for the pertinent host city.

\* Les moyennes ont été calculées sur une échelle de 1 à 5 (1 = sans aucune importance, 2 = légèrement important, 3 = modérément important, 4 = très important, et 5 = extrêmement important). \*\*ET=écart-type.

(-) signifie que ce résultat ne figure pas dans le rapport final officiel du CIO sur les Jeux olympiques de la ville hôte correspondante.

perhaps more important for the people in Beijing to see some changes in this area. Thus, if the environmental problems of a host city are relevant for the quality of life of the local people and they are integrated in the planning of the Olympic Games Organizing Committee, there are signs for positive outcomes in the residents' quality of life. Taken together, the environmental interventions have to integrate with the local life and local problems to create a long term sustainable outcome for the people of the Olympic host city. — ①

pour les habitants de Beijing de voir des changements dans ce domaine. Par conséquent, si les problèmes environnementaux d'une ville hôte sont pertinents pour la qualité de vie de la population locale et font partie de la planification du Comité d'organisation des Jeux Olympiques, ils se reflètent dans les résultats positifs de la qualité de vie des habitants. Dans l'ensemble, les interventions environnementales doivent être associées à la vie et aux problèmes de la population locale afin d'apporter un résultat durable à long terme pour les habitants de la ville hôte. — ①



# Olympic projects: The most important pillar for green Olympic Games. And after that, what?

**Les projets olympiques:  
le principal pilier de Jeux olympiques verts.  
Qu'en est-il après les Jeux?**



---

*by*

**Michalis Anastopoulos, MSc**  
*Legal Adviser of the International  
Olympic Academy and the Hellenic  
Olympic Committee*

*par*

**Michalis Anastopoulos, MSc**  
*Conseiller juridique de l'Académie  
Internationale Olympique et  
du Comité Olympique Hellénique*



66

**“All the recommendations of the IOC through the Agenda 2020 now focus on a more rational and more modest approach to the organization and staging of the Olympic Games.”**

The time is now ripe for us to be scientifically concerned about the Olympic Games, sustainability and environmental protection, based on new financial data that already define a large number of countries and cities that have hosted or wish to host the Olympic Games.

The benefits from the Olympic Games which countries have obtained or aspire to obtain should now be researched and evaluated in the light of a new economic reality. This reality is defined by modern economies which are constrained in one way or the other, and with them the states, the societies and the citizens who participate, actively or passively, directly or indirectly.

The time when the Olympic Games were for all host cities only a means to achieve prominence, prestige or identity and display the uniqueness of their particular characteristics or people, are long gone.

Already, the International Olympic Committee, which had the wisdom, the technocratic experience, the reports and the methodology for a rational approach to the organization and the staging of the Games, and wishing to protect the truly unique character of this athletic, cultural and social event and its organization, has described effectively and with clarity the new principles and directions for the staging of the Olympic Games. All the recommendations of the IOC through the Agenda 2020 now focus on a more rational and more modest approach to the organization and staging of the Olympic Games.

The balance of choices, cost reductions, the complete configuration of the proposals, the adoption of security measures, the total evaluation of the effects, the systematic imprint of the measures and actions and, finally, the attainment of realistic objectives for the organization of the Olympic Games, are principles and features that govern the new policy of the IOC, researching modern methods for Olympic preparation,

**«Toutes les recommandations du CIO énoncées dans l’Agenda 2020 visent à une approche plus rationnelle et plus humble de l’opération Jeux olympiques.»**

Le temps est venu de nous interroger de manière scientifique sur les Jeux olympiques, la durabilité et la protection de l’environnement, sur la base des nouvelles données économiques qui caractérisent désormais un grand nombre de pays et de villes qui ont accueilli ou désirent accueillir les Jeux.

Les avantages que les villes hôtes récoltent ou ont l’ambition de récolter des Jeux olympiques doivent être examinés et évalués dans le cadre d’une nouvelle réalité économique. Cette réalité se reflète dans les économies contemporaines qui, d’une façon ou d’une autre, subissent des pressions, à côté des États, des sociétés et des citoyens qui y participent, activement ou passivement, directement ou indirectement.

Les temps sont révolus où les Jeux olympiques étaient pour toutes les villes un moyen de faire ressortir uniquement le prestige et l’identité du caractère unique de leur époque ou des caractéristiques particulières de la ville d’accueil et de son peuple.

Le Comité International Olympique, fort de la sagesse, de l’expérience technocratique, de l’évaluation et de la méthodologie d’une approche rationnelle de l’organisation et du déroulement des Jeux, et désireux de protéger le caractère unique et l’organisation de cet événement sportif, culturel et social, a décrit de manière efficace et avec clarté les nouveaux principes et les directives concernant l’organisation des Jeux olympiques. Toutes les recommandations du CIO énoncées dans l’Agenda 2020 visent à une approche plus rationnelle et plus humble de l’opération Jeux olympiques.

L’équilibre des choix, la réduction des coûts, la formulation claire des propositions, l’adoption de mesures intégrées de protection, l’évaluation complète des impacts, l’estimation systématique des mesures et des actions et, enfin, la mise en œuvre d’objectifs réalistes dans l’organisation des Jeux olympiques sont des principes et des caractéristiques qui régissent l’ensemble de la nouvelle politique du CIO et mettent en place des méthodes modernes de préparation olympique, conformément à l’Agenda 2020 du CIO.

Les projets et les infrastructures olympiques consti-



with all the above shaping the framework of activities for the IOC's Agenda 2020.

The Olympic projects and the infrastructure of the Olympic Games are maybe the most important subjects of discussion regarding the impact of the Games on the host city. It is a complex system of choices directly linked to environmental protection and sustainability. The choice of type, of nature (permanent or temporary), the number and size of the sporting and other Olympic facilities, all directly depend on the sustainability of the legacy of the Olympic Games. The post-Olympic good use of the facilities is perhaps the most critical factor for their selection and inclusion in each city's bid.

In the more recent past, host cities either created most of their Olympic facilities especially for the Games, as was the case with Moscow 1980, Seoul 1988, Barcelona 1992 and Sidney 2000, or used existing facilities as in Los Angeles 1984 and Atlanta 1996. Barcelona's decision to use the staging of the Olympic Games as a tool for an architectural and sustainable urban intervention, or Beijing's to pass on the majority of the sport facilities to the city's universities, are typical examples of a sustainable and environmentally friendly legacy.

Athens in 2004, whilst giving emphasis to the urban and environmental dimension of the Games in accordance with the IOC and the Olympic Charter, since the IOC in 1996 had institutionalized environmental protection as one of the important pillars of the Olympic Movement, did not manage to achieve its final objective.

Athens succeeded in organizing the first Olympic Games of all time on European territory under a regime of full implementation of European Community Law, including of course Environmental Community Law based on the rules imposed by the European Union, which all member states had to follow.

When Greece took over the task of organizing the Athens Olympic Games, she made a huge wager: this wager was to make the Olympic Games of 2004 a "guide" to how the Olympic Games should be organized in Europe, i.e. with an organized set of values, rights and principles for environmental protection. And she won this wager!

Athens was called upon to awaken the interest of Europe and the whole world, at a time when Europe was claiming a greater role, institutionally and legally, in all areas, including sustainability and environmental protection, and she succeeded!

However, she did not succeed in making good use of most of the Olympic facilities after the Games, for the benefit of the environment and sustainability. We are talking about projects and facilities that were built at a high cost and continue to cost a lot, 12 years later, in order to be preserved whether or not in operation, the result being that any additional cost to the envi-

tuent peut-être le champ de discussions le plus important concernant l'impact des Jeux au niveau de la ville hôte. Il s'agit d'un système multifactoriel de choix lié directement à la protection de l'environnement et à la durabilité. Le choix du genre, du caractère (permanent ou temporaire), du nombre et de la taille des installations sportives et des autres installations olympiques est directement associé à la durabilité de l'héritage des Jeux olympiques. L'utilisation post-olympique des installations constitue peut-être l'élément majeur qui détermine le choix de la ville olympique et doit faire partie du dossier de candidature de chacune.

Dans un passé relativement récent, les villes ont soit créé un plus grand nombre d'installations olympiques en vue des Jeux, comme à Moscou 1980, à Séoul 1988, à Barcelone 1992 et à Sidney 2000, soit elles ont utilisé les sites existants comme à Los Angeles 1984 et à Atlanta 1996. La décision de Barcelone d'utiliser l'organisation des Jeux Olympiques comme outil d'intervention architecturale et urbaine durable ou celle de Pékin de léguer la majorité des installations sportives aux universités de la ville sont des exemples caractéristiques de l'héritage durable et viable.

Athènes 2004, bien qu'ayant mis l'accent sur la dimension urbaine et environnementale des Jeux en vertu de la Charte olympique du CIO qui, en 1996, avait inclus parmi les principaux piliers du Mouvement olympique la protection de l'environnement, n'a pas pu satisfaire à long terme son objectif final.

Athènes a réussi à organiser les premiers Jeux olympiques de tous les temps sur territoire européen en application complète du droit européen, y compris, bien entendu, le droit communautaire de l'environnement, en vertu des règles imposées par l'Union européenne et applicables par tous les États membres.

Avec l'engagement d'organiser les Jeux olympiques d'Athènes, la Grèce a pris un grand pari: faire des Jeux Olympiques 2004 le «pilote» en matière d'organisation des Jeux olympiques en Europe, c'est-à-dire dans un ensemble organisé de valeurs, de droits et de principes de protection de l'environnement. Et ce pari, elle l'a gagné!

Athènes a été appelée à centrer l'intérêt de l'Europe et du monde entier sur la durabilité et la protection de l'environnement à une époque où l'Europe revendiquait sur le plan institutionnel et juridique un rôle croissant dans tous les domaines. Et elle a réussi!

En revanche, après les Jeux, elle n'a pas réussi à mettre en valeur la majorité des installations olympiques au profit de l'environnement et de la durabilité. Il s'agit de projets et d'installations dont la construction a coûté cher et qui – douze ans après – coûtent encore cher en matière d'entretien, de fonctionnement ou de non-fonctionnement, ce qui pèse lourdement sur l'environnement.



**“Candidate cities are invited to evaluate whether the Olympic and sport facilities are sustainable in the context of interaction between the environmental and the economic and developmental dimension.”**

ronment could lead to major concerns.

One is therefore justified in wondering whether, in the case of bids for hosting the Olympic Games and the search for alternative environmental solutions, the so-called “zero” (waste) solution is the most environmentally but also financially friendly solution.

Therefore, more than ever before, concern for and the relationship between the environmental and economic dimension of the Games is topical. Candidate cities are invited to process seriously and exhaustively all scenarios for the post-Olympic utilization of the Olympic facilities which they plan. They are called upon to evaluate beforehand all exploitation methods and assess, based on a cost-benefit analysis, whether the Olympic and sport facilities are sustainable in the context of interaction between the environmental and the economic and developmental dimension.

The principles of sustainability and a viable Olympic legacy are served only when all the institutional, environmental, financial and commercial conditions for post-Olympic use are carefully planned, together with the management and operation of the Olympic projects, irrespective of whether they involve public or private property of the host country, and irrespective of whether these are financed by public funds as public projects or by private investment.

Only then can the environmental dimension of the Olympic Games, in the light of the real economy and development, lead to the long term benefits for which we are working daily, so that the Olympic institutions, national and international, can serve with efficiency and consistency the vision for Olympic events with a positive environmental footprint. — ●



**«Les villes candidates sont désormais invitées à évaluer dans quelle mesure les installations sportives et olympiques sont durables à la lumière de l'interaction entre la dimension environnementale et la dimension économique et la croissance.»**

Dès lors, on se demande à juste titre si, au moment de la constitution des dossiers de candidature pour les Jeux olympiques et lors de la recherche d'alternatives environnementales, ce que l'on appelle souvent «l'option zéro» ne serait pas la solution la plus respectueuse de l'environnement et la plus économique.

En conséquence, la problématique et le rapport entre la dimension environnementale et la dimension économique des Jeux sont plus que jamais pertinents. Les villes candidates sont désormais invitées à explorer sérieusement et exhaustivement tous les scénarios d'utilisation des sites olympiques après les Jeux. Elles sont invitées à évaluer à l'avance toutes les méthodes d'exploitation et à estimer, sur la base d'analyses coût-avantages, dans quelle mesure les installations sportives et olympiques sont durables à la lumière de l'interaction entre la dimension environnementale et la dimension économique et la croissance.

Les principes de durabilité et d'héritage olympique durable ne sont honorés que lorsque sont assurées a priori toutes les conditions institutionnelles, de développement, économiques, environnementales et commerciales concernant l'exploitation post-olympique, la gestion et le fonctionnement des sites olympiques publics ou privés du pays hôte, qu'ils soient financés par des ressources publiques en tant que projets publics ou qu'ils constituent des investissements privés.

C'est à ce moment-là uniquement que la dimension environnementale des Jeux olympiques, à la lumière de l'économie réelle et du développement, pourra apporter les avantages durables pour lesquels nous œuvrons quotidiennement, afin que les institutions olympiques, nationales et internationales, répondent, avec efficacité et cohérence, à la vision qui veut que les Jeux olympiques soient marqués d'une empreinte environnementale. — ●

# Call for applications for the 2016-2017 Master's Degree Programme

*Deadline for applying: 30th April 2016*

## **Appel à candidatures pour le Programme Master 2016-2017**

*Date limite de soumission: 30 avril 2016*

The Master's Degree Programme "Olympic Studies, Olympic Education, Organization and Management of Olympic Events" is the only Master's degree programme in collaboration with the International Olympic Academy and is supported by Olympic Solidarity (IOC).

### **THE PROGRAMME AT A GLANCE**

#### **Four good reasons to participate**

- Be an expert on Olympic Education, Sport Management and Olympic Philosophy.
- Be a dynamic member of the Olympic Movement, specialized in sport organization and management of Olympic Games and big sports events.
- Be part of an innovative programme in the Olympic Movement (at an international level) and study in the birthplace of the Olympic Games with participants from all over the world.
- Meet the experts in the Olympic studies and get professional knowledge and all the necessary means and skills for your academic, professional or research career.

Le Programme Master «Études olympiques, éducation olympique, organisation et gestion de manifestations olympiques» est le seul programme master établi en collaboration avec l'Académie Internationale Olympique et soutenu par la Solidarité Olympique (CIO).

### **LE PROGRAMME EN BREF**

#### **Quatre bonnes raisons d'y participer**

- Devenir expert en éducation olympique, gestion sportive et philosophie olympique.
- Devenir membre dynamique du Mouvement olympique, spécialisé dans l'organisation et la gestion des Jeux olympiques et des grands événements sportifs.
- Participer à un programme innovant dans le cadre du Mouvement olympique (à l'échelle internationale) et étudier dans le berceau des Jeux olympiques, avec des participants venus du monde entier.
- Rencontrer les experts en études olympiques et acquérir des connaissances professionnelles et tout les moyens et aptitudes nécessaires à une carrière académique, professionnelle ou de recherche.





**THE PROGRAMME IN NUMBERS /  
LE PROGRAMME EN CHIFFRES**

# 2009

In 2009 the Programme starts.  
Le Programme Master a été lancé en 2009.



# 7th

This is the 7th year that the Programme runs.  
Le Programme en est à sa 7e année.

# 189

189 students  
À ce jour, 189 étudiants

# 76

from 76 different countries have participated till today.  
de 76 pays y ont participé.

#### **Organization**

The Department of Sports Organization and Management of the Faculty of Human Movement and Quality of Life Sciences of the University of Peloponnese with the support of the International Olympic Academy.

#### **Duration**

The duration of the Programme is three (3) semesters. Students are required to attend 4 months of lectures in the first two semesters (2+2 each semester) in Greece.

#### **Location**

The Programme will take place mainly at the facilities of the International Olympic Academy in Olympia and the facilities of the University of Peloponnese in Sparta.

#### **Admissions**

The number of students is limited to forty (40).

#### **Required Background**

Three-year full time bachelor degree holders from every Greek and foreign Higher Educational Institution in Humanistic, Social and Economic Studies, i.e. Physical Education, Business, Journalism, Economic Faculties and other Departments.

#### **Organisation**

Le département d'organisation et de gestion sportive de la faculté du mouvement humain et des sciences de la qualité de vie de l'université du Péloponnèse, avec le soutien de l'Académie Internationale Olympique.

#### **Durée**

Le programme dure trois semestres. Les étudiants doivent suivre quatre mois de cours pendant les deux premiers semestres (2+2 chaque semestre) en Grèce.

#### **Lieu**

Le Programme se déroulera principalement dans les installations de l'Académie Internationale Olympique à Olympia et dans celles de l'université du Péloponnèse à Sparte.

#### **Admissions**

Le nombre d'étudiants est limité à quarante (40).

#### **Conditions d'admission**

Licence (bachelor) en trois ans d'un établissement d'enseignement supérieur grec ou étranger en sciences humaines, sociales et économiques, c'est-à-dire éducation physique, administration, journalisme, facultés d'économie et autres départements.

## Tous les cours sont donnés en anglais.

### All lectures are held in English.

#### **Course details**

Attendance of the lectures is mandatory. The same applies for the submission of module assignments and examinations at the end of each semester as well as the dissertation project at the end of the 3rd semester. All lectures are held in English.

#### **1st Semester**

##### *Mandatory modules*

1. The history and philosophy of sport in Antiquity
2. The modern Olympic Games
3. Sport and Ethics – Olympic Philosophy
4. Olympic Pedagogy I
5. Research methods in Social Sciences and Olympic Studies.

#### **2nd Semester**

##### *Mandatory modules*

1. Olympic Pedagogy II
2. Olympic Games and major sports events: Organization and management
3. Sports marketing and Olympic sponsoring.

##### *Optional modules*

1. Olympic Movement and International relations
2. Sports high performance: Olympic athletes and dual careers
3. Strategic and operational planning of major sports events
4. Financial management of sports organizations
5. The role, organization and operation of Olympic museums and libraries.

#### **3rd Semester**

Preparation, submission and presentation of Master's Thesis.

#### **Tuition fees**

The fees for the Programme payable by the students are 3.000 Euros for the three semesters. The Programme is partially financed by sponsors. Scholarships are available by Olympic Solidarity (IOC). — ①

#### **Détails des cours**

La présence des élèves aux cours est obligatoire. Il en est de même de l'attribution des modules et des examens à la fin de chaque semestre aussi bien que du projet de dissertation à la fin du troisième semestre. Tous les cours sont donnés en anglais.

#### **1er Semestre**

##### *Modules obligatoires*

1. Histoire et philosophie du sport dans l'Antiquité.
2. Jeux olympiques modernes
3. Sport et éthique – Philosophie olympique
4. Pédagogie olympique I
5. Méthodes de recherche en sciences sociales et études olympiques.

#### **2e Semestre**

##### *Modules obligatoires*

1. Pédagogie olympique II
2. Jeux olympiques et grandes manifestations sportives: organisation et gestion
3. Marketing sportif et Sponsoring olympique

##### *Modules facultatifs*

1. Mouvement olympique et relations internationales
2. Sport de haute performance: athlètes olympiques et doubles carrières
3. Planification stratégique et opérationnelle de grands événements sportifs
4. Gestion financière des organisations sportives
5. Rôle, organisation et fonctionnement des musées et bibliothèques olympiques.

#### **3e Semestre**

Préparation, soumission et présentation de la thèse de Master.

#### **Frais de scolarité**

Les frais payés par les étudiants sont de 3 000 euros pour les trois semestres. Le Program est financé en partie par des sponsors. Des bourses sont disponibles par la Solidarité Olympique (CIO). — ①

Contact  
the Secretariat  
of the Master's  
Degree  
Programme:  
Tel.: +30  
210 6878952  
Fax: +30  
210 6878840  
E-mail: master  
@ioa.org.gr

Contacter  
le Secrétariat  
du Programme  
Master:  
Tél.: +30 210  
6878952  
Fax: +30 210  
6878840  
E-mail: master  
@ioa.org.gr



# Monique Berlioux

*A great lady passed away...*

## **Monique Berlioux**

*Une grande dame nous a quittés...*



by  
Maître Luc Silance  
  
par le  
Maître Luc Silance



## **“She was very much attached to the institution [IOA] and considered it as a place where the Olympic spirit reigns.”**

After a life for a large part dedicated to sport, Monique Berlioux left us on the 27th of August 2015.

Born on the 22nd of December 1923, in Metz (Moselle), France, she was brought up by her mother Suzanne Berlioux and took her last name.

At a very early age, she began to swim under the expert eye of her mother, a renowned French swimming coach, who trained and gave France a long list of champions. The Olympic swimming pool in Paris was christened the Suzanne Berlioux pool.

Monique Berlioux was already a French swimming champion in 1938 at the age of fifteen. During her career from 1938 to 1952, she won forty champion titles and broke many records in France.

Unable to participate in the Olympic Games of the 12th and 13th Olympiads, which were not held because of the war, she was selected to participate with the French team in the Games of the 14th Olympiad in London in 1948. She made it to the semi-finals of the 100 m backstroke.

From 1959 to 1964, she was President of the Artistic Swimming Commission of the French Swimming Federation.

Her athletic career did not prevent her from making admirable academic progress, first at the Fénelon High School in Paris and then at the Sorbonne University where she obtained a Bachelor of Arts degree.

After her studies, she opted for a career in journalism and became well-known as a brilliant journalist and columnist, writing for such publications as France-Soir, Figaro, Aurore, Jardin des Modes...



**«Elle était très attachée à l'institution [AIO] et estimait que c'est l'un des endroits où règne l'esprit olympique.»**

Après une vie consacrée en grande partie au sport, Monique Berlioux nous a quittés le 27 août 2015.

Née le 22 décembre 1923 à Metz (Moselle) en France, elle a été élevée par sa mère Suzanne Berlioux et a pris son nom.

Depuis son plus jeune âge elle a nagé sous l'œil exercé de sa mère, la grande «entraîneur» de natation en France, qui a formé et fourni à la France une longue liste de championnes. La piscine olympique de Paris a été baptisée piscine Suzanne Berlioux.

Monique Berlioux était déjà championne de France de natation à l'âge de 15 ans en 1938 et a remporté dans sa carrière, de 1938 à 1952, quarante titres de championne et battu de nombreux records en France.

N'ayant pu participer aux Jeux olympiques de la 12e, puis de la 13e olympiade qui ne furent pas organisés en raison de la guerre, elle fut sélectionnée pour participer avec l'équipe de France aux jeux de la 14e olympiade à Londres en 1948. Elle arriva en demi-finale du 100 m dos.

De 1959 à 1964, elle siégea comme présidente de la commission de natation artistique de la Fédération française de natation.

Sa carrière sportive ne l'empêcha pas de faire brillantes études; d'abord au lycée Fénelon, à Paris, puis à l'université de Paris (Sorbonne) où elle obtint une licence ès lettres.

Après ses études, elle entama une carrière de journaliste et s'illustra comme grand reporter et courriériste dans la presse écrite, France-Soir, le Figaro, l'Aurore, le Jardin des modes...

Elle travailla également comme journaliste pour la télévision: l'ORTF et la BBC et fut chargée par la télévision française de produire et réaliser des magazines féminins, des court-métrages, des reportages...

Elle fut nommée d'abord chef du service de presse du secrétariat d'état puis ministère de la jeunesse et



01

She also worked as a television journalist for ORTF and the BBC and was appointed by French television to create and produce women's programs, short films and reports.

First appointed as Head of the Press Secretariat of State and then of the French Ministry of Youth and Sports from 1960 to 1966, she later took charge of general inspection from 1966 to 1967.

She was presented to Avery Brundage, at that time President of the International Olympic Committee. He wished to make use of her talents and appointed her head of the press service and public relations for the Committee, a position that she held from 1967 to 1969 with such success that she was appointed Director and Press and Administration Officer of the Committee.

Lord Killanin had meanwhile succeeded Avery Brundage as President of the IOC, and he appointed Monique Berlioux Executive Director, a prestigious position that she held from 1971 to 1985.

Her duties were not always easy and she went through difficult times which included the Russian, American and African boycotts of 1976 and 1980. In 1972, President Lord Killanin asked Monique Berlioux to examine the issue of the IOC's legal status. A commission was set up and, based on its conclusions changes were made to the text of the Olympic Charter. Given this opportunity, Monique Berlioux also proceeded with a complete revision of the Olympic Charter.

When Juan Antonio Samaranch succeeded Lord Killanin, Monique Berlioux moved to Paris where she became technical adviser to the cabinet of Jacques Chirac, Mayor of Paris, from 1985 to 1996.

During her long career, Monique Berlioux did not neglect her talents on her Bachelor of Arts degree regarding journalism and writing. She wrote a series of works on sport and the Olympic Movement, together with various books on art.

During her mandate as Director and then Executive Director of the IOC, she completely remodeled the IOC's publications and became Editor in Chief of the



02

des sports de France, de 1960 à 1966, puis y fut chargée de l'inspection générale de 1966 à 1967.

Présentée à Avery Brundage, président à l'époque du Comité International Olympique, il voulut s'attacher ses services et la nomma chef du service de presse et des relations publiques de ce comité, fonctions qu'elle occupa de 1967 à 1969 avec un tel succès qu'en 1969 elle fut nommée directeur et chargée de la presse et de l'administration du Comité.

Entre-temps, Lord Killanin avait succédé à Avery Brundage en qualité de président du CIO et il nomma Monique Berlioux directeur exécutif, poste prestigieux qu'elle occupa de 1971 à 1985.

L'exercice de ses fonctions ne fut pas un long fleuve tranquille et elle a vécu des périodes difficiles, comme les boycotts américains et russes en 1976 et 1980 et même africains. En 1972, le Président Lord Killanin demanda à Monique Berlioux de faire examiner le problème du statut juridique du CIO. Une commission fut constituée et sur la base de ses conclusions des modifications furent apportées au texte de la charte olympique. À la même occasion, Monique Berlioux fit opérer une révision complète de la charte olympique.

01

**Monique Berlioux with the IOC President Juan Antonio Samaranch and the IOC Member Nikos Filaretos at the ancient stadium for the celebration of the 20th anniversary of the IOA (1981).**

Monique Berlioux avec le président du CIO Juan Antonio Samaranch et le membre du CIO Nikos Filaretos au stade antique pour la célébration du vingtième anniversaire de l'IOA (1981).



02

**Meeting of the IOC Commission for the IOA in Ancient Olympia, presided over by Mohamed Mzali, flanked by Monique Berlioux, Nicos Nissiotis, Otto Szymiczek and Giorgio de Stefani (1982).**

Rencontre de la Commission du CIO pour l'AO à Ancienne Olympie, présidée par Mohamed Mzali, flanqué par Monique Berlioux, Nicos Nissiotis, Otto Szymiczek et Giorgio de Stefani (1982).



03



04

#### "Olympic Review" and "Olympic Message".

She also participated in the production of numerous films as director, author and technical adviser.

Invited to be a lecturer at the International Olympic Academy, she presented no less than 15 lectures in Ancient Olympia from 1968 to 1985 on various subjects linked to Olympism and sports. She was very much attached to the institution and considered it as a place where the Olympic spirit reigns.

She was a member of many associations: the French Racing Club, the « cercle interallié », the Ladies Committee, etc.

She received many honours, including Chevalier of the Légion d'honneur, Grand Cross of the National Order of Merit, Chevalier of the Arts and Letters, Gold Medal of Youth and Sports, Great Ruby Medal of the City of Paris, Commander of the Order of Merit of the Italian Republic and others.

Monique Berlioux was married for over sixty years to Serge Groussard, ex-paratroop officer in the French Army, journalist and writer.

A very full life is here revealed.

A great lady has left us. — ①

03

**Monique Berlioux with the IOA Dean, Otto Szymiczek (1977).**

Monique Berlioux avec le doyen de l'AO, Otto Szymiczek (1977).

04

**At the Opening Ceremony of the 25th IOA Session on the hill of the Pnyx (1985).**

Lors de la cérémonie d'ouverture de la 25e Session de l'AO à la colline de la Pnyx (1985).

Quand Juan Antonio Samaranch a succédé à lord Killanin, Monique Berlioux s'est installée à Paris où elle devint conseiller technique au cabinet du maire de Paris Jacques Chirac de 1985 à 1996.

Dans sa longue carrière Monique Berlioux n'a pas oublié ses talents de licenciée ès lettres, de journaliste et d'écrivain. Elle a écrit une série d'ouvrages sur le sport et le Mouvement olympique et elle avait également composé divers livres d'art.

Durant son mandat de directeur puis directeur exécutif du CIO elle avait complètement rénové les publications du CIO et elle était devenue le rédacteur en chef de la « Revue olympique » et rédacteur en chef du « Message olympique ».

Elle a aussi participé à la réalisation de nombreux films comme réalisateur, auteur de la conception et conseiller technique.

Elle a été invitée comme conférencière à l'Académie Internationale Olympique et a fait dans l'Ancienne Olympie pas moins de 15 conférences entre 1968 et 1985 sur des sujets divers liés à l'olympisme et aux sports. Elle était très attachée à l'institution et estimait que c'est l'un des endroits où règne l'esprit olympique.

Elle était membre de plusieurs associations, du Racing Club de France, du Cercle interallié, du Comité des dames etc.

Elle était détentrice de nombreuses distinctions honorifiques parmi lesquelles: commandeur de la Légion d'honneur, grand-croix de l'ordre national du mérite, chevalier des arts et lettres, médaille d'or de la jeunesse et des sports, grande médaille de vermeil de la ville de Paris, commandeur de l'ordre du mérite de la république italienne etc.

Monique Berlioux était mariée depuis plus de soixante ans avec Serge Groussard, ancien officier parachutiste dans l'armée française, journaliste et écrivain.

Tout cela relève d'une vie bien remplie.

Une grande dame nous a quittés. — ①

# The NOAs around the world

## Le tour du monde avec les ANO



### **Angola — page 49**

Among the activities that stand out in the second half of 2015, we must also include the lectures that were presented by Emanuel D’Oliveira, the President of the Olympic Academy...

### **Angola — page 49**

Parmi les activités développées pendant le second semestre de l’année 2015, il convient de souligner les conférences présentées dans deux écoles par le président de l’Académie...

### **Mexico — page 61**

A rich series of activities was developed by the Olympic Academy of Mexico in 2015. In February, Physical Education students from Occidente University visited the Olympic Athletic Centre...

### **Mexique — page 61**

L’Académie Olympique du Mexique a développé en 2015 une série d’activités importantes. En février, des étudiants en éducation physique de l’université Occidente ont visité le Centre...

### **Italy — page 57**

The year 2015 was a year of intensive activity for the Italian Olympic Academy which, apart from its commitment regarding the research and organization of educational activities with...

### **Italie — page 57**

L’année 2015 a été une période d’activité intense pour l’Académie Olympique Italienne qui, en dehors de ses engagements de recherche et l’organisation d’actions éducatives menées...

### **Sri Lanka — page 67**

Over the past 16 years, since its foundation in 2001, the National Olympic Academy of Sri Lanka has continued its activities, in close connection with the National Olympic Committee of the country...

### **Sri Lanka — page 67**

Pendant les seize dernières années, depuis sa fondation en 2001, l’Académie Nationale Olympique du Sri Lanka poursuit son action en association directe avec le Comité Olympique du pays...



## Angola

Among the activities that stand out in the second half of 2015, we must include the lectures that were presented by Emanuel D'Oliveira, the President of the Olympic Academy of Cape Verde. This series of educational lectures took place in two schools in Luanda and were accompanied by a painting competition and sport management lessons.

Emanuel D'Oliveira visited Angola from 6th to 12th of July, for the 18th anniversary of the Olympic Academy of Angola, and gave two lectures in two schools in Luanda on the subject: "Excellence of Olympism and Fair-Play".

During the celebration of the event, a painting contest was organized in a primary school of the Ilha de Luanda area. Pupils drew patterns with the symbols of Olympism, as well as pictures of Pierre de Coubertin.

A series of educational lectures was organized for future candidates for National Course of Olympic Solidarity for Directors, which started on 27th of April and was completed on 31st of August 2015. Of the

25 participants, 13 completed their training successfully at the Olympic Committee of Angola.

The Sport Management courses in Luanda were held at the Cidadela Desportiva, one of the oldest sport facilities of the city. Both courses began on 14th of October; one was held in the Basketball Federation of Angola, with 25 participants of whom 23 (19 men and 4 women) successfully completed the course on the 5th of November. The other course was held at the country's Paralympic Committee facility with 35 participants of whom 32 (23 men and 9 women) completed the course on 14th of November.

The participants on both courses came from the National Federations and the regional unions, including students from Physical Education Institutions.

## Angola

Parmi les activités développées pendant le second semestre de l'année 2015, il convient de souligner les conférences présentées dans deux écoles par le président de l'Académie Olympique du Cap Vert Emmanuel D'Oliveira, une série de conférences éducatives, un concours de peinture et les

cours d'administration sportive à Luanda.

Emmanuel D'Oliveira a visité l'Angola du 6 au 12 juillet, à l'occasion du 18e anniversaire de la fondation de l'Académie Olympique Angolaise. Il a présenté deux conférences dans deux écoles de Luanda sur le thème «L'excellence de l'Olympisme et le fair-play».

Pendant les célébrations de l'anniversaire, un concours de peinture a été organisé dans une école primaire de l'Ilha de Luanda. Les élèves ont fait des dessins avec des symboles de l'Olympisme et des images de Pierre de Coubertin.

Par ailleurs, une série de conférences éducatives ont été données à l'intention des candidats aux cours nationaux de la Solidarité Olympique pour dirigeants, du 27 avril au 31 août 2015. Parmi les 25 participants, 13 ont terminé avec succès leur formation, qui a eu lieu dans l'enceinte du Comité Olympique Angolais.

Les cours d'administration sportive à Luanda ont été donnés dans la Citadela Desportiva, une des plus anciennes installations sportives de la ville. Les deux séries de cours ont débuté le 14 octobre. L'une a eu lieu à la Fédération

angolaise de basketball avec la participation de 25 personnes, dont 23 (19 hommes et 4 femmes) ont terminé avec succès les cours le 5 novembre. L'autre série s'est déroulée au Comité Paralympique du pays avec la participation de 35 personnes, dont 32 (23 hommes et 9 femmes) ont terminé avec succès les cours le 14 novembre.

Les participants aux deux séries de cours provenaient des fédérations nationales, des associations provinciales, ou étaient des étudiants d'instituts d'éducation physique.



## Argentina

The Olympic Academy of Argentina was established in 1982 and is a Commission of the Olympic Committee of Argentina.

It organizes Sessions for young people, which are attended by representatives of National Federations from the country's different regions. The participants must be 20 to 34 years old and the maximum participation is 40 people for each Session. After evaluation,



## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



two representatives of the Olympic Academy of Argentina are chosen in order to participate in the Session for Young Participants of the International Olympic Academy.

Each Session lasts for five days and participants attend meetings and sport activities, similar to the IOA. In the morning they attend the lectures and in the afternoon take part in debates and sport activities. The 2015 Session was 33rd and was held from 19th to 23rd of October.

### Argentine

L'Académie Olympique Argentine a été fondée en 1982 et est une commission du Comité Olympique Argentin.

Depuis sa fondation, elle organise des Sessions pour jeunes auxquelles participent des représentants des fédérations nationales des différentes régions du pays. Les participants doivent avoir entre 20 et 34 ans et le nombre de ceux qui participent à chaque Session ne doit pas dépasser quarante. Suite à une évaluation, deux délégués de l'Académie Olympique sont choisis pour participer à la Session pour jeunes participants de l'Académie Internationale Olympique.

Chaque Session a une durée de cinq jours. Les participants prennent part aux réunions et aux activités sportives, qui sont à l'image de celles organisées par l'AO.

Le matin ils participent aux réunions et l'après-midi aux discussions et aux activités sportives. La Session de 2015 était la 33e et s'est tenue du 19 au 23 octobre.



### Chad

The National Olympic Academy of Chad organized the Youth Session from 23rd to 27th of June 2015. More than a hundred young people, 14 to 16 years old, attended the Session from 18 National Sport Federations.

Various subjects were developed during the Session along with educational, sports and cultural games.

The Session's objective was to prepare these young people to lead the country's sport federations in the future.

The Chad Olympic and Sport Committee, in cooperation with the sport federations, trains and guides young people so that they may join the Committee. In 2016, there will be a Session for the preparation of the athletes for the Rio Olympic Games and a Youth Session in June.

### Tchad

L'Académie Nationale Olympique du Tchad a organisé la Session pour jeunes du 23 au 27 juin 2015. Plus de cent jeunes de 14 à 16 ans, venus de dix-huit fédérations

nationales, ont participé à la Session, pendant laquelle de nombreux thèmes ont été développés parallèlement à des jeux éducatifs, sportifs et culturels.

La Session vise à ce que ces jeunes deviennent un jour les leaders des fédérations sportives du pays.

Le Comité Olympique et Sportif Tchadien, en collaboration avec les fédérations sportives concernées, suit, encadre et oriente ces jeunes pour les insérer dans leurs structures. Pour 2016 sont prévues la Session de préparation des athlètes aux Jeux Olympiques de Rio et la Session des jeunes en juin.



### Chile

From 2008 until now, the National Olympic Academy of Chile has contributed to the creation and development of the sporting community, offering a vision of the Olympic principles and values. This is achieved through educational programs such as "Olympism and the ethical content of the Games, philosophy and the Olympic values".

The mobile Olympic Museum of the Chilean Olympic Committee focused on La Union region in 2015 (XIV Rivers Region) since throughout almost the entire year radical changes

were made for its construction and operation.

In particular, a new feature was added with a folding dome on which a 3D video will be projected on the history of the Olympic Games from the beginning until modern times, through the perspective of Chile's history. The presentation will be accompanied by Mini Olympic Games competitions presented by pupils from the schools visited by the Museum together with top athletes.

This program received the IOC's "Sport and Innovation" award for 2015.



### Chili

De 2008 à ce jour, l'Académie Nationale Olympique Chilienne a contribué à la formation et au développement de la communauté sportive en créant une vision concernant les principes et les valeurs olympiques. Cette ambition est réalisée à travers des programmes éducatifs comme le programme intitulé «L'Olympisme et le contenu moral des Jeux, la philosophie et les valeurs olympiques».

Le Musée olympique itinérant du Comité Olympique Chilien a visité en 2015 la région des Fleuves (XIV Région de Los Ríos). Pendant le reste de l'année, des changements ont été apportés à la construction et au fonctionnement du musée.

Plus précisément, une nouvelle activité a été ajoutée, comportant un dôme escamotable avec projection en vidéo 3D de l'histoire des Jeux olympiques, des origines à l'époque contemporaine, à travers l'histoire du Chili. La présentation comprendra des mini-Jeux Olympiques

auxquels participeront des élèves qui visiteront le Musée avec des athlètes de haut niveau.

Ce programme a reçu le trophée 2015 du CIO «Sport et innovation».



## Chinese Taipei

2015 was a special year for the Chinese Taipei Olympic Academy, with its successful 38th Session, the first Junior Olympic Camp, the 2nd Coordinators Camp and the 11 Sessions that were held during the Olympic Lectures Tour. After the success of all these activities, the Academy hopes that it can maintain and also strengthen its roots in 2016 through a series of events.

The Olympic Lectures Tour that started with 11 Sessions in 2015 plans to increase these to 20 for 2016. Last year, the lectures were held for 1500 pupils throughout the country, promoting Olympism in schools.

The annual Session of the Chinese Taipei Olympic Academy will complete 39 years of uninterrupted organization in 2016, and after last year's success its target will be to progress to an even higher level.

The first Junior Olympic Camp aims at promoting Olympism among junior school pupils and after the huge response of the first year, the second Camp will be held next summer.

Moreover, the Coordinators Camp went through the testing stage of the first two years and is now an integral part of the Academy. Last year, 24 young

coordinators participated and most of them also took part in the Junior Camp and the 38th annual Session, making the Chinese Taipei Olympic Academy proud of having such a passionate staff that contributes to the diffusion of Olympism.

The Academy will use the opportunity provided by the Rio Olympic Games to organize various Olympic education activities, with a view to spreading the Olympic spirit among the youth and wider society.

## Taipei chinois

L'année 2015 a été très particulière pour l'Académie Olympique du Taipei chinois, grâce au succès de la 38e Session, du 1er Camp olympique de Jeunes, du 2e Camp de coordonnateurs et des 11 Sessions qui se sont déroulées dans le cadre de la Tournée de conférences olympiques. Forte du succès de toutes ces activités, l'Académie espère maintenir et consolider ses racines dans le courant de l'année 2016 par une série d'événements.

La Tournée de conférences olympiques réalisée à travers 11 Sessions en 2015 devrait

voir ce nombre porté à 20 en 2016. L'année dernière, les conférences se sont adressées à 1 500 élèves dans l'ensemble du pays, promouvant l'Olympisme dans les écoles.

En 2016, la Session annuelle de l'Académie Olympique du Taipei chinois fêtera ses 39 ans de fonctionnement continu et, après le succès de l'année passée, elle compte améliorer encore son niveau.

Le 1er Camp olympique de jeunes avait pour but de promouvoir l'Olympisme auprès des élèves des premières classes. Vu le grand succès de la première année, le 2e Camp sera organisé l'été prochain.

En outre, le Camp des coordonnateurs a conclu la phase expérimentale des deux premières années et fait désormais partie intégrante de l'Académie. L'année dernière, 24 jeunes coordonnateurs au total y ont participé, dont la majorité ont également participé au Camp des jeunes et à la 38e Session annuelle. L'Académie Olympique du Taipei chinois a déclaré qu'elle était fière de ses effectifs passionnés, qui contribuent à la propagation de l'Olympisme.

L'Académie profitera des Jeux olympiques de Rio pour organiser différentes activités d'éducation olympique visant à insuffler l'esprit olympique aux jeunes et à la société.



## Croatia

For the fourth consecutive year, the Croatian Olympic Academy and the School Sport Association of the country are implementing a joint program under the title of "School Sport and the Olympic Movement", which includes contests on different subjects related to Olympism.

The program was developed for classes in junior and secondary school, and for the academic year 2015/16 the subject was Sport Journalism.

This collaboration involves the organization of a contest for the best journalistic article, essay or interview relating to the school sporting events organized by the School Sport Association at the regional and national level.

The contest is divided into





## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

two categories, for elementary and secondary schools, and in each category three prizes will be awarded with sporting material for the winning schools and for the authors of the best articles.

The best candidatures will be published in the Journal and on the web page of the Croatian Olympic Committee and also on the web page of the School Sport Association of Croatia.

Through this program, the Olympic principles and values are promoted among pupils and sport is developed in schools. In the current year, emphasis is being placed on the promotion of professions that are important for sport, whilst at the same time diffusing the Olympic spirit.

The Academy will also develop a program on "The Olympic ideals – Dražen Petrović", in collaboration with the Dražen Petrović Museum and Memorial. The purpose of this collaboration is to promote the fundamental Olympic principles and the cultural dimensions of sport, together with the idea of linking sport with culture and education through the personality and career of the late, lamented Dražen Petrović, one of the greatest basketball players, not only in Croatia but worldwide and the winner of three Olympic medals.

The program is aimed at

the country's primary and secondary schools and will be conducted in 2016 through educational workshops at the Dražen Petrović Museum.

Apart from a short presentation of the life of Dražen Petrović – whose statue has been in the Olympic Park, in front of the Olympic Museum of Lausanne since 1995, and who has been included in the Basketball Hall of Fame – emphasis will be given to promoting Croatian Sport, as well as Croatian culture globally. Each school delegation will receive two educational, series of comics on Dražen Petrović for the school library, two basketballs with his picture, as well as posters for every participation in the workshops.

### Croatie

Pour la quatrième année consécutive, l'Académie Olympique Croate et l'Association du sport scolaire du pays mettent en œuvre un programme conjoint intitulé «Sport scolaire et Mouvement olympique», qui comporte des concours sur divers thèmes associés à l'Olympisme.

Le programme s'adresse aux élèves du primaire et du secondaire. Pour l'année scolaire 2015-2016, il avait pour

thème «Le journalisme sportif».

Cette initiative concerne l'organisation d'un concours destiné à distinguer les meilleurs articles, rapports ou interviews sportifs associés aux manifestations sportives scolaires organisées par l'Association des écoles du sport au niveau régional et national.

Le concours sera réparti en deux catégories, l'une pour l'école primaire et l'autre pour l'école secondaire; trois prix seront décernés à chacune d'entre elles, avec des paquets de matériel sportif pour les écoles primaires ainsi que pour chaque auteur des meilleurs articles.

Les meilleures candidatures seront publiées dans le journal et sur la page Web du Comité Olympique Croate ainsi que sur la page Web de l'Association du sport scolaire du pays.

Ce programme permet de promouvoir les principes et les valeurs olympiques auprès des élèves et de développer le sport dans les écoles. Pendant l'année en cours, l'accent est mis sur la promotion des professions qui sont importantes pour le domaine du sport, parallèlement à la propagation de l'esprit olympique.

En outre, l'Académie développera un programme

intitulé «Les idéaux olympiques – Dražen Petrović» en coopération avec le Musée et le Mémorial Dražen Petrović. Le but de cette coopération est de promouvoir les principes fondamentaux de l'Olympisme et les dimensions culturelles du sport parallèlement à la propagation de l'idée que le sport est associé à la culture et à l'éducation, à travers la personnalité et la carrière du regretté Dražen Petrović, qui fut un des meilleurs basketteurs non seulement de la Croatie mais du monde, ayant décroché trois médailles olympiques.

Le programme qui s'adresse aux élèves du primaire et du secondaire du pays aura lieu en 2016 avec des ateliers éducatifs au musée Dražen Petrović. À part une brève présentation de la vie de Dražen Petrović, dont la statue se trouve depuis 1995 dans le Parc olympique devant le Musée olympique de Lausanne et qui figure dans le Temple de la renommée du basketball, l'accent sera mis sur l'importance de ces éléments, non seulement pour le sport croate mais également pour la culture croate et pour la promotion de la Croatie dans le monde. Chaque délégation scolaire recevra deux séries éducatives





de bandes dessinées sur Dražen Petrović destinées à enrichir la bibliothèque scolaire, deux balles de basketball avec son image ainsi qu'une affiche pour chaque participation aux ateliers.



## Cyprus

From September to December 2015, the Cyprus Olympic Committee, in collaboration with the Cyprus Ministry of Education and Culture, presented the Olympic education program to over 100 primary school children during a national educational sporting event.

The annual session of the Olympic Academy was held on 12th of December on the subject: "The fall of the institutions: Are the principles and values of Olympism the antidote?". The main speaker at the Session was the Dean of Cyprus University Dr Costas Christofides, who spoke on the subject: "The creativity of young people, the new gold of Cyprus today".

Finally, on 19th of September, Olympic Day was celebrated in

the centre of Nicosia. Nineteen sport federations presented their sports with a large-scale public participation.



## Chypre

De septembre à décembre 2015, en coopération avec le ministère chypriote de l'Éducation et de la Culture, le Comité Olympique de Chypre a présenté le programme d'éducation olympique à plus de cent élèves du primaire dans le cadre d'un événement sportif et éducatif national.

La Session annuelle de l'Académie Olympique qui s'est tenue le 12 décembre avait pour thème «La chute des institutions. Les principes et les valeurs de l'Olympisme

sont-ils l'antidote?». Le doyen de l'université de Chypre, Costas Christofides, qui était l'orateur principal de la Session, a développé le sujet «La créativité des jeunes, le nouvel or de Chypre aujourd'hui».

Enfin, le 19 septembre, la Journée olympique a été célébrée au cœur de Nicosie. Au total, 19 fédérations sportives ont présenté leur sport, avec une grande participation du public.



## Georgia

The National Olympic Academy of Georgia was founded in 1991 and apart from the special conferences, since 1994, it has organized school and other contests on Olympic issues.

Since 1998, it has developed interdisciplinary Olympic education programs through specialized educational committees, and since 1996 the teaching of fair play is an essential part of Olympic education, focusing not only on schools but also on sport associations, unions and the

public at large.

With the support of the National Olympic Committee and the principals of public schools, the Academy organizes educational seminars for teachers, in order to promote the idea of Olympic education with an emphasis on fair play.

The organization of the European Youth Olympic Festival in Tbilisi, in 2015, was a very important event, for young people in particular, since it gave them a new stimulus, as well as perspectives to introduce them to the Olympic ideals.

The National Olympic Academy of Georgia, in cooperation with the National Olympic Committee, organizes regular visits to and meetings at the Olympic Museum in order to stimulate the interest of young people from public schools and other educational institutions in Georgian sport and the Olympic Movement. These visits include meetings with Olympic medalists, who give interviews and exchange information in a friendly environment.

The Academy also participates in various events, seminars and meetings organized by the country's Olympic Committee. The

## The NOAs around the world

### Le tour du monde avec les ANO



preparation and successful implementation of sport management courses is particularly noteworthy. In 2015, the Academy participated in two series of courses and will organize another two in 2016.

The effective joint cooperation with the National Olympic Committee is extremely important since its primary objective is to strengthen the knowledge acquired and increase awareness of the Georgian and international Olympic Movement, while also attracting youngsters to physical education and sport.

#### Géorgie

L'Académie Nationale Olympique de Géorgie a été fondée en 1991. À part les conférences spécialisées, elle organise depuis 1994 des concours scolaires et autres sur des thèmes olympiques.

Depuis 1998, elle a développé des programmes interdisciplinaires d'éducation olympique à travers des commissions spécialisées en éducation; à partir de 1996, l'éducation au fair-play est devenue un élément indispensable de l'éducation olympique non seulement dans les écoles mais également dans les associations et clubs sportifs et auprès du grand public en général.

Par ailleurs, avec le soutien du Comité National Olympique et des directeurs des écoles publiques, l'Académie organise des séminaires de formation de

professeurs afin qu'ils propagent l'idée de l'éducation olympique en mettant l'accent sur le fair-play.

L'organisation du Festival olympique de la jeunesse européenne à Tbilissi en 2015 a été un événement de grande importance pour les jeunes notamment, en leur donnant de nouvelles impulsions et des perspectives en rapport avec leur initiation aux idéaux olympiques.

En coopération avec le Comité National Olympique, l'Académie Nationale Olympique de Géorgie organise des visites régulières et des rencontres au Musée olympique afin de sensibiliser les jeunes des écoles publiques et des autres établissements d'enseignement au sport et au Mouvement olympique. Ces visites sont associées à des rencontres avec des champions olympiques qui donnent des interviews et échangent des idées et des informations dans un climat amical.

En outre, l'Académie participe à différents événements, séminaires et conférences organisés par le Comité Olympique du pays. À noter la préparation et le déroulement des cours d'administration sportive, couronnés d'un grand succès. Dans le courant de l'année 2015, l'Académie a participé à deux cycles de cours et elle compte en organiser encore deux en 2016.

La coopération efficace avec le Comité National Olympique revêt une importance

considérable, dans la mesure où l'objectif primordial est d'enrichir les connaissances et de sensibiliser davantage au Mouvement olympique international et géorgien et d'orienter les jeunes vers l'éducation physique et le sport.



#### Germany

The 7th Sport Business Symposium was held on February 16th, during the Youth Olympic Games in Lillehammer. It was organized by the Johannes Gutenberg University of Mainz, in collaboration with the Lillehammer University College and the Norwegian School of Sport Sciences.

The German Olympic Academy and the International Union of Modern Pentathlon (UIPM) supported the Symposium which has been concerned with the legacy of the Olympic Games and the Youth Olympic Games for a number of years.

Under the guidance of Professor Dr Holger Preuss (University of Mainz and member of the Board of the

German Olympic Academy), approximately 50 experts in the Olympic Movement met in order to share their experience on the subject of: "Youth Olympic Games: New concept – old ideas?".

An important impetus was given by the five keynote speakers: Tomas Holmestad (CEO of the Organizing Committee "Lillehammer 2016"), Philippe Furrer (IOC Senior Manager), Gerald Heiberg (IOC member, member of the IOC Marketing Commission), Anders Besseberg (President of the International Biathlon Union) and Jens Andersen (CEO of "Play the Games").

The 7th Symposium showed that it was appropriate and important to create a platform for the Olympic scholars in order to exchange ideas. Since 2006 in Turin, many scholars and specialists, as well as important members of the Olympic family, have met at the Symposium, which is held during the Olympic Games or the Youth Olympic Games and was also convened once during the IOC's Session (2013).

The main objective of the Symposium was to offer a forum



for debate, exchange of views and making new acquaintances. Olympic scholars and professionals from nine countries met in Lillehammer.

## Allemagne

Le 7e Colloque international du Sport et des Affaires (International Sport Business Symposium) s'est tenu à Lillehammer le 16 février, pendant les Jeux olympiques de la Jeunesse. Il a été organisé par l'université Johannes Gutenberg de Mainz, en coopération avec le Collège universitaire de Lillehammer et l'École norvégienne des sciences du sport. L'Académie Olympique Allemande et l'Union internationale du pentathlon moderne (UIPM) ont soutenu le colloque qui, depuis quelques années, traite de l'héritage des Jeux olympiques et des Jeux Olympiques de la Jeunesse.

Sous la direction du Dr Holger Preuss (université de Mainz et membre du Conseil de l'Académie Olympique Allemande), une cinquantaine de spécialistes du Mouvement olympique se sont réunis pour échanger leurs expériences sur le thème: «Jeux Olympiques de la Jeunesse: nouveau concept – anciennes idées?».

Une grande impulsion a été donnée par les cinq orateurs principaux: Tomas Holmestad (directeur général de Lillehammer 2016), Philippe Furrer (senior manager au CIO), Gerald Heiberg (membre du CIO, membre de la commission du marketing du CIO), Anders Besseberg (président de l'Union internationale de biathlon) et Jens Andersen (directeur général du «Play the Game»).

Le 7e Colloque a montré qu'il était utile et important de créer une plateforme d'échanges d'idées entre chercheurs olympiques. Après Turin 2006, plusieurs chercheurs et spécialistes ainsi que des personnalités éminentes de la famille

olympique se sont rencontrés dans le cadre du Colloque qui se déroule normalement pendant les Jeux Olympiques et les Jeux olympiques de la Jeunesse et qui a eu lieu une fois (en 2013) pendant la Session du CIO.

Le Colloque avait pour but principal de créer un forum de discussion, d'échanges d'idées et de contacts. Des chercheurs sur l'Olympisme et des professionnels de neuf pays se sont réunis à Lillehammer.



## Guinea

In order to achieve its objective for the dissemination of the educational and cultural values of Olympism, the National Olympic Academy of Guinea organizes each year a Session with a view to informing and training young people and coaches on the Olympic Movement and its universal values.



In 2015, the Session's subject was: "Promotion of the educational and cultural values of Olympism" and included four sub-topics:

"The history and philosophy of Olympism" was presented by Souaibou Fofana, responsible for the programs and coordinator of the Olympic Clubs of Guinea.

"Autonomy of women in sport", by Germaine Manguet, 2nd Vice-President of the National Olympic Committee and President of the "Woman and Sport" Committee.

"Olympism and Culture", Dr Gbanacé Pogba, President of the Tradition and Development Club.

"The impact of sport on National Reconciliation and Peace", Dr Baba Sakho, Director of the Olympic Academy of Guinea.

Eighty-four students, educationists, as well as representatives of the Ministry of Sport, the Ministry of Education, the Ministry of Social Action, the Education Directorates and

Sport Federations participated in the Session.

At the end of the Session, commemorative diplomas, notebooks and shoes were given to the participants.

## Guinée

Pour accomplir son but de diffusion des valeurs éducatives et culturelles de l'Olympisme, l'Académie Nationale Olympique de Guinée organise chaque année une Session afin d'informer et de former les jeunes et les cadres au Mouvement olympique et à ses valeurs universelles.

Cette année, le thème retenu était «Promotion des valeurs éducatives et culturelles de l'Olympisme» et comportait quatre sous-thèmes, à savoir:

«L'historique et la philosophie de l'Olympisme», développé par Souaibou Fofana, chargé des programmes et rapporteur des clubs olympiques de Guinée;

«L'autonomisation de la femme dans le sport»,



## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

par Germaine Manguet, 2e vice-présidente du Comité National Olympique du pays et présidente de la commission «Femme et Sport».

«L’Olympisme et la culture», par le Dr Gbanacé Pogba, président du «Club Tradition et Développement».

«L’impact du sport sur la réconciliation nationale et la paix», par le Dr Baba Sakho, directeur de l’Académie Olympique de Guinée.

Quatre-vingt-quatre élèves et enseignants ont participé à cette Session, en présence de représentants des ministères des Sports, de l’Éducation, de l’Action sociale et de la Promotion féminine, des directions de l’Éducation et des fédérations sportives.

À la fin de la Session, des diplômes commémoratifs, des cahiers et des chaussures ont été distribués aux participants.



### Hungary

The Olympic Academy of Hungary focuses its activities, mostly through scientific analysis, on research into scientific methods regarding the political, economic and cultural conditions of Olympism in Hungary and also all over the world. In order to improve research, the Academy organizes scientific meetings, seminars, conferences, summer university courses and other similar programs.

After research that lasted for

over a decade, the work entitled “The chronicle of the Olympic Movement in Hungary” was completed, covering the gap that existed in the examination of Olympism in the country.

The Academy’s annual publication includes, in addition to information on events, studies of well-known authors on various Olympic subjects.

The other important activity of the Hungarian Olympic Academy is the dissemination of the Olympic values through the activities of its members.

Inter alia, the General Assembly has met regularly since the creation of the Academy, and so far 56 General Assemblies have been held.

The traditional summer Olympic Camp for school pupils and university students is held and there are also representatives in international camps including the Sessions of the International Olympic Academy in Ancient Olympia.

Moreover, Olympic intellectual contests are being held at a local and national level, which contribute to the diffusion of the Olympic idea among young people.

There are also the HOA Friends’ Circles in the capital and the provinces, and already 22 associations in the country.

On the Academy’s initiative, the number of schools that have taken the name of an Olympic medallist is growing significantly and there is a close cooperation between these 26 educational institutions.

There is also active support from the Memory and Tradition Committee of the Hungarian Olympic Committee, which makes sure that Olympic memories remain alive.

The HOA’s activities are acknowledged at an international level, whilst the General Assembly of the Hungarian Olympic Committee has highlighted its contribution to the national Olympic Movement.

The awarding of the *Olympic Order* to the Academy by the Hungarian Olympic Committee was indeed deserved.



### Hongrie

Les activités de l’Académie Olympique Hongroise sont menées notamment à travers des analyses scientifiques et sont axées sur des recherches scientifiques concernant les conditions politiques, économiques et culturelles de l’Olympisme en Hongrie et dans le monde. Pour assurer une meilleure recherche, l’Académie organise des rencontres scientifiques, des séminaires, des conférences et des universités d’été et autres programmes similaires.

Suite à une recherche qui a duré plus de dix ans, «la Chronique du Mouvement olympique en Hongrie» a été publiée pour combler le vide qui existait dans la recherche sur l’Olympisme dans le pays.

Par ailleurs, l’Annuaire de l’Académie comporte, outre les événements, des études d’écrivains célèbres sur différents thèmes olympiques.

L’autre secteur important d’activités de l’Académie Olympique Hongroise est la propagation des valeurs olympiques à travers l’action de ses membres.

Il faut noter, entre autres, l’Assemblée Générale qui se tient depuis la fondation de l’Académie. À ce jour, 56 Assemblées ont eu lieu.

En outre, le Camp olympique d’été pour élèves des écoles et étudiants des universités se tient traditionnellement et

des participants sont envoyés aux camps internationaux et aux Sessions de l’Académie Internationale Olympique à Ancienne Olympie.

Des concours olympiques intellectuels sont également organisés au niveau local et national et contribuent à la propagation de l’idée olympique chez les jeunes. Il existe parallèlement des Cercles d’Amis de l’Académie Olympique Hongroise dans la capitale et en province, actuellement au nombre de 22.

À l’initiative de l’Académie, le nombre des écoles qui portent le nom de champions olympiques a augmenté considérablement et il existe une coopération étroite entre ces 26 établissements d’enseignement.

Par ailleurs, une assistance active est apportée à la Commission de sauvegarde de la mémoire et de la tradition du Comité Olympique Hongrois, qui contribue à sauvegarder les souvenirs olympiques.

Les activités de l’Académie Olympique Hongroise sont reconnues à l’échelle mondiale; l’Assemblée Générale du Comité Olympique Hongrois a souligné sa contribution au Mouvement olympique.

Dès lors, ce n’est pas par hasard que l’Académie a reçu le prix de l’*Ordre olympique* du Comité Olympique Hongrois.



## Italy

The year 2015 was a year of intensive activity for the Italian Olympic Academy which, apart from its commitment regarding the research and organization of educational activities with the National Olympic Committee of Italy and the Giulio Onesti Foundation, also launched the implementation of the program for 2016.

From June 5th to 7th in Florence and at the Institute of Military and Aeronautic Sciences, the 26th Session of the Academy was held within the framework of the renewal and adaptation of the Olympic Movement for solving contemporary problems under the title of "Teaching physical education in junior schools: New professional data".

This particular subject attracted the interest of more than 100 students from the Faculties of Physical Education Sciences, who attended all the speakers' lectures.

The Session held under the guidance of Mauro Checcoli, the President of the Academy, was enriched with the lectures of the member of the IOC and its representative at the UN, Mario Pescante, the President of the Paralympic Committee, Luca Pancalli and the athletes who have participated in the Olympic Games, Salvatore Sanzio (fencing), Gianni De Magistris (water-polo).

At the Session, which was attended by 19 people, a separate meeting was held for the selection of the three students that will represent the Academy in the IOA's session in Ancient Olympia.

The importance of and also interest in the annual Session is growing continuously, something that we can see when we look at the interest in its official proceedings among university and athletic circles.

Since the beginning of 2016, the Executive Committee of the Academy has initiated the preparations for the 27th Session, always in collaboration

with the country's military authorities for the use of their facilities.

The National Olympic Academy of Italy in collaboration with the National Olympic Committee and the Giulio Onesti Foundation organizes a two-year contest on "Art and Sport".

The works will be selected from all over Italy and will be exhibited in Rome, in September 2016 at a special awards ceremony.

The Academy is also assiduously preparing the publication of a four-volume work on the History of Italian Sport and a research into all Olympic Villages since 1896.

## Italie

L'année 2015 a été une période d'activité intense pour l'Académie Olympique Italienne qui, en dehors de ses engagements de recherche et l'organisation d'actions éducatives menées en coopération avec le Comité National Olympique Italien et la Fondation Giulio Onesti, a lancé la mise en œuvre du programme de 2016.

La 26e Session de

l'Académie s'est tenue du 5 au 7 juillet à l'Institut de sciences militaires aéronautique de Florence. Dans le cadre du renouvellement et d'adaptation du Mouvement olympique aux problèmes actuels, elle avait pour thème «L'éducation physique à l'école primaire: nouvelles données professionnelles».

Ce thème a suscité l'intérêt de plus de cent étudiants des facultés universitaires des sciences de l'éducation physique, qui ont assisté à toutes les conférences.

La Session, qui s'est déroulée sous la direction du président de l'Académie Mauro Checcoli, a été enrichie par les conférences de Mario Pescante, membre et ambassadeur du CIO auprès de l'ONU, de Luca Pancalli, président du Comité Paralympique, ainsi que des athlètes olympiques Salvatore Sanzio (escrime) et Gianni De Magistris (water-polo).

En outre, dans le cadre de la Session, une réunion spéciale a rassemblé dix-neuf personnes en vue de la sélection de trois étudiants qui représenteraient l'Académie à la Session de l'AIO à Ancienne Olympia.

L'importance de cette Session annuelle et l'intérêt qu'elle suscite ne cessent de croître: à preuve, l'attention portée à son bulletin officiel dans les milieux universitaires et sportifs.

Dès le début de l'année 2016, le Conseil exécutif de l'Académie a commencé la préparation de la 27e Session, toujours en coopération avec les autorités militaires du pays pour l'utilisation de leurs installations.

L'Académie Nationale Olympique Italienne organise, en coopération avec le Comité National Olympique et la Fondation Giulio Onesti, le concours biennuel «Art et Sport».

Les œuvres choisies proviendront de toute l'Italie et les meilleures seront présentées à Rome en septembre 2016, lors d'une cérémonie de remise des prix.

L'Académie s'occupe également de la publication de quatre volumes sur l'histoire du sport italien ainsi que d'une recherche sur tous les villages olympiques depuis 1896.



## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



### Republic of Korea

The 27th Session of the Olympic Academy of the Republic of Korea was held from December 2nd to 4th at the Jincheon National Education Centre. Eighty-two people participated and the main subject was "The Winter Olympic Games PyeongChang 2018 and Olympism".

Five lectures were presented, a meeting was held with an athlete (archer Ki Bo Bae) and the representatives at the 2015 International Session of the IOA for Young Participants

gave a presentation of their experiences.

Moreover, the participants had the opportunity to visit the facilities of the National Training Centre and take part in sport activities and a domino game, with a view to strengthening team work.

During the Session, the participants were divided into small groups and were given a subject which they would present.

Through the various activities, they all acquired experiences and were given the opportunity to understand the idea of Olympism and share their ideas with others.

Par ailleurs, les participants ont profité d'une visite guidée au Centre national de formation et ont pu participer à des activités sportives ainsi qu'à un jeu de domino visant à encourager le travail d'équipe.

Pendant la Session, les participants ont été divisés en petits groupes. Un sujet leur a été attribué, qu'ils ont dû ensuite présenter.

Chaque activité leur a permis d'acquérir des expériences et de comprendre l'idée de l'Olympisme tout en partageant leurs points de vue avec les autres.



### Lithuania

The activities of the Olympic Academy of Lithuania continued in 2015 with the Session for young educators at the University of Education Sciences in Lithuania, at which the participants took part in a quiz on Olympic sports.

From September 21st to 27th, pre-school and school communities were invited to organize races for various age





groups and large-scale group gymnastic exercises. The aim was dissemination of Olympic ideals through the family, as well as the wider community, the increase of tolerance, the teaching of participation in games for health reasons and not simply to be the winner, the encouragement to adopt a more healthy lifestyle and the strengthening of relationships.

Secondary school students of Vilnius had the chance to listen to stories about the past and the present of the Olympic Games, to discuss the Olympic ideals, learn about the Academy's programs, its activities, competitions and quizzes all in a seminar entitled "The Education of Youth through Olympic Ideals".

The Olympic Academy of Lithuania prepared questions for the "Quiz on Knowledge of the Olympics" for the Olympic Festival of Lithuanian students and 13 teams put themselves to the test.

## Lituanie

Les activités de l'Académie Olympique de Lituanie se sont poursuivies pendant l'année 2015 avec la Session pour jeunes éducateurs à l'université des sciences de l'éducation de

Lituanie et par l'organisation d'un quiz de connaissances sur les sports olympiques.

Du 21 au 27 septembre, les communautés préscolaires et scolaires ont été invitées à organiser des courses pour différents groupes d'âges ainsi que des exercices de masse. Cette initiative avait pour but de propager les idées olympiques dans la famille et la communauté en général, d'augmenter la tolérance, d'enseigner la participation aux compétitions pour promouvoir la santé et non la victoire, d'inciter à mener une vie plus saine et de renforcer les relations interpersonnelles.

Les élèves des lycées de Vilnius ont eu l'occasion d'écouter de la part des membres de l'Académie des histoires sur le présent et l'avenir des Jeux olympiques, de parler des valeurs olympiques, de s'informer sur les programmes de l'Académie, les actions, les concours, ainsi que sur les quiz, au cours d'un Séminaire organisé sur le thème «L'éducation des jeunes à travers les idéaux olympiques».

L'Académie Olympique de Lituanie a préparé des questions pour le «Quiz des

connaissances olympiques» à l'occasion du Festival olympique des élèves du pays, et treize groupes ont décidé de tester leurs connaissances.



## Morocco

The Olympic Committee of Morocco organized the 1st Olympiad of Youth and the Future in the city of Rabat from September 10th to 13th. It was a sports event which combined the forces of Morocco's sports elite, both boys and girls of 15 to 17 years old, in 16 competitions. Around 750 budding champions took part over the two days of the competition and a total of 1,200 people, including referees, the administrative and medical staff participated in this great celebration of Moroccan youth.

The establishment of such an event came about in response to the following aims:

- The evaluation of new Moroccan talent and the development of strong ties between the members of the Moroccan Olympic team of tomorrow, under the leadership of the respective sports federations.
- The establishment of a competition which will play the role of selection for the African Youth Games, as well as for the Youth Olympic Games to be held in Buenos Aires in 2018.
- This specific event to have an educational dimension, combining sports competition with cultural activities.
- The invitation towards the Federations to promote among their young members the adoption of high values of solidarity, mutual help and mutual respect, through active participation in the promotion of Olympic values.

Apart from the sports program, cultural activities took place inspired by the Youth Olympic Games, for the young people at the Moulay Rachid Complex and for children at Bouznika.

These activities were based on the following themes:

- The promotion of sports values through stands featuring the athletic legacy of Morocco (Olympic Museum) and the Olympic values, the fight against doping, the battle against AIDS and the dental protection.
- The promotion of the creativity of athleticism with the organization of an art competition on the theme of "Draw me your Olympic Dream".
- The building of ties between the past and the present



## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



through taking advantage of the those ambassadors of the two first Olympiads, the athletes Hicham El Guerrouj and Nezha Bidouane, who conveyed to the participants their advice, stressing that athleticism is above all a school of life.

- The project for the protection

from and combating the dangers arising from fanaticism, hate and violence.

### Maroc

Le Comité National Olympique Marocain a organisé la 1re Olympiade de la Jeunesse

et de l'Avenir à Rabat du 10 au 13 septembre. Il s'agissait d'une compétition sportive réunissant l'élite des sportifs marocains, filles et garçons, âgés de 15 à 17 ans, dans 16 disciplines sportives. Près de 750 champions en herbe ont ainsi participé aux deux journées de compétitions. Au total, environ 1 200 personnes, y compris les arbitres, les cadres administratifs, sportifs, médicaux et autres, ont ainsi pris part à cette grande fête de la jeunesse marocaine.

La mise en place d'une telle manifestation est venue en réponse aux objectifs stratégiques suivants:

- Valoriser la pépinière des jeunes talents marocains et tisser des liens forts entre les membres de l'équipe olympique marocaine de demain, sous la houlette des Fédérations sportives concernées;
- Mettre en place une compétition qui sera à terme qualificative pour les Jeux Africains de la Jeunesse et partant, pour les Jeux Olympiques de la Jeunesse 2018 à Buenos Aires;
- Conférer à cette manifestation multisports une dimension

éminemment éducative en combinant compétitions sportives et activités à vocation culturelle;

- Inviter l'ensemble des Fédérations à permettre aux jeunes de s'imprégner progressivement des hautes valeurs de solidarité, d'entraide et de respect mutuel en participant activement à la consécration des valeurs olympiques.

En plus du programme sportif, des activités culturelles annexes, s'inspirant du contenu non sportif des Jeux Olympiques de la Jeunesse, ont été organisées au Complexe Moulay Rachid de la Jeunesse et de l'Enfance à Bouznika. Ces activités, réservées aux participants, étaient articulées autour des thématiques suivantes:

- Promouvoir les valeurs du sport à travers des stands consacrés au patrimoine sportif marocain (Musée olympique) et aux valeurs olympiques, à la lutte contre le dopage et contre le SIDA, aux soins dentaires;
- Faire appel à la créativité des sportifs par l'organisation d'un concours de dessins autour de





la thématique «Dessine-moi ton rêve olympique»;  
- Tisser des passerelles entre le passé et le présent, en capitalisant sur les ambassadeurs des deux premières Olympiades, les athlètes Hicham El Guerrouj et Nezha Bidouane, qui ont donné des conseils aux participants en soulignant que le sport était avant tout une école de la vie.  
- œuvrer à se protéger et à lutter contre les dangers provenant du fanatisme, de la haine et de la violence.



## Mexico

A rich series of activities was developed by the Olympic Academy of Mexico in 2015.

In February, Physical Education students from Occidente University visited the Olympic Athletic Centre of Mexico and participated in athletic activities. In addition, the President of the Olympic Academy of Mexico, Carlos Hernandez, spoke to students about Olympism.

From May 22nd to 23rd, the President of the Academy travelled to the state of Michoacan and met the dean of the Cultures University; he was informed about the plan to

create the headquarters of the Olympic Studies Centre, which will include a library, museum, classrooms and offices.

On July 1st, the Academy together with the Occidente University organised the 2nd Session of Physical Education, Health and Olympism. Two hundred students and professors participated, as well as the public, and the President of the Academy was one of the speakers together with others from France, Brazil and Mexico.

In September, Carlos Hernandez met the heads of the Coubertin Institute Oaxaca, Doctor Lilia Sanchez and Doctor Mario Martinez, in order to draw up a plan of the steps to be taken for the creation of the 6th Olympic Studies Centre in Mexico.

On November 17th, the President of the International Society of Olympic Historians, David Wallechinsky and the General Secretary, Tony Bijkerk, awarded the "Dimitrios Vikelas" plaque to the President of the Academy in a special ceremony at the Olympic Committee building of Mexico. Carlos Hernandez was honoured with the plaque in recognition of over thirty years of service devoted to the dissemination of Olympic principles in Mexico and Latin America.

## Mexique

L'Académie Olympique du Mexique a développé en 2015 une série d'activités importantes.

En février, des étudiants en éducation physique de l'université Occidente ont visité le Centre sportif et olympique mexicain et ont participé à de nombreuses activités. Par ailleurs, le président de l'Académie Olympique du Mexique, Carlos Hernandez, a parlé aux étudiants de l'Olympisme.

Les 22 et 23 mai, le président de l'Académie s'est rendu dans l'État du Michoacan pour rencontrer le doyen de l'Université des Cultures et s'informer sur le projet de construction du siège du Centre d'études olympiques qui comprendra une bibliothèque, un musée, des classes de cours et des bureaux.

Le 1er juillet, l'Académie et l'université Occidente ont organisé la 2e Session sur l'éducation physique, la santé et l'Olympisme, avec la participation de 200 étudiants, professeurs et public. Parmi les orateurs figuraient le président de l'Académie ainsi que d'autres personnalités de France, du Brésil et du Mexique.

En septembre, Carlos

Hernandez a rencontré Lilia Sanchez et Mario Martinez, directeurs de l'Institut Coubertin Oaxaca, afin de programmer les démarches à entreprendre pour créer le 6e Centre d'études olympiques au Mexique.

Le 17 novembre, le président de la Société internationale des historiens olympiques, David Wallechinsky, et le secrétaire général Tony Bijkerk ont remis la plaque «Dimitrios Vikelas» au président de l'Académie lors d'une cérémonie spéciale qui s'est tenue au Comité Olympique Mexicain. La plaque a été décernée à Carlos Hernandez en reconnaissance de son œuvre de plus de trente ans pour la propagation des principes olympiques au Mexique et en Amérique latine.



## Portugal

The National Olympic Academy of Portugal celebrated the 29th anniversary of its foundation on December 5th 2015, with an event at the offices of the Olympic Committee of Portugal.

The director of the leading athletics newspaper "A Bola", Vitor Serpa, gave a lecture on the theme "The Olympic ideology. Coubertin's ideal in our times". During the event, the Olympic Academy of Portugal accepted ten new members, who received the Organisation's official breast pins.

The event closed with the conferring of honours on David Sequerra, for his enormous studies program on Olympic education. David Sequerra is one of the founding members of the Olympic Academy of Portugal, emeritus member of the Olympic Committee of Portugal and former director of Olympic Solidarity courses.

This year, the Portuguese and Spanish National Olympic Academies united for the student Quelfes Games in the south-west of the Iberian Peninsula (Faro, Loulé, Olhão, São Brás de Alportel, Tavira,



Vila Real and Ayamonte). It is an organization which is supported by the International Olympic Academy with the purpose of promoting Olympism and sports exercising for individual and social progress.

Inspired by a local legend which recounts how the survivors of the legendary Atlanta found liberation by embracing the god Zeus, these games invite school children to unite at special moments, for example, for commendation of their opponent before the start of a contest, to strive for their best personal performance, to be aware of and undertake responsibility for environmental and social challenges, to uphold peace and friendship as well as celebrating with others, on a common platform.

Before the games, from January 7th to February 18th, there was a relay race to bring together primary schools with 20,000 pupils covering an itinerary of 1000 kilometres in the Algarve, Alentejo (Portugal) and Andaluzia (Spain), in a broader region where Plato had said that Atlanta was, behind the Gates of Hercules (the Straits of Gibraltar).

The Opening Ceremony took

place on April 9th in Tavira, a city founded 3,000 years ago, and the games lasted until April 23rd, unifying Portuguese and Spanish Olympic families.

### Portugal

L'Académie Nationale Olympique du Portugal a célébré son 29e anniversaire le 5 décembre 2015, au cours d'une manifestation organisée dans les bureaux du Comité Olympique Portugais.

Le directeur du grand journal sportif «A Bola», Vítor Serpa, a présenté une conférence sur le thème «Idéologie olympique. L'idéal de Coubertin à notre époque». Pendant l'événement, l'Académie Olympique Portugaise a accueilli dix nouveaux membres, qui ont reçu les épinglettes officielles de l'Académie.

L'événement s'est terminé par l'hommage rendu à David Sequerra pour l'énorme programme d'études sur l'éducation olympique. David Sequerra est un des membres fondateurs de l'Académie Olympique Portugaise, membre honoraire du Comité Olympique

Portugais et ancien directeur d'études de la Solidarité Olympique.

Cette année, les Académies Nationales Olympiques Portugaise et Espagnole se sont unies dans le cadre des compétitions scolaires des Jeux de Quelfes, au sud-ouest de la péninsule ibérique (Faro, Loulé, Olhão, São Brás de Alportel, Tavira, Vila Real et Ayamonte). Il s'agit d'un événement mis en place avec le soutien de l'Académie Internationale Olympique, dans le but de promouvoir l'Olympisme et la pratique sportive pour le progrès personnel et social.

Inspirés d'un mythe local qui explique comment les survivants de l'Atlantide trouvèrent le salut en embrassant le culte du dieu Zeus, ces compétitions invitent les élèves à s'unir dans des moments très particuliers, comme pour louer l'adversaire avant la compétition, rechercher la meilleure performance personnelle, prendre conscience et agir à l'égard des défis environnementaux

et sociaux, apprécier la paix et l'amitié et fêter avec les autres sur un podium commun.

Avant les compétitions, du 7 janvier au 18 février, une course à relais a réuni 20 000 élèves du primaire qui ont parcouru 1 000 km dans les régions d'Algarve, Alentejo (Portugal) et Andalousie (Espagne), dans une zone plus large où, selon Platon, était située l'Atlantide, derrière les colonnes d'Hercule (détroit de Gibraltar).

La cérémonie d'ouverture a eu lieu le 9 avril à Tavira, une ville fondée il y a 3 000 ans, et les compétitions ont duré jusqu'au 23 avril, unissant les familles olympiques portugaise et espagnole.



### Puerto Rico

The year 2015 ended with positive results for the National Olympic Academy of Puerto Rico. In December, the collaboration with three university institutions took place, for establishing Olympic Studies Centres that will promote



the humanitarian values of Olympism and create a small library with the necessary technological equipment to organize exhibitions and teaching strategies for physical education students.

These Centres will organize educational activities for all students on the issues and principles of the Olympic Charter, including its philosophy and the protection of the environment.

The academic institutions that will create the Studies Centres are the University of Puerto Rico Mayagüez (UPRM), the University of Puerto Rico Rio Piedras (UPRRP) and the University of Puerto Rico Ponce (UPRP).

## Porto Rico

L'année 2015 s'est terminée de manière très positive pour l'Académie Nationale Olympique de Porto Rico. En décembre, la coopération avec trois instituts universitaires a été officialisée en vue de la création de Centres d'études olympiques visant à promouvoir les valeurs humanistes de l'Olympisme et à mettre en place une petite bibliothèque avec l'équipement technologique correspondant, dans le but d'élaborer des essais et des stratégies d'enseignement à l'intention des étudiants en éducation physique.

Ces Centres organiseront des activités éducatives pour tous les étudiants sur les sujets et les principes qui figurent dans la Charte olympique, dont la philosophie de l'Olympisme et la protection de l'environnement.

Les universités qui seront à l'origine des Centres d'études sont l'université de Porto Rico – Mayagüez

(UPRM), l'université de Porto Rico – Rio Piedras (UPRRP) et l'université de Porto Rico – Ponce (UPRP).



## Qatar

The Olympic Academy of Qatar hosted two important international events in 2015. The first was the 2nd Asian Youth Training Camp of Basketball for children under 17, which was held on September 5th to 18th. The second event was an educational program that was held during the Fencing Grand Prix Epee for men and women from November 30th to December 3rd, in cooperation with the Federation of Qatar and the International Federation, in order to strengthen local and national educational centres.

The Academy offers short but also detailed sport educational programs, as well as advanced sport management courses, inviting coaches and speakers from all over the world.

It continues its mission in order to fulfill its academic role and become the leading sport academy, at the local level and in the Arabic world, for the development of sport and Olympic education, under

the umbrella of the Olympic Movement, at the same time contributing to the development of sport in Qatar.

From this standpoint and looking ahead, in order to improve its sport education and develop new talent, the Academy intends to add an international educational program in 2016. This program offers three levels of education and specializes in developing professional skills and improving the capability and knowledge of physical education teachers, coaches and assistant coaches in the country.

These courses are essential and are considered as the first step for developing beginners and young athletes and also for boosting the national Olympic teams.

The Advanced Sports Management Course started in January 2016, it will last for six months and require at least three days of attendance per month. In February, the Olympic Academy of Qatar organized a course on the rules and procedures of CAS (Court of Arbitration for Sport).



## Qatar

L'Académie Olympique du Qatar a accueilli en 2015 deux événements internationaux importants: premièrement, le Camp de formation de basketball pour jeunes d'Asie, destiné aux enfants âgés de 17 ans maximum, qui a eu lieu du 5 au 18 septembre; deuxièmement, un programme éducatif qui s'est déroulé dans le cadre du Grand prix d'escrime à l'épée pour hommes et femmes, organisé du 30

novembre au 3 décembre en coopération avec la fédération du Qatar et la fédération internationale dans le but de renforcer les centres éducatifs locaux et nationaux.

L'Académie offre des programmes d'éducation sportive condensés et détaillés ainsi que des cours de gestion avancée des sports, en invitant des entraîneurs et des conférenciers de tous les pays du monde.

Elle poursuit sa mission et son rôle académique, aspirant à devenir l'Académie sportive faîtière au niveau local et dans le monde arabe et à développer le sport et l'éducation olympique sous l'égide du Mouvement olympique, tout en contribuant au développement du sport au Qatar.

Sur une base prospective et afin d'améliorer le niveau de l'éducation sportive et de développer de nouveaux talents, l'Académie compte ajouter un programme d'éducation internationale dans le courant de l'année 2016. Ce programme propose trois niveaux et se spécialise dans le développement de la compétence professionnelle et l'amélioration des capacités et des connaissances des professeurs d'éducation physique, des entraîneurs et des assistants entraîneurs du pays.

Ces cours, qui sont indispensables, sont considérés comme la première étape vers l'amélioration des jeunes athlètes débutants et le renforcement des équipes olympiques nationales.

Un Programme avancé d'administration sportive a été inauguré en janvier 2016. Il aura une durée de six mois et exigera au minimum une fréquentation de trois jours par mois. En outre, en février, l'Académie Olympique du Qatar a organisé un cours sur les règlements et les procédures du Tribunal arbitral du sport (CAS).



## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



### Romania

During the last four months of 2015, the Romanian Olympic Academy focused its attention on the successful organization of traditional literature and fine arts competitions.

On November 6th, the Olympic House hosted the 23rd edition of the national painting competition, "The Olympic Games in children's imagination". The objective of the competition is to promote the Olympic spirit and the Olympic values and to encourage artistic creativity on Olympic subjects.

In total, 440 paintings were submitted at national level; these were first selected at local level. The most popular category was the 11 – 14 age-group with 250 pictures, followed by the 6 – 10 and 15 – 18 age-groups with 95 works each.

On the 13th of the same month, in the auditorium of the Olympic and Sports Committee of Romania, the national literature and journalism contest "A pen that was named Fair Play" was held.

The main objective was, starting with the three pillars, sport, culture and education, to promote the spirit of fair play among primary and secondary school students.

From a total of 2,500 contestants, 334 papers from 42 different cities were promoted at national level. The most popular subject was literature with 153 works, followed by poetry with 115 and sport journalism articles with 66.

The most recent national program devoted to future sport talents is the national school

competition "Gymnasiums Olympiad". It was organized by the Ministry of Education and Scientific Research, the National Sport Federations and the Olympic and Sports Committee of Romania and was launched on October 1st. One of its main objectives was to increase parents' awareness regarding the educational role of sport and Olympism.

Given the fact that the Academy consists of 48 branches in regions that cover the whole country, it is obvious that each branch has independent activities. The majority organized workshops with an Olympic content, the contest "Who knows Olympism, wins!" and also meetings with athletes from their region.

Since the beginning of 2016, the Romanian Olympic Academy has been focusing its activities on the celebration of the 25th anniversary of its foundation on March 21st 1991.



### Roumanie

Pendant les quatre derniers mois de l'année 2015, l'Académie Olympique Roumaine s'est focalisée sur la bonne organisation des concours traditionnels de littérature et de beaux-arts.

Le 6 novembre, la Maison olympique a accueilli la 23e édition du concours national de peinture «Les Jeux olympiques dans l'imagination des enfants». Ce concours vise à promouvoir l'esprit olympique et les valeurs olympiques et à encourager la création artistique sur des thèmes olympiques.

Au total, 440 peintures ont été soumises à l'échelle nationale, suite à une sélection au niveau local. La catégorie la plus populaire a été celle des 11-14 ans, avec 250 peintures, suivie des catégories 6-10 ans et 15-18 ans, chacune ayant soumis 95 œuvres.

Le 13 du même mois, le concours de littérature et de journalisme sportifs «Une plume nommée fair-play» s'est déroulé dans l'amphithéâtre du Comité Olympique et Sportif

Roumain.

Son but principal était de promouvoir le fair-play auprès des élèves du primaire et du secondaire en se fondant sur trois piliers: le sport, la culture et l'éducation.

Sur un total de 2500 participants, 334 exposés de 42 villes différentes ont été promus à l'échelle nationale. Le secteur le plus populaire a été la prose, avec 153 participations, suivie de la poésie avec 115 participations et des articles de journalisme sportif avec 66 participations.

Le concours national scolaire «Olympiade des lycées» est le programme national le plus récent consacré aux futurs talents du sport. Ce concours, organisé par le ministère de l'Éducation et de la Recherche scientifique, les fédérations nationales du sport et le Comité Olympique et Sportif Roumain, a démarré le 1er octobre. L'un de ses principaux objectifs consiste à sensibiliser davantage les parents au rôle éducatif du sport et de l'Olympisme.

Vu que l'Académie comporte 48 annexes qui s'étendent sur tout le territoire roumain, il est évident que chaque annexe développe ses propres activités. La majorité des annexes ont organisé des ateliers avec un contenu olympique, le concours «Qui connaît l'Olympisme gagne!», ainsi que des rencontres avec des athlètes de

leur région.

Dès le début 2016, l'Académie Olympique Roumaine, fondée le 21 mars 1991, s'est focalisée sur la célébration de son 25e anniversaire.



### Slovakia

The Olympic Academy of Slovakia organized a series of activities related to Olympic education and sport-for-all during the second week of September. The activities were held within the framework of the *Touch the Stars* program that was held for the third consecutive year.

The activities covered an educational performance for junior schools, as well as a sports exhibition on the theme of "Discover your sport". In contrast to the previous two programs, the activities were not only held in Bratislava, the capital, but also in Banska Bystrica and the European City of Sport for 2016, Kosice. The ambassadors of the program were two athletes who had participated in the Olympics: Danka Bartekova, skeet shooter and member of the IOC's Athletes' Committee, and triathlete Richard Varga. Through a video, they reached out to young people before and during the program.

The *Touch the Stars* program has offered a unique experience to more than 1,500 children through the active participation of many athletes, like Matej Toth, world track and field champion and canoeists Erik Vlcek and Juraj Tarr.

The children got to know the sports and the athletes through interactive performance. The opening ceremony of the program reflected the Olympic spirit, and was followed by a Brazilian samba dance dedicated to the Rio Olympic Games.

The sporting days "Explore

your Sport", were organized right after the *Touch the Stars* program in the respective cities, giving children and their parents the opportunity to discover and live the experience of different sports in their regions.

Furthermore, the Foundation of the Slovakian Olympic Committee participated in the *Olympic Blood Drop* program, with the public becoming blood donors together with famous athletes. This event took place in four Slovakian cities.

## Slovaquie

L'Académie Olympique Slovaque a organisé pendant la deuxième semaine de septembre, une série d'activités concernant l'éducation olympique et le sport pour tous. Les activités ont fait partie du programme «*Touch the Stars*», qui s'est déroulé pour la troisième année consécutive.

Les activités comportaient un spectacle éducatif pour écoles primaires et une exposition sportive intitulée «*Découvrir son sport*». Contrairement aux deux éditions précédentes, ces

activités n'ont pas eu lieu uniquement dans la capitale Bratislava, mais également à Banska Bystrica et à Kosice, la capitale européenne du sport pour 2016. Deux olympiens, la tireuse et membre de la Commission des athlètes du CIO Danka Bartekova et le triathlète Richard Varga, ont été les ambassadeurs du programme. Ils ont approché les jeunes à travers une vidéo éducative avant le début du programme et pendant son déroulement.

Le programme «*Touch the Stars*» a été une expérience sans pareil pour plus de 1 500 enfants, car il s'était assuré la participation active de nombreux athlètes, comme le champion du monde d'athlétisme Matej Toth ou les kayakistes Erik Vlcek et Juraj Tarr.

Les enfants sont entrés en contact avec les sports et les athlètes à travers une performance interactive. La cérémonie d'ouverture du programme était conforme à l'esprit olympique, tandis que la samba brésilienne dansée à la fin a été consacrée aux Jeux



olympiques de Rio.

Les journées olympiques «*Explorer son Sport*» ont été organisées juste après le programme «*Touch the Stars*» dans les villes correspondantes, permettant aux enfants et à leurs parents de découvrir et de vivre l'expérience de différents sports dans leurs régions.

En outre, la Fondation du Comité Olympique Slovaque a participé au programme «*Olympic Blood Drop*», dans le cadre duquel des membres du public et des athlètes célèbres sont devenus des donneurs de sang volontaires. Cette action a eu lieu dans quatre villes slovaques.





## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO



### Spain

On June 17th, the Spanish Olympic Academy held its annual meeting at the headquarters of the Spanish Olympic Committee and decided to increase the activities of the 36 Olympic Studies Centres which exist in the country.

On the occasion of the celebration of Olympic Day, on June 23rd in Pontevedra, Conrado Durández, the President of the Academy awarded the "Pierre de Coubertin" prize to veteran sportswriter Emilio Navaza, in recognition of his work for the promotion of Olympism.

From July 6th to 11th in Toronto, Canada, during the 54th meeting of the Pan-American Sport Organization (PASO), Conrado Durández presented his book "Olympism", which is addressed to the Olympic Academies, the

Olympic Studies Centres and the Olympic Chairs of America. The publication, issued in Spanish and English, 314 pages long, is divided into 12 chapters and covers the Olympic etymology and philosophy, sport in Ancient Greece, the life and work of Pierre de Coubertin, the evolution and the most important events of the Olympic Games, together with a study of the IOC, the National Olympic Committees, the International Federations and the Olympic Academy, as school of Olympism.

From September 11th to 13th, in Córdoba, Argentina, Conrado Durández was a guest of the country's Olympic Committee and attended the 1st Symposium of Argentina and South America on the subject of "Olympism, Education and the Society of Pierre de Coubertin".

From September 28th to October 3rd, the Olympic Studies Centre of the Autonomous University of Madrid, run by María Eugenia

Martínez Gorroño, member of the Spanish Olympic Academy, devoted a cultural week to the life and work of Giner de los Ríos, educationist and humanitarian.

From October 10th to 15th in Tangier, Morocco, the Olympic Studies Centre of the University of Seville, Pablo de Olavide, together with the International University of Andalusia, organised a workshop on Olympism and its values. The President of the Academy, Conrado Durández, attended, together with the Secretary Pablo Galán, and gave a lecture on the "Pedagogy of Pierre de Coubertin".

On November 3rd in Gijón, Agustín Antuña, member of the Academy and of the Spanish Pierre de Coubertin Committee (CEPC), spoke about the Olympic Torch and presented a historic study on this Olympic symbol.

On November 26th, the Spanish Pierre de Coubertin Committee held its annual

meeting in the headquarters of the Spanish Olympic Committee and, among other decisions, members agreed to create a strategy whereby students in Spanish schools will be taught about the personality of Pierre de Coubertin during the Olympic year 2016.

The annual meeting of the Spanish Union of Olympic Philately (UEFO) was held on November 3rd in the Club de Polo of Barcelona. The most important achievement was the decision, for the first time in Spain, by the Spanish Post Office to issue in 2016 a stamp depicting Pierre de Coubertin.

### Espagne

L'Assemblée annuelle de l'Académie Olympique Espagnole s'est tenue le 17 juin au siège du Comité Olympique Espagnol et il a été décidé d'élargir les activités des 36 Centres d'études olympiques du pays.

À l'occasion de la

célébration de la Journée olympique le 23 juin à Pontevedra, le président de l'Académie Conrado Durández a décerné au journaliste sportif vétéran Emilio Navaza le prix Pierre de Coubertin, en reconnaissance de sa contribution à la promotion de l'Olympisme.

Du 6 au 11 juillet, à Toronto (Canada), au cours de la 54e Assemblée de l'Organisation sportive panaméricaine (PASO), Conrado Durández a présenté son livre Olympisme, qui s'adresse aux Académies Olympiques, aux Centres d'études olympiques et aux Chaires olympiques en Amérique. Cette publication, qui est sortie en espagnol et en anglais, comprend 314 pages en 12 chapitres et analyse l'étymologie et la philosophie olympiques, le sport dans l'Antiquité grecque, la vie et l'œuvre de Pierre de Coubertin, l'évolution et les événements marquants des Jeux olympiques. Par ailleurs, elle comporte une étude sur le CIO, les Comités Nationaux Olympiques, les Fédérations internationales et l'Académie Olympique, en tant qu'école de l'Olympisme.

Du 11 au 13 septembre, à Córdoba (Argentine), Conrado Durández, invité du Comité Olympique du pays, a assisté au 1er Symposium argentin et sud-américain sur le thème «L'Olympisme, l'éducation et la société de Pierre de Coubertin».

Du 28 septembre au 3 octobre, le Centre d'études olympiques de l'université autonome de Madrid dirigé par María Eugenia Martínez Gorroño, membre de l'Académie Olympique Espagnole, a consacré une semaine culturelle à la vie et à l'œuvre de l'éducateur et humaniste Giner de los Ríos.

Du 10 au 15 octobre, à Tanger (Maroc), le Centre d'études olympiques de l'université de Séville Pablo

de Olavide a organisé avec l'université internationale d'Andalousie un séminaire sur l'Olympisme et ses valeurs. Conrado Durández, qui a suivi le séminaire en tant que président de l'Académie, a présenté avec Pablo Galán, le secrétaire, une conférence sur «La pédagogie de Pierre de Coubertin».

Le 3 novembre, à Gijón, Agustín Antuña, membre de l'Académie et du Comité Espagnol Pierre de Coubertin (CEPC), a parlé de la Torche olympique en présentant une étude historique sur ce symbole olympique.

Le 26 novembre, le Comité Espagnol Pierre de Coubertin a tenu sa réunion annuelle au siège du Comité Olympique Espagnol et les membres ont décidé, entre autres, d'élaborer un plan pour diffuser la connaissance de Pierre de Coubertin dans les écoles espagnoles pendant l'année olympique 2016.

La réunion annuelle de l'Union espagnole de philatélie olympique (UEFO) s'est tenue le 3 décembre au Club de Polo à Barcelone. Le résultat le plus important a été la décision des Postes espagnoles d'émettre un timbre à l'effigie de Pierre de Coubertin (pour la première fois en Espagne) dans le courant de l'année 2016.



## Sri Lanka

Over the past 16 years, since its foundation in 2001, the National Olympic Academy of Sri Lanka has continued its activities, in close connection with the National Olympic Committee of the country.

During the political, economic and social changes in Sri Lanka, the Olympic Academy has maintained its clear and uncompromising vision of dialogue with the country's youth, taking into consideration their future leading role in all



sectors of society. During this period of 16 years, "the building of the mechanism to propagate the ideals of Peace and Brotherhood related to Olympism" has been accomplished.

Moreover, the Academy promoted its cooperation with the Olympic Academies of South Asia, with the aim of playing the role of a pioneering Olympic Academy in South Asia. In 2010, it celebrated its 10th anniversary with the Academies of India, Pakistan, the Maldives, Bangladesh and Nepal.

The expansion of the Academy's activities was achieved as part of the training of Physical Education teachers at the National College of Education Bindunuwewa, Bandarawela in Sri Lanka.

In 2016, the Academy will focus on the activities that have been planned for the promotion of the Olympic values in primary and secondary schools in Sri Lanka.

With the presentation of the Olympic values and the children's awareness-raising in schools, the Olympic Values Project has found its place. The activities are expected to teach these values to students and deal with the important youth issues in Sri Lanka.

The Olympic Values Project is expected to build on the power of sport to help young people develop their knowledge, skills, creativity, values and behaviors.

It will help youngsters to become productive, responsible citizens and actively contribute to the national, regional and universal development processes.

It also aims at reducing the vulnerability of youth, helping them to move from childhood to adulthood, in a safe and serene environment, increase and expand opportunities for supporting young people's development through sport, support the development of their human and social identity and help them achieve a safe start in their life.

## Sri Lanka

Pendant les seize dernières années, depuis sa fondation en 2001, l'Académie Nationale Olympique du Sri Lanka poursuit son action en association directe avec le Comité Olympique du pays.

Dans une période de grands changements politiques, économiques et sociaux au Sri Lanka, l'Académie Olympique du pays a préservé sa volonté claire et absolue de s'engager avec les jeunes, dans la mesure où ils seront les futurs dirigeants dans tous les domaines de la société.

Pendant cette période de seize ans, il a été possible de «construire les mécanismes pour la propagation des idéaux de la paix et de la fraternité liés à l'Olympisme».



## The NOAs around the world Le tour du monde avec les ANO

En outre, l'Académie a promu le concept de coopération avec les Académies Olympiques du Sud asiatique en ambitionnant d'y assumer le rôle d'Académie Olympique pionnière. En 2010, elle a célébré son 10e anniversaire avec les Académies de l'Inde, du Pakistan, des Maldives, du Bangladesh et du Népal.

L'expansion des activités de l'Académie fait partie de la formation des professeurs d'éducation physique au Collège national de formation Bindunuwewa, à Bandarawela, au Sri Lanka.

En 2016, l'Académie se focalisera sur son activité programmée visant à promouvoir les valeurs olympiques dans les écoles primaires et secondaires du Sri Lanka.

Avec la présentation des valeurs olympiques et la sensibilisation des élèves, le programme des valeurs olympiques a déjà trouvé sa place. Les

actions devraient promouvoir ces valeurs auprès des élèves et les aider à affronter les problèmes de la jeunesse du Sri Lanka.

Le programme des valeurs olympiques devrait profiter de la force du sport pour aider les jeunes à développer leurs connaissances, leurs aptitudes, leur créativité, leurs valeurs et leurs comportements.

Il aidera les jeunes à devenir des citoyens productifs et responsables et à contribuer activement au processus de développement, au niveau national régional et mondial.

Par ailleurs, il vise à limiter la vulnérabilité des jeunes et à les aider à passer de l'enfance à l'âge adulte dans un environnement sûr et pacifique, à développer et élargir les opportunités pour soutenir le développement des jeunes par les sports, à les aider à se forger une identité humaine et sociale et à faire un nouveau départ sûr dans la vie.



### Thailand

In 2015, the Olympic Academy of Thailand carried out a number of planned activities that proved to be extremely successful both at the academic level and in the sectors of research, discovery and collection of important data for the athletes who have taken part in the Olympic Games.

With the strong and continuous support of the National Olympic Committee of Thailand, the Academy was able to organize several activities.

To begin with, on the Olympic Day celebration on June 20th. the Academy organized a series of cultural and educational activities of the Olympic Movement: Fresh-Friend-Fun-Fair-Fit in the Nakhon Ratchasima sports school.

Children, young people and parents participated, who spent a whole day filled with joy and fun. Apart from everything else, these activities helped them

physically to improve their wellbeing, through sport and exercise.

For the Advanced Sport Management Courses (ASMC), the International Olympic Committee with Olympic Solidarity offered their support, with a view to promoting and developing the possibilities of National Sport Federations, Sport Administrators and Sport Technicians.

Within this framework, the Olympic Committee of Thailand decided to send Professor Supitr Samahito, the Director of the Thailand Olympic Academy, to attend the specific courses at the IOC headquarters.

Now, with fully skilled human resources, Thailand can offer Advanced Sport Management Courses for teaching and exchanging technicians, thus helping participants to acquire valuable experience and knowledge.

At the end of the courses, every person who participated will have to prepare an essay and present it to the class for further comment and analysis.





## Thaïlande

Dans le courant de l'année 2015, l'Académie Olympique Thaïlandaise a mis en œuvre plusieurs actions programmées qui ont été couronnées d'un grand succès sur le plan académique, ainsi que dans les domaines de la recherche et de la collecte de données de base sur les olympiens.

Bénéficiant du soutien solide et continu du Comité National Olympique Thaïlandais, l'Académie a pu organiser de nombreuses activités.

Tout d'abord, pendant la célébration de la Journée olympique du 20 juin, l'Académie a organisé les activités culturelles et éducatives du Mouvement olympique: Fresh-Friend-Fun Fair-Fit, à l'école du sport Nakhon Ratchasima.

Y ont participé des enfants, des jeunes et des parents qui ont passé toute une journée dans la joie et le bonheur. Ces activités leur permettront, entre autres, de comprendre comment réussir le bien-être du corps, par le sport et l'exercice.

S'agissant des Cours de gestion avancée des sports

(ASMC), le Comité International Olympique, avec la Solidarité Olympique, soutiennent la promotion et le développement des capacités des Fédérations nationales sportives, des dirigeants sportifs et des techniciens du sport.

Dans ce cadre, le Comité Olympique Thaïlandais a décidé d'envoyer la professeure Supitr Samahito, directrice de l'Académie Olympique Thaïlandaise, au siège du CIO pour qu'il assiste à certains cours.

Désormais, bénéficiant d'effectifs spécialisés, la Thaïlande est en mesure de mettre en œuvre les cours avancés de gestion des sports à travers l'enseignement, l'apprentissage et l'échange de techniciens, permettant ainsi aux participants d'acquérir des expériences et des connaissances précieuses.

À la fin des cours, tous les participants devront présenter en classe une étude qui sera commentée et analysée.

**www.ioa.org.gr**

Visit our website  
and get all the news  
and activities of  
the International  
Olympic Academy







# The NOA of Greece receives international recognition

*Its activity is also recognized beyond the borders of Greece*

## Reconnaissance internationale pour l'ANO de Grèce

*Une action reconnue au-delà des frontières grecques*

by

**Dimos Bouloukos**

par

**Dimos Bouloukos**

One of the highest honorary distinctions that can be awarded to the Sporting and Olympic Family was given to the National Olympic Academy of Greece (ETHNOA) at Baku in Azerbaijan.

During their world Congress, two important institutions, the International Fair Play Committee (CIFP) and the European Fair Play Movement (EFPM) awarded to the ETHNOA the international distinction “2015 Fair Play Plaque of Merit & Diploma” for its comprehensive, scientific and educational work in disseminating the Olympic values, the principles of Fair Play and sportsmanship.

The opportunity for the award was the 4th Pan-Hellenic Educational Program “Olympic Education Day”, which has entered the Guinness records for the construction of the biggest peace dove, with the participation of more than 45.000 pupils and educationists from all over Greece.

The honorary prize was awarded to Isidoros Kouvelos, the President of the ETHNOA, by Christian Hinterberger, the President of the European Fair Play Movement, in the presence of Azad Rahimov, Azer-

À Bakou, en Azerbaïdjan, une des plus hautes distinctions a été attribuée à l'Académie Nationale Olympique Grecque (ETHNOA) par la famille olympique et sportive.

Deux organisations phares, le Comité International pour le Fair-Play (CIFP) et le Mouvement Européen pour le Fair-Play (MEFP), réunies à l'occasion de leur congrès international conjoint, ont décerné à l'ETHNOA la «Plaque du Mérite en 2015 et le Diplôme du Fair-Play» pour l'ensemble de son œuvre scientifique et éducative, qui contribue à la propagation des valeurs olympiques, des principes du fair-play et de la noble émulation.

Cette distinction est venue couronner la «Journée de l'éducation olympique», qui a eu lieu dans le cadre du 4e Programme national de l'éducation, et notamment le Record Guinness obtenu pour la construction de la plus grande colombe de la paix, avec la participation de plus de 45.000 élèves et enseignants de toute la Grèce.

Le prix a été remis au président de l'ETHNOA, Isidoros Kouvelos, par le président du Mouvement Européen

## “Cyprus approved the ETHNOA’s educational children’s book ‘Olympic Values! From Olympia... to the whole world! A magic journey!’”

baijan’s Minister of Sport.

The recognition of the ETHNOA’s work outside the Greek borders is also confirmed by the signing of the cooperation protocol with the National Olympic Academy of Cyprus. The protocol was signed in Nicosia last December, by Isidoros Kouvelos, the President of the ETHNOA and by Dinos Michaelides, the President of the National Olympic Academy of Cyprus, in the presence of the Greek Ambassador, Ilias Fotopoulos and the President of the Cypriot Olympic Committee, Ouranios Ioannidis. The protocol will be valid for four years and the objective of the cooperation is to strengthen friendly relations for the benefit of both Academies. The actions include the exchange of information and views on issues related to Olympism or Olympic education, exchange visits for participation in educational activities organized by each of the respective Academies, checking conditions for joint educational activities related to Olympism and joint educational events, coordination of positions and views during sport events all over the world, the exchange of printed material issued by each National Olympic Academy and the enrichment and promotion of a joint Olympic education program, with emphasis on Greek history and tradition.

Cyprus and, more specifically, the Ministry of Education and Culture, approved the ETHNOA’s educational children’s book “Olympic Values! From Olympia... to the whole world! A magic journey!” which is already included in the books recommended for pupils and educationists.

In this context, Ileana Klokoni, the Director of the ETHNOA, paid a visit to the Cypriot Olympic Committee and met the President of the National Olympic Academy of Cyprus, Dinos Michaelides, and her

## «Chypre a approuvé le livre éducatif pour enfants de l’ETHNOA «Valeurs olympiques! D’Olympie... au monde entier! Un voyage magique!»

pour le Fair-Play, Christian Hinterberger, en présence du ministre azerbaïdjanais du Sport, Azad Rahimov.

Le fait que l’œuvre de l’ETHNOA soit reconnue au-delà des frontières grecques est également attesté par la signature du protocole de coopération avec l’Académie Nationale Olympique de Chypre. Le protocole a été signé à Nicosie en décembre dernier par le président de l’ETHNOA Isidoros Kouvelos et le président de l’ANOC Dinos Michaelides, en présence de l’ambassadeur de Grèce Elias Fotopoulos et du président du Comité National Olympique de Chypre Ouranios Ioannidis. Le protocole sera valable pendant quatre ans et le but de la coopération est de renforcer les relations d’amitié au profit des deux Académies. Les actions prévues comportent l’échange d’informations et de points de vue sur des questions concernant l’Olympisme ou l’éducation olympique, l’échange de visites afin de participer à des actions éducatives organisées par l’une ou l’autre Académie, l’examen des conditions visant à une action éducative commune dans le cadre de l’Olympisme et d’activités éducatives conjointes, la coordination des positions et des opinions pendant le déroulement des événements sportifs dans le monde entier, l’échange de documents publiés par l’une ou l’autre Académie Nationale Olympique ainsi que l’élaboration et la promotion d’un programme conjoint d’éducation olympique mettant l’accent sur l’histoire et la tradition helléniques.

Par ailleurs, Chypre, et plus précisément le ministère de l’Éducation et de la Culture, a approuvé le livre éducatif pour enfants de l’ETHNOA «Valeurs olympiques! D’Olympie... au monde entier! Un voyage magique!», désormais compris parmi les lectures proposées aux élèves et enseignants.

Dans le cadre de ces initiatives, la directrice de l’ETHNOA, Ileana Klokoni, a rendu visite au Comité Olympique de Chypre et rencontré le président de l’Académie Nationale Olympique, Dinos Michaelides, et son homologue Georgios Korellis, en présence du secrétaire général du Comité Olympique de Chypre, Charalambos Lottas.

Mme Klokoni était accompagnée des championnes olympiques Eva Christodoulou, Chara Kariami, Klelia

01

**The world champion in gymnastics, Lefteris Petrounias, at the event for disabled students.**

Le champion du monde de gymnastique, Lefteris Petrounias, lors de la manifestation pour les élèves handicapés.



01





Cypriot counterpart, Georgios Korellis, in the presence of the General Secretary of the Cypriot Olympic Committee Haralambos Lottas. Accompanying Ms Klokoni, there were also her valuable colleagues from the ETHNOA, Olympic medallists Eva Christodoulou, Hara Karyami, Clelia Pantazi and Irene Aindili, who have worked with her for many years on all the organisation's programs.

Moreover, the cooperation with the Cyber Crime Unit continued within the framework of the collaboration protocol, with an important event for disabled students from Attica schools at the Athens Megaron.

The event was held in the presence of the Minis-

Pantazi et Irini Aindili, ses précieuses collaboratrices depuis plusieurs années à l'ETHNOA.

En outre, la coopération avec la Direction de la lutte contre la cybercriminalité s'est poursuivie dans le cadre du protocole de coopération, avec une manifestation importante pour les élèves handicapés d'écoles de la région d'Attique dans la salle de concerts du «Megaron Mousikis» d'Athènes, en présence du ministre de l'Intérieur et de la Restructuration administrative, Panayotis Kouroumplis, du président de l'Académie Nationale Olympique de Grèce Isidoros Kouvelos, des champions olympiques Thomas Bimis, Nikos Syranidis, Sofia Papadopoulou, Eva Christodoulou, Irini

01

#### **From the event of ETHNOA with the Cyber Crime Unit for disabled students.**

Par la manifestation de l'ETHNOA avec la Direction de la lutte contre la cybercriminalité pour des élèves handicapés.



01



02

ter of the Interior and Administrative Reconstruction, Panagiotis Kouroumplis, the President of the National Olympic Academy of Greece, Isidoros Kouvelos, Olympic Medallists, Thomas Bimis, Nicos Syranidis, Sophia Papadopoulou, Eva Christodoulou, Irene Aindili, Hara Karyami, Nicos Deliyannis, Evmorfia Dona, Gymnastics World Champions, Lefteris Petrounias, Vasiliki Milousi and many educationists and parents. Gifts were distributed to all the students who were present, both by the Cyber Crime Directorate and the National Olympic Academy of Greece while Olympic medallists awarded ETHNOA medals to each student.

The information part of the event then followed with General Emmanuel Sfakianakis sharing secrets, giving instructions, as well as advice for the safe use of the Internet during his lecture on: "Safe Internet navigation is an issue of all of us".

Another important collaboration, within the borders of Greece, is the cooperation protocol that was signed between the National Olympic Academy and the Athens Technological Educational Institute. Presidents Isidoros Kouvelos and Michalis Bratakos signed the protocol through which they intend to unite their forces in order to submit joint proposals for European research, development, cultural and athletic programs with a view to undertaking European Programs.

The protocol also includes the operation of summer schools and educational programs of social and cultural interest, classic sport and health, raising awareness regarding the use of forbidden substances and violence in areas of training, sport and social interaction, as well as issues relating to spa tourism, well-being, cultural and religious approaches, promoting mutual understanding and mutual respect among people, and of course environmental protection with the use of green energy sources. — ❶

Aindili, Chara Kariami, Nikos Deligiannis, Eumorphia Dona, des champions du monde de gymnastique artistique Lefteris Petrounias et Vassiliki Miloussi et de nombreux enseignants et parents. Des cadeaux ont été distribués à tous les élèves présents, à la fois par la Direction de la lutte contre la cybercriminalité et par l'Académie Nationale Olympique de Grèce, tandis que les champions olympiques ont remis des médailles de l'ETHNOA à tous les élèves.

Puis est venu le volet information du programme, pendant lequel le général Emmanuel Sfakianakis a donné des instructions et des conseils sur l'utilisation sûre d'Internet au cours d'une conférence intitulée «La navigation sûre sur Internet est l'affaire de tous».

Une autre coopération importante à l'intérieur des frontières a été marquée par la signature du protocole de coopération entre l'Académie Nationale Olympique et l'Établissement d'enseignement technique (TEI) d'Athènes. Les deux présidents, Isidoros Kouvelos et Michalis Bratakos, ont signé le protocole, en vertu duquel ils décident d'unir leurs forces afin de soumettre des propositions conjointes à des programmes européens de recherche, de développement, de culture et de sport et de se charger d'élaborer et de mettre en œuvre des projets dans le cadre de ces programmes européens.

Par ailleurs, le protocole prévoit des écoles d'été et des stages de formation sur des thèmes à caractère social et culturel, sur le sport classique et la santé, la sensibilisation à la prohibition du recours aux substances prohibées et à la violence dans les classes, dans les stades et pendant les activités sociales, sur le tourisme balnéaire, le tourisme culturel et religieux, la promotion de la compréhension et du respect mutuels entre les peuples ainsi que la protection de l'environnement par l'utilisation de l'énergie verte. — ❶

### 02 The educational children's book of ETHNOA "Olympic Values! From Olympia... to the whole world! A magic journey!".

Le livre éducatif pour enfants de l'ETHNOA «Valeurs olympiques! D'Olympie... au monde entier! Un voyage magique!».

# N IOA News

## Les nouvelles de l'AO

### Stoiximan contributes to the work of the IOA

Stoiximan, the largest internet betting company, which implements according to specific pillars the development plan of its corporate responsibility in order to strengthen Greek sport, invests in it and supports the efforts of the Greek athletes in their effort to reach the top. Following a course where obstacles can be overthrown but may also determine the athletes' course, Stoiximan is aware of the challenges which they face, intervening and building with them a responsible relationship, returning the trust which it has developed with society itself. For Stoiximan, it is obvious that its important mission with a view to strengthening its contribution to sport and also its vision, will remain at the service of all the athletes who are always moving ahead and find the strength to continue, since sport requires strength, dedication, consistency and Stoiximan always rewards those who dare to go beyond their personal limits.

Fully aware that the conditions under which Greek sport has been developing these last years, facing many difficulties in the unstable and adverse financial environment, cannot always operate for its benefit, means that its support through private initiatives and fruitful collaborations, based on common objectives, is almost necessary.

Having established, within the framework of its strategic plan its corporate social responsibility, Stoiximan responded from its first day to a broader range of social needs. The planning and implementation of activities and actions, within the framework of the company's target to support structures and organizations that operate and develop important work in Greece, reflect the ranking of its individual objectives and capture part of its mission and vision, making it clear that the company's participation and contribution, based on a responsible and equal relationship with society and its needs, can be a part of society that develops simultaneously. Stoiximan, over and above its support to Greek sport, both at the level of national teams and sports clubs as well as of individual athletes – adopting athletes on 'the road to Rio' of the Olympic and Paralympic Games 2016 – implements at the same time a Corporate Responsibility program that places society, the environment and the

family at the centre of its concern.

It is commonly known that strengthening and supporting sport is an essential condition and a prerequisite for the development of ideals, giving prominence to the identity of a country and the way with which it ranks its national objectives. Sport and the diffusion of the values it embraces must be a part of a nation's objectives since sport is culture and its dissemination is extremely important.

Keeping the historic commitment of enhancing the philosophy that reflects the fundamental principles of the Olympic Movement, Greece remains a country that insists on spreading the importance of the Olympic Movement, in a global map within which it cooperates, communicates and contributes for its preservation and dissemination and the International Olympic Academy is a strong partner of its mission with an active role.

Stoiximan has the special honor to cooperate with the International Olympic Academy, contributing to the valuable work developed these last 55 years, to communicate with consistency and to expand the contribution of Olympism to mankind, believing that alliances that lead to values such as mutual respect, justice, equality, peaceful internationalism, as well as the principles that extol all human ideals, will allow the vision of the Olympic Movement to continue to reflect and flourish.

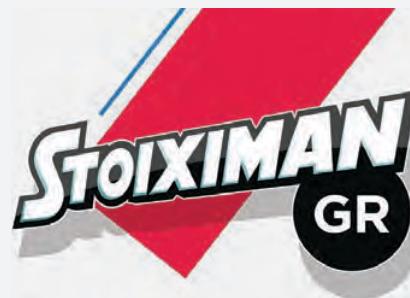
### Stoiximan contribue à l'œuvre de l'AIO

Stoiximan, la plus grande société grecque de paris sur Internet, mettant en œuvre le plan de développement de sa responsabilité d'entreprise qu'elle a axé sur des piliers précis visant à renforcer le sport grec, investit dans ce domaine et soutient les efforts des athlètes grecs dans leur lutte pour arriver au sommet. Dans un parcours où les obstacles sont susceptibles de bouleverser mais également de déterminer la marche des athlètes, Stoiximan identifie les défis qu'ils doivent relever, intervenant et créant un rapport de responsabilité réciproque dans le cadre de la confiance qui s'est développée avec la société. En fonction de sa mission principale, qui consiste à améliorer les services qu'elle offre au

sport et à mettre en œuvre sa vision d'un sport renforcé dans son ensemble, Stoiximan continuera d'assister tous les athlètes qui progressent et trouvent la force de ne jamais s'arrêter. Parce que force, dévouement et continuité sont indispensables pour le sport et que Stoiximan récompense toujours ceux qui ont le courage de dépasser leurs limites personnelles.

Étant donné les conditions dans lesquelles le sport grec se développe ces dernières années, dans un climat instable et difficile qui n'est pas toujours favorable, le soutien apporté aux sports par des initiatives privées et des coopérations efficaces inspirées par des objectifs communs, s'avère quasiment indispensable.

Ayant élaboré, dans le cadre de sa planification stratégique, le plan d'action



de la responsabilité sociale de l'entreprise, Stoiximan répond à une grande gamme de besoins sociaux. La planification et la mise en œuvre d'actions et de mesures, dans le cadre de la stratégie de la société visant à renforcer les structures et les organisations qui fonctionnent et développent des activités importantes en Grèce, reflètent les objectifs prioritaires de la société ainsi qu'une partie de sa mission et de sa vision, montrant clairement que la participation et la contribution de la société sur la base d'un rapport responsable équitable avec la collectivité et ses besoins peuvent faire partie de la société et se développer en parallèle. Dans ce cadre, Stoiximan, tout en renforçant le sport grec au niveau des équipes nationales et des associations sportives et au niveau des athlètes individuels – en adoptant des athlètes sur «Le Chemin de Rio» des Jeux olympiques et paralympiques de 2016 – met en



œuvre parallèlement un programme de responsabilité d'entreprise qui place la collectivité, l'environnement et la famille au centre de ses intérêts.

C'est un lieu commun de dire que le renforcement et l'encouragement du sport sont une condition indispensable du développement des idéaux, en mettant en relief l'identité d'un pays et la manière dont il établit la hiérarchie de ses objectifs nationaux. Le sport et la propagation des valeurs qu'il préconise doivent faire partie des objectifs d'un pays. Parce que le sport, c'est la culture, et que sa propagation est de la plus grande importance.

Respectant son obligation historique de promouvoir la philosophie qui reflète les principes fondamentaux de l'Olympisme, la Grèce reste un pays qui ne cesse de souligner l'importance du Mouvement olympique au sein des pays du monde avec lesquels elle s'associe, coopère et discute afin de sauvegarder et de diffuser ces principes. L'Académie Internationale Olympique est un puissant partenaire qui joue un rôle actif dans le cadre de cette mission.

C'est un honneur tout particulier pour Stoiximan que d'avoir établi cette coopération avec l'Académie Internationale Olympique et de contribuer à l'œuvre précieuse qu'elle accomplit depuis 55 ans, de communiquer avec conséquence et d'élargir l'Olympisme à l'humanité tout entière, dans la mesure où de telles «alliances», qui placent haut des valeurs comme le respect mutuel, la justice, l'égalité, l'internationalisme pacifique ou les valeurs qui glorifient les idéaux humains, permettront à la vision du Mouvement

olympique de continuer de s'exprimer et de s'épanouir.

## Lambis Nikolaou: A life dedicated to Olympism

The last day of 2015 marked the end of the long and extensive course of Lambis Nikolaou at the International Olympic Committee, since his tenure ended after a contribution of 30 years.

Lambis Nikolaou, became a member of the IOC in 1986, after the sudden death of Nicos Nissiotis and was since then at the service of the Olympic Movement in many different positions.

He was, *inter alia*, member of the Executive Committee between 2001 and 2005 and Vice-President from 2005 until 2009.

He was also a member of the IOC Culture and Olympic Education Commission from 1988 until 2009 and its President from 2010 to May 2015, as well as the President of the IOC Culture and Olympic Legacy Commission from May 2015 until the end of the year.

He was also a member of the Ephoria of the International Olympic Academy since 1989 and its Vice-President between 2001 and 2004.

Regarding the Hellenic Olympic Committee, he was the President during 1985-1992 and 1997-2004 and member of its Executive Committee from 1985 until 2015.

Lambis Nikolaou, whom the International Olympic Academy warmly thanks for his valuable contribution to its work, will remain

from now on, an honorary member of the IOC.

## Lambis Nikolaou: une vie consacrée à l'Olympisme

Le dernier jour de 2015 a marqué le terme du long et riche parcours de Lambis Nikolaou au sein du Comité International Olympique en mettant fin à son mandat après une contribution de 30 ans.

Lambis Nikolaou est devenu membre du CIO en 1986, après le décès soudain de Nicos Nissiotis. Il a depuis travaillé au service du Mouvement olympique en différentes qualités.

Il a été, entre autres, membre de la Commission exécutive de 2001 à 2005 et vice-président de 2005 à 2009.

Par ailleurs, il a été membre de la Commission pour la culture et l'éducation olympique du CIO de 1988 à 2009 et président de cette commission de 2010 à mai 2015, ainsi que président de la Commission de la culture et du patrimoine olympique du CIO à partir de mai 2015 jusqu'à la fin de l'année.

Il a été également membre de l'Éphorie de l'Académie Internationale Olympique à partir de 1989 et son vice-président entre 2001 et 2004.

S'agissant du Comité Olympique Hellénique, il en a été le président de 1985 à 1992 et de 1997 à 2004 et membre de sa Commission exécutive de 1985 à 2015.

Lambis Nikolaou, que l'Académie Internationale Olympique remercie chaleureusement pour sa précieuse



contribution à son œuvre, sera désormais membre honoraire du CIO.

## A moral recognition

Within the framework of the restructuring of the IOC Commissions decided by IOC President Thomas Bach, the Director of the IOA, Dionyssis Gangas, was appointed member of the Olympic Education Commission.

By the same decision, the appointments of Isidoros Kouvelos, the President of the IOA, and Spyros Capralos, the President of the HOC, at the Culture and Olympic Heritage Commission were renewed. To this Commission the IOC Honorary Member Lambis Nikolaou was appointed Honorary President.

Moreover, the appointment of the Dean of the IOA, Kostas Georgiadis, as a member of the Olympic Education Commission was renewed.

These decisions of President Bach, which all concern people of the IOA, also show the importance which the International Olympic Committee attaches to the Academy's

work all these years for the development of Olympic education.

## Une reconnaissance morale

Dans le cadre de la restructuration des commissions du CIO décidée par son président Thomas Bach, le directeur de l'AOI Dionyssis Gangas a été nommé membre de la Commission de l'éducation olympique.

Conformément à la même décision, le mandat d'Isidoros Kouvelos, président de l'AOI, et de Spyros Capralos, président du COH, à la Commission de la culture et du patrimoine olympique a été renouvelé, et Lambis Nikolaou, membre honoraire du CIO, a été nommé président honoraire de cette même Commission.

Par ailleurs, le mandat du doyen de l'AOI Kostas Georgiadis en tant que membre de la Commission de l'éducation olympique a également été renouvelé.

Toutes ces décisions du président Bach concernant des cadres de l'AOI montrent l'importance accordée par le Comité International Olympique à l'œuvre accomplie

par l'Académie au cours des dernières années en matière de développement de l'éducation olympique.

## The Pan-Hellenic Sport Press Association honored the IOA

The Pan-Hellenic Sport Press Association honored the International Olympic Academy during the annual celebration for the awards that are given to the top athletes of Greece in 2015.

The prize that was given to the IOA for the cultivation and the development of Olympic education throughout the world was received by its President, Isidoros Kouvelos.

Mr Kouvelos after analyzing the Academy's work and its activities during the year, wished all the best to the athletes who will compete in the Rio Olympic Games next summer!

## L'Association de la presse sportive panhellénique a honoré l'AOI

L'Association de la presse sportive panhellénique a honoré l'Académie Internationale Olympique lors de la cérémonie d'attribution de prix aux meilleurs athlètes de la Grèce pour l'année 2015.

Le prix décerné à l'AOI pour le développement et la diffusion de l'éducation olympique dans le monde a été remis au président de l'Académie, Isidoros Kouvelos.

Après avoir analysé l'œuvre de l'Académie et ses activités pendant l'année, M. Kouvelos a souhaité bonne chance aux athlètes qui participeront aux Jeux olympiques de Rio l'été prochain.

## Letter from IOAPA

On behalf of the IOAPA Executive Committee, greetings during this Olympic year! Our organisation represents all past participants who have attended an official session of the IOA, and we would once again like to thank the Academy for granting us this space to report on our activities to support our alumni around the world.

Shortly after the election of the new Executive Committee in August 2015, we

went forward with a plan to improve on the basic administrative functions of the organisation. These tasks have included the cleanup of our membership database, rebuilding our website and simplifying the on-line membership registration system. We have made good progress on these initiatives, and look forward to launching our redesigned website in time for the Session for Young Participants in June.

In the coming months, we plan to undertake a strategic review of our core mandate with the aim of providing more relevant and up to date services for our members, as well as strengthening our connection and support for the activities of the IOA itself. And as we look ahead to our biannual session in 2017, we are examining ways to provide a more thematic, academic-focused event alongside the social activity program that has become a hallmark of the IOAPA reunion in Olympia.

One last note: it gives me great pleasure to announce that in cooperation with the World Olympians Association, the traditional reunion for IOAPA members at the Olympic Games will be held on 14 August 2016 at the Olympians Reunion Centre. We invite all IOA past participants to join us for an evening of celebration and fun as we reconnect and make new friends.

For further information about the reunion or IOAPA itself, please go to our website at [www.ioapa.org](http://www.ioapa.org). It is an exciting year ahead, and we hope that we will be able to connect with you at some point along the journey!

Yours in Olympism,  
Richard Koo  
IOAPA President



## Lettre par l'IOAPA

Au nom de la commission exécutive de l'IOAPA, je vous transmets mes vœux pour cette année olympique! Notre organisation représente tous les anciens participants qui ont assisté à une session officielle de l'AOI et, dès lors, nous aimerions remercier, une fois de plus, l'Académie de nous avoir accordé cet espace pour présenter nos activités et soutenir les anciens participants du monde entier.

Peu après l'élection de la nouvelle commission exécutive en août 2015, nous avons mis en place un plan visant à améliorer les fonctions administratives essentielles de l'organisation. Cela comporte le toilettage de la base de données de nos membres, la reconstruction de notre site Web et la simplification du système d'enregistrement en ligne des membres. Nous avons fait avancer

considérablement ces initiatives et nous attendons avec impatience le lancement de notre site Web remodelé, à temps pour la Session des Jeunes Participants en juin.

Au cours des mois qui viennent, nous comptons procéder à un examen stratégique de notre principal mandat dans le but de fournir à nos membres des services plus pertinents et plus actualisés, ainsi que de renforcer nos liens avec l'AOI et d'en accroître le soutien. Dans la perspective de notre session biennale en 2017, nous recherchons les moyens d'assurer un événement plus thématique axé sur des thèmes académiques, parallèlement au programme d'activités sociales, devenu le fer de lance de la réunion de l'IOAPA à Olympie.

Enfin, j'ai le grand plaisir de vous annoncer que la réunion traditionnelle des membres de l'IOAPA se tiendra, conjointement avec l'Association mondiale des olympiens, le 14 août 2016 au Centre de réunion des olympiens. Nous invitons tous les anciens participants à l'AOI de se joindre à nous dans une soirée pour célébrer et fêter nos retrouvailles et pour nouer de nouvelles amitiés.

Pour plus d'informations sur la réunion ou sur l'IOAPA, veuillez consulter notre site [www.ioapa.org](http://www.ioapa.org). L'année prochaine s'annonce passionnante et nous espérons entrer en contact avec vous à un certain moment pendant ce parcours!

Bien à vous dans l'Olympisme,  
Richard Koo  
Président de l'IOAPA





## Ephoria of the International Olympic Academy

### PRESIDENT

**Isidoros KOUVELOS**

*HOC Member*

### VICE-PRESIDENT

**Michail FYSENTZIDIS**

*HOC Member*

### MEMBERS

**Spiridon CAPRALOS**

*HOC President - ex officio member*

**Emmanuel KATSIADAKIS**

*HOC Secretary General - ex officio member*

**Lambis NIKOLAOU**

*IOC Honorary Member*

**Ioannis SGOUROS**

*HOC Member*

**Efthimios KOTZAS**

*Mayor of Ancient Olympia*

**Christina KOULOURI**

*Professor, Panteion University*

**Dora PALLIS**

*IOTC Deputy Director*

### HONORARY PRESIDENT

**Jacques ROGGE**

*IOC Honorary President*

### HONORARY MEMBERS

**Pere MIRÓ**

*Director of Olympic Solidarity, IOC*

**Makis MATSAS**

### HONORARY DEAN

**Konstantinos GEORGIADIS**

### DIRECTOR

**Dionyssis GANGAS**

## Éphorie de l'Académie Internationale Olympique

### PRÉSIDENT

**Isidoros KOUVELOS**

*Membre du COH*

### VICE-PRÉSIDENT

**Michail FYSENTZIDIS**

*Membre du COH*

### MEMBRES

**Spiridon CAPRALOS**

*Président du COH - membre de droit*

**Emmanuel KATSIADAKIS**

*Secrétaire Général du COH - membre de droit*

**Lambis NIKOLAOU**

*Membre honoraire du CIO*

**Ioannis SGOUROS**

*Membre du COH*

**Efthimios KOTZAS**

*Maire d'Ancienne Olympia*

**Christina KOULOURI**

*Professeur, Université Panteion*

**Dora PALLI**

*Directrice adjointe du CITO*

### PRÉSIDENT D'HONNEUR

**Jacques ROGGE**

*Président honoraire du CIO*

### MEMBRES D'HONNEUR

**Pere MIRÓ**

*Directeur de la Solidarité Olympique du CIO*

**Makis MATSAS**

### DOYEN D'HONNEUR

**Konstantinos GEORGIADIS**

### DIRECTEUR

**Dionyssis GANGAS**

ΒΑΣΙΛ ΒΟΥΓΙΟΥΚΑ  
ΠΙΦΑΚΙΑ

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΙΩΑΝΝΟΥ  
ΑΛΜΑ ΕΣΥΧΟΣ

ΠΑΝΑ ΡΕΜΠΟΥΗ  
ΔΡΟΜΕΑΣ

STOIXIMAN  
GR

adidas  
STOIXIMAN  
GR



**STOIXIMAN**  
**GR**

**ΜΕΓΑΛΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ**

**ΠΑΙΞΕ ΥΠΕΥΘΥΝΑ**

21+ | kethea.gr | ΑΡΜΟΔΙΟΣ ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ MGA  
Η ΣΥΧΝΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΣΕ ΠΑΙΓΝΙΑ ΜΠΟΡΕΙ  
ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟ ΕΘΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ

ΑΝΝΑ ΚΟΡΑΚΑΚΗ  
ΣΚΟΠΟΒΟΛΗ



## Olympiacos FC is the Grand Sponsor of the Master's Degree Postgraduate Program in Olympic Studies of the IOA

Η ΠΑΕ Ολυμπιακός είναι Μέγας Χορηγός του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Ολυμπιακών Σπουδών (Master's Degree) της ΔΟΑ

L'Olympiacos FC est le sponsor principal du Programme Master en Études Olympiques de l'AOI